叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 口吃者(the Stutterer) 000001

2. 口吃者(the Stutterer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

口吃者(The Stutterer)
第1/2页

[ðə; ði] ['stʌtərə(r)]
THE **STUTTERER**
这 口吃者

口吃者

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [mɝlɪs]
BY **R** **.** **R** **.** **MERLISS**
经过 拉 . 拉 . 梅利斯

作者：RR·默利斯

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] — [hiː; hi][kæn; kən][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ,
A **man** **can** **be** **killed** **by** **a** **toy** **gun** **—** **he** **can** **die** **of** **fright** **,**
一个 男人 能 是 被杀 经过 一个 玩具 枪 — 他 能 死 的 惊吓 ,

一个人可能会被玩具枪杀死——他可能会因惊吓而死。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ə'tæks] [kæn; kən] [kɪl] .
for **heart** **attacks** **can** **kill** **.**
为了 心 攻击 能 杀 .

心脏病发作会致命。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːld] [ə'weɪ] ,
What **,** **then** **,** **is** **the** **deadly** **thing** **that** **must** **be** **sealed** **away** **,**
什么 , 然后 , 是 这 致命 事物 那 必须 是 密封 离开 ,

那么，究竟是什么致命的东西必须被封存起来呢?

[fər'evə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['berid] ['kɒŋkriːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] ?
forever **locked** **in** **buried** **concrete** **—** **a** **thing** **or** **an** **idea** **?**
永远 已锁定 在 埋葬 具体的 — 一个 事物 或者 一个 主意 ?

永远封存在地下的混凝土中——是物还是概念?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['raɪli]
Illustrated **by** **Riley**
插图 经过 莱利

插图作者：莱利

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['əʊnli][wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['plænɪt] .
Out **of** **the** **twenty** **only** **one** **managed** **to** **escape** **the** **planet** **.**
出去 的 这 二十 仅有的 一 管理 到 逃脱 这 行星 .

二十人中只有一人成功逃离了这颗星球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmpli] ,
And **he** **did** **it** **very** **simply** **,**
和 他 做过 它 非常 简单地 ,

他用非常简单的方法做到了这一点。

['mɪəli] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [pɔːts]
merely **by** **walking** **up** **to** **the** **crowded** **ticket** **window** **at** **one** **of** **the** **rocket** **ports**
仅仅 经过 步行 向上 到 这 挤 票 窗户 在 一 的 这 火箭 端口
[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and **buying** **passage** **to** **Earth** **.**
和 购买 通道 到 地球 .

只需走到其中一个火箭发射场拥挤的售票窗口，购买前往地球的船票即可。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [pɑːst] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
His **Army** **identification** **papers** **passed** **the** **harassed** **inspection** **of** **the** **agent** **,**
他的 军队 鉴别 文件 通过了 这 骚扰 检查 的 这 代理人 ,

他的军人身份证明文件通过了特工的严格检查。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['greɪtfəli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][smɔ:l]['plæstɪk][stʌb] [ðæt][wɒz; wəz]

and	he	gratefully	and	silently	pocketed	the	small	plastic	stub	that	was
和	他	感激不尽	和	默默	口袋	这	小的	塑料	存根	那	曾是

['hændɪd][hɪm][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

handed	him	in	exchange	for	his	money	.
递交	他	在	交换	为了	他的	钱	.

他感激地默默地把别人递给他的那张小塑料存根放进口袋里，那是他用钱换来的。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][eks] - ['səʊldʒəz] ['klæmə]

He	picked	his	way	with	infinite	care	through	the	hordes	of	ex	-	soldiers	clamoring
他	挑选	他的	方式	和	无限	关心	通过	这	成群结队	的	前任	-	士兵	喧闹

[fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['plænɪts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

for	passage	back	to	the	multitudinous	planets	from	which	they	had	come
为了	通道	后退	到	这	众多	行星	从	哪个	他们	有	来

.

:

.

他小心翼翼地穿过熙熙攘攘的前士兵人群，这些士兵吵着要返回他们曾经来自的众多星球。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hevi] [ræmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['rɒkɪt] .

Then	he	slowly	climbed	the	heavy	ramp	into	the	waiting	rocket	.
然后	他	缓慢地	攀登	这	重的	坡道	进入	这	等待	火箭	.

然后他缓缓爬上沉重的舷梯，进入了等候在那里的火箭。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] ,

He	saw	with	relief	that	the	seats	were	strongly	constructed	,
他	锯	和	宽慰	那	这	座位	是	强烈	建造	,

他松了口气，发现座椅结构非常结实。

[bɪlt] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['græviti] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [wʌn][æz; əz][fɑ:(r)]

built	to	survive	the	pressure	of	many	gravities	and	he	chose	one	as	far
建造	到	存活	这	压力	的	许多	重力	和	他	选择	一	作为	远的

[rɪ'mu:vd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

removed	as	possible	from	the	other	passengers	.
已移除	作为	可能的	从	这	其他	乘客	.

飞船的设计能够承受多种重力压力，他选择了一个尽可能远离其他乘客的飞船。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt]

He	was	still	very	apprehensive	,	and	,	as	he	waited	for	the	rocket
他	曾是	仍然	非常	忧虑	,	和	,	作为	他	等待	为了	这	火箭

[tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ,

to	take	off	,
到	拿	离开	,

他仍然非常忐忑不安，在等待火箭发射升空时，

[hi:; hi][traɪd] [hɑ:d][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [draɪv] [ðæt] ['paʊəd] [ðə; ði]

he	tried	hard	to	remember	the	principles	of	the	pulse	drive	that	powered	the
他	尝试	难的	到	记住	这	原则	的	这	脉冲	驾驶	那	动力	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他努力回忆起驱动飞船的脉冲驱动原理。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [wʊd] [ˌʌp'set][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'weɪkən]

and	whether	his	additional	weight	would	upset	its	efficiency	enough	to	awaken
和	无论	他的	额外的	重量	会	沮丧的	它是	效率	足够的	到	觉醒

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

以及他增加的体重是否会影响机器的效率，从而引起怀疑。

[ðə; ði] [siːts] [fɪld] ['kwɪkli] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌrɪɪŋ] ['pæsndʒər] .

The	seats	filled	quickly	with	excited	hurrying	passengers	.
这	座位	已填	迅速地	和	兴奋的	匆忙	乘客	.

座位很快就坐满了兴奋匆匆的乘客。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['flɪkə(r)] [ɒn] ,

Soon	he	heard	the	great	door	clang	shut	,	and	saw	the	red	light	flicker	on	,
很快	他	听到	这	伟大的	门	铛	关闭	,	和	锯	这	红色的	光	闪烁	在	,

很快，他听到大门砰的一声关上，看到红灯闪烁了一下。

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

warning	of	the	take	-	off	.
警告	的	这	拿	-	离开	.

起飞警告。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sləʊ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	felt	a	slow	surge	of	pressure	as	the	ship	arose	from	the	ground	,
他	毛毡	一个	慢的	涌	的	压力	作为	这	船	出现	从	这	地面	,

随着飞船离开地面，他感到一股缓慢而强烈的压力涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kriːk] ['ɒmɪnəsli] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] .

and	his	chair	creaked	ominously	with	the	extra	weight	.
和	他的	椅子	嘎吱作响	不祥地	和	这	额外的	重量	.

椅子因为额外的重量而发出不祥的吱嘎声。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kə'læps] ,

He	became	fearful	that	it	might	collapse	,
他	成为	可怕	那	它	可能	坍塌	,

他开始担心它会倒塌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] ['fɔːwəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	he	strained	forward	trying	to	shift	some	of	the	pressure	through	his
和	他	紧张	向前	尝试	到	转移	一些	的	这	压力	通过	他的

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

feet	to	the	floor	.
脚	到	这	地面	.

他向前用力，试图将一些压力从脚部转移到地板上。

[hiː; hi][sæt] [ðæt] [wei] , [tens] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] ,

He	sat	that	way	,	tense	and	immobile	,
他	卫星	那	方式	,	紧张	和	不动	,

他那样坐着，身体紧绷，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]

for	what	seemed	a	long	time	until	abruptly	the	strain	was	relieved	and
为了	什么	似乎	一个	长的	时间	直到	突然	这	拉紧	曾是	松了口气	和

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ðæt] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [ʃɪp]

he	heard	the	rising	and	falling	whine	of	the	rockets	that	told	him	the	ship
他	听到	这	上升	和	坠落	抱怨	的	这	火箭	那	讲述	他	这	船

[wɒz; wəz][ɪn] [pʌls] [draɪv] ,

was	in	pulse	drive	,
曾是	在	脉冲	驾驶	,

似乎过了很久，这种紧张感突然消失了，他听到火箭发动机发出起伏的啸叫声，这告诉他飞船已经进入脉冲驱动状态。

['flɪkərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

flickering	back	and	forth	across	the	speed	of	light	.
闪烁	后退	和	前进	穿过	这	速度	的	光	.

以光速来回闪烁。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['ekstrə] [weɪt] ,

He	realized	that	the	pilots	had	not	discovered	his	extra	weight	,
他	已实现	那	这	飞行员	有	不是	发现	他的	额外的	重量	,

他意识到飞行员们并没有发现他超重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['hæzədz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

and	that	the	initial	hazards	were	over	.
和	那	这	最初的	危险	是	超过	.

最初的危险已经过去。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['səʊldʒə(r)][laɪk]

The	important	thing	was	to	look	like	a	passenger	,	a	returning	soldier	like
这	重要的	事物	曾是	到	看	喜欢	一个	乘客	,	一个	返回	士兵	喜欢

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

重要的是要看起来像个乘客，像其他归来的士兵一样。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs][hɪm][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

so	that	no	one	would	notice	him	and	remember	his	presence	.
所以	那	不	一	会	注意	他	和	记住	他的	在场	.

这样就不会有人注意到他，也不会有人记得他的存在。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ]

His	fellow	travelers	were	by	this	time	chatting	with	one	another	,	some	playing
他的	同伴	旅行者	是	经过	这	时间	聊天	和	一	其他	,	一些	玩耍

[kɑ:dz] ,

cards	,
牌	,

这时，他的旅伴们正在互相聊天，有些人还在玩牌。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [skri:nz] .

and	others	watching	the	teledepth	screens	.
和	其他的	观看	这	-	屏幕	.

还有一些人正在观看景深屏幕。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hu:] [hæd; həd] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	were	the	adventurers	who	had	flocked	from	all	corners	of	the
这些	是	这	冒险者	WHO	有	成群结队的	从	全部	角落	的	这

['gæləksi][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['næʃ(ə)nəl][wɔ:(r)][ɪn] ['sentʃəriz] .

galaxy	to	fight	in	the	first	national	war	in	centuries	.
星系	到	斗争	在	这	第一的	国家的	战争	在	几个世纪	.

这些冒险家从银河系的各个角落涌来，参加几个世纪以来的第一场全国性战争。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:md] ['strʌg(ə)l]

They	were	the	uncivilized	few	who	had	read	about	battle	and	armed	struggle
他们	是	这	野蛮	很少	WHO	有	读	关于	战斗	和	武装	斗争

[ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['stɔ:riz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

in	their	history	books	and	found	the	old	stories	exciting	.
在	他们的	历史	图书	和	成立	这	老的	故事	激动人心	.

他们是少数几个没开化的年轻人，他们从历史书中读到了战争和武装斗争，并觉得这些古老的故事很精彩。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['saɪlənt][kəm'pænjən] [hu:] [sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [θru:]

They	paid	no	attention	to	their	silent	companion	who	sat	quietly	looking	through
他们	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	沉默的	伴侣	WHO	卫星	悄悄	寻找	通过

[ðə; ði] [kwɔ:ts] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] - [braɪt] [stɑ:z] ,

the	quartz	windows	at	the	diamond	-	bright	stars	,
这	石英	视窗	在	这	钻石	-	明亮的	明星	,

他们没有注意到身边默默坐着的同伴，他正静静地透过石英窗凝望着璀璨的星空。

[tækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] .

tacked	against	the	blackness	of	infinity	.
已钉住	反对	这	黑	的	无穷大	.

与无尽的黑暗形成鲜明对比。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['skeəsli] [muːvd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	fugitive	scarcely	moved	the	entire	time	of	the	passage	.
这	逃犯	几乎	已搬	这	全部的	时间	的	这	通道	.

逃犯在整个过境过程中几乎一动不动。

['faɪnəli] [wen] [ɜːθ] [hʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][bluː] [bə'luːn] ,

Finally	when	Earth	hung	out	in	the	sky	like	a	blue	balloon	,
最后	什么时候	地球	悬挂	出去	在	这	天空	喜欢	一个	蓝色的	气球	,

最后，当地球像一个蓝色的气球一样悬挂在空中时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] ['lændɪŋ] .

the	ship	cut	its	pulsations	and	swung	around	for	a	tail	landing	.
这	船	切	它是	脉动	和	摇摆	大约	为了	一个	尾巴	降落	.

飞船停止了脉动，然后转向，尾部着陆。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði][fɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənts]

The	atmosphere	screamed	through	the	fins	of	the	rocket	,	and	the	continents
这	气氛	尖叫	通过	这	鳍	的	这	火箭	,	和	这	各大洲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

and	the	countries	,
和	这	国家	,

大气层呼啸着穿过火箭的尾翼，掠过各大洲和各个国家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [tʊk] [ʃeɪp] .

and	then	the	rivers	and	the	mountains	took	shape	.
和	然后	这	河流	和	这	山脉	采取	形状	.

然后，河流和山脉逐渐成形。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] , ['ʃʌdə] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

The	big	ship	settled	down	as	gently	as	a	snowflake	,	shuddered	a	few	times
这	大的	船	定居	向下	作为	轻轻地	作为	一个	雪花	,	颤抖	一个	很少	时代

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	was	quiet	.
和	曾是	安静的	.

那艘大船像雪花一样轻轻地停了下来，微微颤抖了几下，然后就安静了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hʌrɪdli] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['skætəd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tə'wɔːd]

The	passengers	hurriedly	gathered	up	their	scattered	belongings	and	pushed	toward
这	乘客	匆匆	聚集	向上	他们的	疏散	财物	和	推动	朝向

[ðə; ði]['eksɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

the	exit	in	a	great	rush	to	be	out	and	back	on	Earth	.
这	出口	在	一个	伟大的	匆忙	到	是	出去	和	后退	在	地球	.

乘客们匆忙地收拾好散落的行李，急匆匆地涌向出口，想要离开这里，回到地球。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] .

The	fugitive	was	the	last	to	leave	.
这	逃犯	曾是	这	最后的	到	离开	.

逃犯是最后一个离开的。

[hiː; hi] [steɪd] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ,

He	stayed	well	away	from	the	others	,	being	fearful	that	,
他	入住	出色地	离开	从	这	其他的	,	存在	可怕	那	,

他远远地远离其他人，因为他害怕.....

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [brʌʃ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmwʌn] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [maɪt] [biː; bi]['rekəg'naɪzd]

if	he	should	touch	or	brush	up	against	someone	,	his	identity	might	be	recognized
如果	他	应该	触碰	或者	刷子	向上	反对	某人	,	他的	身份	可能	是	认可

.

:

.

如果他与人发生肢体接触或擦肩而过，他的身份可能会被认出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ræmp] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	he	saw	the	ramp	running	from	the	ship	to	the	ground	,	he	was
什么时候	他	锯	这	坡道	跑步	从	这	船	到	这	地面	,	他	曾是

[dɪs'meɪd] .

dismayed	.
沮丧	.

当他看到从船上延伸到地面的斜坡时，他感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['strʌktʃə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ]['tjuːbjələ(r)] [stiːl] .

It	seemed	a	flimsy	structure	,	supported	only	by	tubular	steel	.
它	似乎	一个	脆弱的	结构	,	有	仅有的	经过	管状	钢	.

它看起来像是一个很脆弱的结构，仅由钢管支撑。

[faɪv] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Five	people	were	walking	down	it	,
五	人们	是	步行	向下	它	,

五个人正沿着这条路走着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪt] — [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd]

and	he	made	a	mental	calculation	of	their	weight	—	about	eight	hundred
和	他	制成	一个	精神的	计算	的	他们的	重量	—	关于	八	百

[paʊndz] [hiː; hi] [θɔːt] .

pounds	he	thought	.
磅	他	想法	.

他心里估算了一下他们的重量——他想，大约有八百磅重。

[hiː; hi] [wei] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] .

He	weighed	five	times	that	.
他	称重	五	时代	那	.

他的体重是这个的五倍。

[ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['nevə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd] .

The	ramp	was	obviously	never	built	to	support	such	a	load	.
这	坡道	曾是	明显地	绝不	建造	到	支持	这样的	一个	加载	.

很明显，这条坡道当初设计时并没有考虑承受如此大的载荷。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

He	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des]

and	then	he	realized	that	he	had	caught	the	eye	of	the	stewardess
和	然后	他	已实现	那	他	有	捕捉	这	眼睛	的	这	空中小姐

['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

waiting	on	the	ground	.
等待	在	这	地面	.

然后他意识到，他已经引起了地面上等候的空姐的注意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] ,

A	little	panicky	,
一个	小的	惊慌失措	,

有点慌张

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl] ['bʌk(ə)l]

he	stepped	out	with	one	foot	and	he	was	horrified	to	feel	the	steel	buckle
他	步	出去	和	一	脚	和	他	曾是	惊恐万分	到	感觉	这	钢	扣上

.

:
.

他迈出一只脚，却惊恐地感觉到了钢扣。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] .

He	drew	back	hastily	and	threw	a	quick	glance	at	the	stewardess	.
他	画	后退	草草	和	扔	一个	快的	瞥一眼	在	这	空中小姐	.

他慌忙后退，飞快地瞥了空姐一眼。

['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət]

Fortunately	at	the	moment	she	was	looking	down	one	field	and	waving	at
幸运的是	在	这	片刻	她	曾是	寻找	向下	一	场地	和	挥手	在

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

幸好当时她正看着远处的田野，向某人挥手。

[ðə; ði] [ræmp] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [stiːl] [tjuːbz] [æt; ət] [ɪts] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zækt]

The	ramp	floor	was	supported	by	steel	tubes	at	its	edges	and	in	its	exact
这	坡道	地面	曾是	有	经过	钢	管子	在	它是	边缘	和	在	它是	精确的

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

坡道的地面边缘和正中心均由钢管支撑。

[hiː; hi] ['tentətɪvli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ʃɪftɪd]

He	tentatively	put	one	foot	in	the	middle	over	the	support	and	gradually	shifted
他	姑且	放	一	脚	在	这	中间	超过	这	支持	和	逐步地	转移

[hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

his	weight	to	it	.
他的	重量	到	它	.

他试探性地将一只脚放在支撑物中间，然后逐渐将重心转移到这只脚上。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [kəm'pleɪnd] ['kriːkɪli] , [bʌt; bət] [held] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [trɒd] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

The	metal	complained	creakily	,	but	held	,	and	he	slowly	trod	the	exact
这	金属	抱怨	吱吱作响	,	但	握住	,	和	他	缓慢地	践踏	这	精确的

['sentə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

center	line	to	Earth	.
中心	线	到	地球	.

金属发出嘎吱嘎吱的响声，但依然坚固，他缓缓地沿着中心线走向地球。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] - [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]

The	stewardess	'	back	was	turned	toward	him	as	he	walked	off	across	the	field
这	空中小姐	-	后退	曾是	转向	朝向	他	作为	他	步行	离开	穿过	这	场地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] .

toward	the	customhouse	.
朝向	这	海关大楼	.

当他穿过田野走向海关大楼时，空姐背对着他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒt] [felt] [laɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

He	found	it	comforting	to	have	under	his	feet	what	felt	like	at	least	one
他	成立	它	令人感到安慰	到	有	在下面	他的	脚	什么	毛毡	喜欢	在	至少	一

[jɑːd] [ɒv; əv] [sɪ'ment] .

yard	of	cement	.
院子	的	水泥	.

他觉得脚下踩着至少一码厚的混凝土很舒服。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [step] ['brɪskli] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm'self] .

He	could	step	briskly	and	not	be	fearful	of	betraying	himself	.
他	可以	步	轻快地	和	不是	是	可怕	的	背叛	他自己	.

他可以步伐轻快，不必担心暴露自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] : [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektə(r)] .

There	was	one	further	danger	:	the	customs	inspector	.
那里	曾是	一	更远	危险	:	这	海关	检查员	.

还有另一个危险：海关检查员。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

He	took	his	place	at	the	end	of	the	line	and	waited	patiently	until	it
他	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	这	线	和	等待	耐心	直到	它

[led][hɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][desk][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [mæn][sæt] ,

led	him	up	to	a	desk	at	which	a	uniformed	man	sat	,
引领	他	向上	到	一个	桌子	在	哪个	一个	制服	男人	卫星	,

他排在队伍的末尾，耐心地等待着，直到队伍把他引到一张桌子前，桌子旁坐着一个身穿制服的男人。

['bɪzɪli] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ] ['peɪpəz] .

busily	checking	and	stamping	declarations	and	traveling	papers	.
忙碌地	检查	和	冲压	声明	和	旅行	文件	.

忙着检查并盖章申报单和旅行证件。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi]['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt]

The	official	,	however	,	did	not	even	look	up	when	he	handed	him	his	passport
这	官方的	,	然而	,	做过	不是	甚至	看	向上	什么时候	他	递交	他	他的	护照

[ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	identification	.
和	鉴别	.

然而，当他把护照和身份证递给他时，那名官员甚至都没有抬头看他一眼。

" ['hjuːmən] .

"	Human	.
"	人类	.

“人类。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

You	don't	have	to	go	through	immigration	,	"	the	agent	said	.
你	不	有	到	去	通过	移民	,	"	这	代理人	说	.

“你不需要办理入境手续，”代理人说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ? "

"	Do	you	have	anything	to	declare	?	"
"	做	你	有	任何事物	到	宣布	?	"

“你有东西要申报吗？ ”

" [en] - [nəʊ] , " [ðə; ði] ['trævələ] [sed] .

"	N	-	no	,	"	the	traveler	said	.
"	N	-	不	,	"	这	游客	说	.

“不，不，”旅客说道。

" [ai][diː] - ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] . "

"	I	d	-	didn't	bring	anything	in	.	"
"	我	d	-	没有	带来	任何事物	在	.	"

“我……我什么都没带进来。”

" [saɪn][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔːd]

"	Sign	the	affidavit	,	"	the	agent	said	and	pushed	a	sheet	of	paper	toward
"	符号	这	宣誓书	,	"	这	代理人	说	和	推动	一个	床单	的	纸	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

“签这份宣誓书，”特工说着，把一张纸推到他面前。

[ðə; ði] ['trævələ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pen][frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [saɪnd] " [dʒɒn][hɔːl] " [ɪn][ə; eɪ]

The	traveler	picked	up	a	pen	from	the	desk	and	signed	"	Jon	Hall	"	in	a
这	游客	挑选	向上	一个	笔	从	这	桌子	和	签名	"	乔恩	大厅	"	在	一个

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

旅行者从桌上拿起一支笔，用清晰的墨水签上了“Jon Hall”的名字。

['pɜːfɪkt] [skrɪpt] .
perfect **script** **.**
完美的 脚本 .

完美的剧本。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪə(r)]['bɑːskɪt] .
The **agent** **gave** **it** **a** **passing** **glance** **and** **tossed** **it** **into** **a** **wire** **basket** **.**
这 代理人 给予 它 一个 通过 瞥一眼 和 抛掷 它 进入 一个 金属丝 篮子 .

特工瞥了一眼，然后把它扔进了一个铁丝篮里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][kæp] [bæk] [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .
Then **he** **pushed** **his** **uniform** **cap** **back** **exposing** **a** **bald** **head** **.**
然后 他 推动 他的 制服 帽 后退 暴露 一个 秃 头 .

然后他把军帽往后推，露出了光秃秃的脑袋。

" [jʊr; jər][maɪ][lɑːst]['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm]['sɪriəs] ['kɒmz] [ɪn]
" **You're** **my** **last** **customer** **for** **a** **while** **,** **until** **the** **rocket** **from** **Sirius** **comes** **in**
" 你是 我的 最后的 顾客 为了 一个 尽管 , 直到 这 火箭 从 天狼星 来 在
.
:
.

“在天狼星的火箭到来之前，你是我一段时间内的最后一位顾客。”

[ges] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Guess **I** **might** **as** **well** **relax** **for** **a** **minute** **.**
猜测 我 可能 作为 出色地 放松 为了 一个 分钟 .

我想我最好放松一下。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]
" **He** **reached** **into** **a** **drawer** **of** **the** **desk** **and** **pulled** **out** **a** **package** **of**
" 他 达到 进入 一个 抽屉 的 这 桌子 和 拉 出去 一个 包裹 的
['sɪgəret] ,
cigarettes **,**
香烟 ,

他伸手到办公桌的抽屉里，拿出一包香烟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪt][wʌn] .
of **which** **he** **lit** **one** **.**
的 哪个 他 点燃 一 .

他点燃了一支。

" [juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **You** **been** **in** **the** **war** **,** **too** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 到过 在 这 战争 , 也 ? " 他 问 .

“你也参加过战争？”他问道。

[hɔːl] [n'ɒdɪd] .
Hall **nodded** **.**
大厅 点头 .

霍尔点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He **did** **not** **want** **to** **talk** **any** **more** **than** **he** **had** **to** **.**
他 做过 不是 想 到 讲话 任何 更多的 比 他 有 到 .

他不想多说话。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **agent** **studied** **his** **face** **.**
这 代理人 研究 他的 脸 .

特工仔细观察了他的脸。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" That's funny , " he said after a minute .
" 那就是 有趣的 , " 他 说 后 一个 分钟 .

"真有意思,"他过了一会儿说道。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [æd'ventʃəəz] .
" I never would have picked you for one of these so - called adventurers .
" 我 绝不 会 有 挑选 你 为了 一 的 这些 所以 - 称为 冒险者 .

"我绝对想不到你会成为这些所谓的冒险家之一。"

[jʊr; jər] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['lʊkɪŋ] .
You're too quiet and peaceful looking .
你是 也 安静的 和 和平 寻找 .

你看上去太安静、太平和了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] . "
I would have put you down as a doctor or maybe a writer . "
我 会 有 放 你 向下 作为 一个 医生 或者 或许 一个 作家 . "

我本来会把你列为医生或者作家。

" [en] - [nəʊ] , " [hɔːl] [sed] .
" N - no , " Hall said .
" N - 不 , " 大厅 说 .

"不，不,"霍尔说。

" [ai]['dʌbljuː] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" I w - was in the war . "
" 我 西 - 曾是 在 这 战争 . "

"我参加过战争。"

" [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][kænt] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed]
" Well , that shows you can't tell by looking at a fellow , " the agent said
" 出色地 , 那 演出 你 不能 告诉 经过 寻找 在 一个 同伴 , " 这 代理人 说
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

"嗯，这说明你不能光看外表就判断一个人的好坏,"经纪人若有所思地说。

[hiː; hi]['hændɪd] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
He handed Hall his papers .
他 递交 大厅 他的 文件 .

他把文件递给了霍尔。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

"你在这儿。"

[ðə; ði] [left] [dɔː(r)] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒptə(r)] [fiːld] .
The left door leads out to the copter field .
这 左边 门 线索 出去 到 这 直升机 场地 .

左侧的门通往直升机停机坪。

[gʊd] [lʌk] [ɒn] [ɜːθ] !
Good luck on Earth !
好的 运气 在 地球 !

祝你在地球上一切顺利!

" [hɔːl] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [stæmpt] ['dɒkjumənts] .
" Hall pocketed the stamped documents .
" 大厅 口袋 这 盖章 文件 .

霍尔将盖章的文件揣进了口袋。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
" I'm glad to be here .
" 我是 高兴的 到 是 这里 .

我很高兴来到这里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][waɪd]['steɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['eksɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]
" He walked down the wide station room to a far exit and pushed the
" 他 步行 向下 这 宽的 车站 房间 到 一个 远的 出口 和 推动 这
[dɔː(r)]['əʊpən] .
door open .
门 打开 .

他沿着宽敞的车站大厅走到远处的出口，推开了门。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [pɑːθ] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]
A few steps farther and he was standing on a cement path dug into a
一个 很少 步骤 更远 和 他 曾是 常设 在 一个 水泥 小路 挖 进入 一个
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

再往前走几步，他就站在了山坡上一条水泥小路上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [leɪ] [ðə; ði][paɪn] ['kʌvəd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs]
Across the valley , bright in the noon sun lay the pine covered slopes of the Argus
穿过 这 谷 , 明亮的 在 这 中午 太阳 躺 这 松树 涵盖 连续下坡 的 这 阿格斯
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

山谷对面，正午的阳光照耀下，阿格斯山脉松树覆盖的山坡清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [griːn] [məʊ'hɑːvi] ['flaʊərɪŋ] [wɪð] ['ɔːtʃədz] [stretʃt] [fɑː(r)][tuː; tə]
and at his feet the green Mojave flowering with orchards stretched far to
和 在 他的 脚 这 绿色的 莫哈韦 开花 和 果园 拉伸 远的 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
the north and south .
这 北 和 南 .

在他的脚下，绿色的莫哈韦沙漠开满了果树，向南北两极延伸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Between the trees , in the center of the valley ,
之间 这 树木 , 在 这 中心 的 这 谷 ,

在山谷中央的树林间，

[ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)] [rəʊld] ['saʊθwəd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [bed][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]
the Sacramento River rolled southward in a man - made bed of concrete and
这 萨克拉门托 河 滚动 向南 在 一个 男人 - 制成 床 的 具体的 和
[stiːl] ['gɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brˈfɔː(r)] [biːn] [draɪ] [ded]
steel giving water and life to what had a century before been dry dead
钢 给予 水 和 生活 到 什么 有 一个 世纪 前 到过 干燥 死的
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

萨克拉门托河在混凝土和钢铁建造的人工河床上向南奔流，为一百年前干涸死寂的土地带来了水和生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] ,
There was a small outcropping of limestone near the cement walk ,
那里 曾是 一个 小的 露头 的 石灰石 靠近 这 水泥 走 ,

水泥步道附近有一小块裸露的石灰岩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	**he**	**stepped**	**over**	**to**	**it**	**and**	**sat**	**down**	**.**
和	他	步	超过	到	它	和	卫星	向下	.

他走过去坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [hɪz; ɪz]

He	**would**	**have**	**been**	**happy**	**to**	**rest**	**and**	**enjoy**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**his**
他	会	有	到过	快乐的	到	休息	和	享受	为了	一个	很少	时刻	他的

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

escape	**and**	**his**	**triumph**	**,**
逃脱	和	他的	胜利	,

他本可以好好休息片刻，享受一下逃脱和胜利的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][həʊp] .

but	**he**	**had**	**to**	**let**	**the**	**others**	**know**	**so**	**that**	**they**	**might**	**have**	**hope**	**.**
但	他	有	到	让	这	其他的	知道	所以	那	他们	可能	有	希望	.

但他必须让其他人知道，这样他们才能抱有希望。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəup] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'wɔːd] - .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**groped**	**across**	**the**	**stars**	**toward**	**Grismet**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	摸索	穿过	这	明星	朝向	-	.

他闭上双眼，在繁星点点间摸索着寻找格里斯梅特。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Almost	**immediately**	**he**	**felt**	**an**	**impatient**	**tug**	**at**	**his**	**mind**	**,**
几乎	立即地	他	毛毡	一个	不耐烦	拖船	在	他的	头脑	,

几乎就在同时，他感到一股焦躁不安的情绪在脑海中涌动。

[strɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['klæmə] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

strong	**because**	**there**	**were**	**many**	**clamoring**	**at**	**once**	**to**	**be**	**heard**	**.**
强的	因为	那里	是	许多	喧闹	在	一次	到	是	听到	.

因为同时有很多声音想要被听到，所以声音很大。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

He	**counted**	**them**	**.**
他	计数	他们	.

他数了数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

There	**were**	**seventeen**	**.**
那里	是	十七	.

共有十七人。

[səʊ][wʌn][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left] - .

So	**one**	**more**	**had**	**been**	**captured**	**since**	**he**	**had**	**left**	**Grismet**	**.**
所以	一	更多的	有	到过	捕获	自从	他	有	左边	-	.

所以自从他离开格里斯梅特以来，又有一名囚犯被俘。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [ðə; ði][təʊld][ðem; ðəm] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**"**	**the**	**told**	**them**	**.**
"	是	安静的	,	"	这	讲述	他们	.

“安静点，”他们说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I'll**	**let**	**you**	**see**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	患病的	让	你	看	,	后	一个	尽管	.

“过段时间我再让你看看。”

[fɜːst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [pv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [friː] .

First	**I**	**have**	**to**	**reach**	**the**	**two**	**of**	**us**	**that**	**are**	**still**	**free**	**.**
第一的	我	有	到	抵达	这	二	的	我们	那	是	仍然	自由的	.

首先我得联系上我们俩，因为目前我们俩还有空。

" [əˈbiːdiəntli] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,

"	**Obediently**	,	**the**	**seventeen**	**were**	**still**	,
"	顺从地	,	这	十七	是	仍然	,

“十七个人乖乖地保持沉默，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəup] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [diːp] [ɪn][æn; ən]

and	**he**	**groped**	**some**	**more**	**and**	**found**	**another**	**of**	**his**	**kind**	**deep**	**in**	**an**
和	他	摸索	一些	更多的	和	成立	其他	的	他的	种类	深的	在	一个

[aɪs] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][ˈriːdʒənz][ɒv; əv] - .

ice	**cave**	**in**	**the**	**polar**	**regions**	**of**	**Grismet**	**.**
冰	洞穴	在	这	极性	地区	的	-	.

于是他继续摸索，在格里斯梅特极地地区的一个冰洞深处找到了另一个同类。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**How**	**goes**	**it**	**?**	"	**he**	**asked**	**.**
"	如何	去	它	?	"	他	问	.

“情况怎么样？”他问道。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒn] - [leɪ] [streʧt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [bluː] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	**figure**	**on**	**Grismet**	**lay**	**stretched**	**out**	**at**	**full**	**length**	**on**	**the**	**blue**	**ice**	**,**	**his**	**eyes**
这	数字	在	-	躺	拉伸	出去	在	满的	长度	在	这	蓝色的	冰	,	他的	眼睛

[kləʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

格里斯梅特上的那个人影四肢摊开地躺在蓝色的冰面上，双眼紧闭。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] : " [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .

He	**answered**	**without**	**moving**	**:**	**"**	**They**	**discovered**	**my**	**radiation**	**about**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
他	回答	没有	移动	:	"	他们	发现	我的	辐射	关于	一个	小时	前	.

他一动不动地回答道：“大约一个小时前，他们发现了我的辐射。”

[ˈprɪti] [suːn] , [ðel] [stɑːt] [ˈblɑːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

Pretty	**soon**	**,**	**they'll**	**start**	**blasting**	**through**	**the**	**ice**	**.**
漂亮的	很快	,	他们会	开始	爆破	通过	这	冰	.

很快，它们就会开始破冰而出。

" [ðə; ði][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd][let][gəʊ] .

"	**The**	**one**	**on**	**Earth**	**felt**	**the**	**chill**	**despair**	**of**	**his**	**comrade**	**and**	**let**	**go**	**.**
"	这	一	在	地球	毛毡	这	寒意	绝望	的	他的	同志	和	让	去	.

“地球上的那个人感受到了同伴的绝望，放手了。”

[hiː; hi] [grəup] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][wʌn] [left] .

He	**groped**	**about**	**again**	**until**	**he**	**found**	**the**	**last**	**one**	**,**	**the**	**only**	**other**	**one**	**left**	**.**
他	摸索	关于	再次	直到	他	成立	这	最后的	一	,	这	仅有的	其他	一	左边	.

他再次摸索了一番，终于找到了最后一个，也是唯一剩下的那个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ɒv; əv] -

He	**was**	**squatting**	**in**	**the**	**cellar**	**of**	**a**	**warehouse**	**in**	**the**	**main**	**city**	**of**	**Grismet**
他	曾是	蹲姿	在	这	地窖	的	一个	仓库	在	这	主要的	城市	的	-

.

:

.

他当时住在格里斯梅特主城区一处仓库的地下室里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][treɪl] [jet] ?

"	**Have**	**they**	**picked**	**up**	**your**	**trail**	**yet**	**?**
"	有	他们	挑选	向上	你的	踪迹	然而	?

他们找到你的踪迹了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

"	No	,	"	answered	the	one	in	the	cellar	.
"	不	,	"	回答	这	一	在	这	地窖	.

“不，”地窖里的那个人回答道。

" [ðeɪ] [woʊnt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	They	won't	for	a	while	.
"	他们	惯于	为了	一个	尽管	.

“他们暂时不会。”

[aɪv] ['skætəd] ['di:poʊz][pv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

I've	scattered	depots	of	radiation	all	through	the	town	.
我已经	疏散	仓库	的	辐射	全部	通过	这	镇	.

我在镇上各处都设置了辐射储存库。

[ðel] [bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tu:; tə][ˌem 'i:] .

They'll	be	some	time	tracking	them	all	down	,	before	they	can	get	to	me	.
他们会	是	一些	时间	追踪	他们	全部	向下	,	前	他们	能	得到	到	我	.

他们需要花些时间才能把他们全部找到，然后才能找到我。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	In	a	flash	of	his	mind	,
"	在	一个	闪光	的	他的	头脑	,

他脑海中闪过一个念头，

[hɔ:l] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [bi:; bi]

Hall	revealed	his	escape	and	the	one	on	Grismet	nodded	and	said	:	"	Be
大厅	揭晓	他的	逃脱	和	这	一	在	-	点头	和	说	:	"	是

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

霍尔透露了他的逃脱方法，格里斯梅特上的那个人点了点头说：“小心点。”

[bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

Be	very	careful	.
是	非常	小心	.

务必小心。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .

You	are	our	only	hope	.
你	是	我们的	仅有的	希望	.

你是我们唯一的希望。

" [hɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] : " [ɔ:l]

"	Hall	returned	then	to	the	seventeen	,	and	he	said	with	his	thoughts	:	"	All
"	大厅	返回	然后	到	这	十七	,	和	他	说	和	他的	想法	:	"	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“霍尔随后回到十七号房间，心想：‘好吧，

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .

now	you	can	look	.
现在	你	能	看	.

现在你可以看了。

" [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['dɑ:knəs] , [ðeɪ] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

"	Immobile	in	their	darkness	,	they	snatched	at	his	mind	,	and	as	he
"	不动	在	他们的	黑暗	,	他们	抢夺	在	他的	头脑	,	和	作为	他

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

“它们在黑暗中一动不动，攫取了他的思想，当他睁开眼睛时，

[ðeɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

they	,	too	,	saw	the	splendors	of	the	mountains	and	the	valley	,	the	blue	sky	,
他们	,	也	,	锯	这	辉煌	的	这	山脉	和	这	谷	,	这	蓝色的	天空	,

他们也看到了壮丽的山峦和山谷，以及蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][sʌn] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

and	the	gold	sun	high	overhead	.
和	这	金子	太阳	高的	开销	.

还有高悬头顶的金色太阳。

[ðə; ði] [njuː] [mæn][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] .

The	new	man	was	young	,	only	twenty	-	six	.
这	新的	男人	曾是	年轻的	,	仅有的	二十	-	六	.

新来的这个人很年轻，只有二十六岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	was	lean	and	dark	and	very	enthusiastic	about	his	work	.
他	曾是	倾斜	和	黑暗的	和	非常	热情的	关于	他的	工作	.

他身材精瘦，皮肤黝黑，对工作充满热情。

[hiː; hi][sæt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk]

He	sat	straight	in	his	chair	waiting	attentively	while	his	superior	across	the	desk
他	卫星	直的	在	他的	椅子	等待	认真地	尽管	他的	优越的	穿过	这	桌子

[liːft] [θruː] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)] .

leafed	through	a	folder	.
有叶子的	通过	一个	文件夹	.

他笔直地坐在椅子上，专注地等待着，而坐在办公桌对面的上司则翻阅着一个文件夹。

" ['dʒɔːdn] .

"	Jordan	.
"	约旦	.

“约旦。

[tɒm] ['dʒɔːdn] , " [ðə; ði]['əʊldə][mæn]['faɪnəli] [sed] .

Tom	Jordan	,	"	the	older	man	finally	said	.
汤姆	约旦	,	"	这	老	男人	最后	说	.

“汤姆·乔丹，”老人最后说道。

" [ə; eɪ][naɪs][əʊld] [ɜːθ] [neɪm] .

"	A	nice	old	Earth	name	.
"	一个	好的	老的	地球	姓名	.

“一个美丽的古老地球名称。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

I	suppose	your	folks	came	from	there	.	"
我	认为	你的	各位	来了	从	那里	.	"

我猜你的父母是从那里来的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [njuː] [mæn] [sed] ['brɪskli] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	new	man	said	briskly	.
"	是的	,	先生	,	"	这	新的	男人	说	轻快地	.

“是的，先生，”新来的人干脆利落地回答道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kləʊzd] [ðə; ði]['fəʊldə(r)] .

The	chief	closed	the	folder	.
这	首席	关闭	这	文件夹	.

负责人合上了文件夹。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][fɜːst][dʒɒb][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	your	first	job	is	a	pretty	important	one	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你的	第一的	工作	是	一个	漂亮的	重要的	一	.	"

“嗯，”他说，“你的第一份工作非常重要。”

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] , " ['dʒɔːdn] [sed] .
" I realize that , sir , " Jordan said .
" 我 意识到 那 , 先生 , " 约旦 说 .

"我明白，先生，"乔丹说。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" I know it's a great responsibility for a man just starting with the
" 我 知道 它是 一个 伟大的 责任 为了 一个 男人 只是 开始 和 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

我知道对于一个刚刚加入委员会的人来说，这是一份重大的责任。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] .
but I'll give it every thing I have .
但 患病的 给 它 每一个 事物 我 有 .

但我会倾尽所有。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" The chief leaned back in his seat and scratched his chin thoughtfully .
" 这 首席 倾斜 后退 在 他的 座位 和 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

酋长向后靠在椅子上，若有所思地挠了挠下巴。

" ['nɔːməli] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə][mæn] .
" Normally we start a beginner like you working in a pair with an older man .
" 通常情况下 我们 开始 一个 初学者 喜欢 你 在职的 在 一个 一对 和 一个 老 男人 .

"通常我们会让像你这样的新手和一位年长的男士搭档一起练习。"

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .
But we just haven't got enough men to go around .
但 我们 只是 还没有 得到 足够的 男人 到 去 大约 .

但我们人手严重不足。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['plænɪts][ðeə(r)] " — [hiː; hi]['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
There are eight thousand planets there " — he pointed with his thumb over his
那里 是 八 千 行星 那里 " — 他 尖 和 他的 拇指 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] - [saɪzd][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] — " [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['kʌvə(r)]
shoulder to a wall - sized map of the galaxy — " and we've got to cover
肩膀 到 一个 墙 - 尺寸 地图 的 这 星系 — " 和 我们已经 得到 到 覆盖
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

"那里有八千颗行星，"他用拇指指着肩膀上方的一幅墙大小的银河系地图，"我们必须把每一颗都报道完。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['plænɪt] ,
It seems reasonable that if he escaped this planet ,
它 似乎 合理的 那 如果 他 逃脱 这 行星 ,

如果他逃离了这个星球，那么他很可能就是这种情况。

[hiːl] [gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [baɪ][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)][ɪts] ['temprətʃə(r)] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]
he'll go to another that will by its atmosphere or its temperature give him some
地狱 去 到 其他 那 将要 经过 它是 气氛 或者 它是 温度 给 他 一些
['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː 'es] — [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɒt][ɔː(r)][æt; ət]
natural advantage over us — some place that is either burning hot or at
自然的 优势 超过 我们 — 一些 地方 那 是 任何一个 燃烧 热的 或者 在
['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] ,
absolute zero ,
绝对 零 ,

他会去另一个地方，那里的大气或温度会给他带来一些相对于我们的天然优势——一个要么酷热难耐，要么处于绝对零度的地方。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɔːriːn] [ɔː(r)][ˈsʌlfə(r)][daɪˈɒksaɪd] [ˈætməsfɪə(r)] .

or	perhaps	with	a	chlorine	or	sulfur	dioxide	atmosphere	.
或者	也许	和	一个	氯	或者	硫	二氧化硫	气氛	.

或者可能是在氯气或二氧化硫的环境中。

[ðæts] [waɪ] " — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

That's	why	"	—	he	hesitated	a	minute	,	but	continued	because	he	was	a
那就是	为什么	"	—	他	犹豫了一下	一个	分钟	,	但	持续	因为	他	曾是	一个

[ˈtruːθfl] [mæn] — " [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

truthful	man	—	"	I	picked	you	for	Earth	.
真实	男人	—	"	我	挑选	你	为了	地球	.

“所以”——他犹豫了一会儿，但因为他是个诚实的人，所以继续说道——“我选择你到地球上来。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst][ˈpɑːpjuleɪtid][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈplænɪts][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [wʌn]

It's	the	most	populated	of	all	the	planets	and	it	seems	the	least	likely	one
它是	这	最多	人口稠密	的	全部	这	行星	和	它	似乎	这	至少	可能	一

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] .

that	he	would	choose	.
那	他	会	选择	.

它是所有星球中人口最多的，但似乎也是他最不可能选择的星球。

" [ˈdʒɔːrdənz] [feɪs] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

"	Jordan's	face	dropped	a	little	bit	when	he	heard	the	last	piece	of	information	,
"	乔丹的	脸	掉落	一个	小的	少量	什么时候	他	听到	这	最后的	片	的	信息	,

听到最后一条消息时，乔丹的脸色微微一沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

but	he	said	:	"	I	understand	,	sir	,	and	if	he's	there	,	I'll	bring	him	back	.
但	他	说	:	"	我	理解	,	先生	,	和	如果	他是	那里	,	患病的	带来	他	后退	.

但他说道：“我明白了，先生，如果他在那里，我会把他带回来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [slaʊtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	chief	slouched	farther	back	in	his	seat	.
"	这	首席	懒散地	更远	后退	在	他的	座位	.

酋长向后靠在座位上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːd] [ɒv; əv][ruːˈbɪdiəm] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [weɪt] [ænd; ənd]

He	picked	up	a	shard	of	rubidium	that	served	as	a	paper	weight	and
他	挑选	向上	一个	碎片	的	铷	那	服务	作为	一个	纸	重量	和

[tˈɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

toyed	with	it	.
玩弄	和	它	.

他捡起一块用作镇纸的铷碎片，把玩起来。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	I	guess	you	know	most	of	the	facts	.
"	我	猜测	你	知道	最多	的	这	事实	.

我想你大概知道大部分事实吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - .

They	are	made	out	of	permallium	.
他们	是	制成	出去	的	-	.

它们由高镁合金制成。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ?

Have	you	ever	seen	any	of	the	stuff	?
有	你	曾经	已见	任何	的	这	东西	?

你见过那些东西吗?

" [ðə; ði] [njuː] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	new	man	shook	his	head	.
"	这	新的	男人	摇晃	他的	头	.

“新来的人摇了摇头。”

" [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] — [sʌm; səm] [njuː] [ˈælɔɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	read	about	it	though	—	some	new	alloy	,	isn't	it	?	"
"	我	读	关于	它	尽管	一	一些	新的	合金	,	不是	它	?	"

“我倒是听说过——好像是一种新型合金，对吧？”

" [ˈplenti] [njuː] .

"	Plenty	new	.
"	很多	新的	.

“很多新东西。”

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [stʌf] [ˈenibɒdi] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [meɪd] .

It's	the	hardest	stuff	anybody	has	ever	made	.
它是	这	最难	东西	任何人	有	曾经	制成	.

这是有史以来最难制作的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ɒf] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [səkˈsesɪv] [ˈætəm] [blɑːsts] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] - ,

If	you	set	off	one	hundred	successive	atom	blasts	over	a	lump	of	permallium	,
如果	你	放	离开	一	百	连续	原子	爆炸	超过	一个	块	的	-	,

如果你在一块钇镁上连续引爆一百次原子弹，

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈkrɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [skeɪl] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrɒn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

you	might	crystallize	and	scale	maybe	a	micron	off	the	surface	.
你	可能	结晶	和	规模	或许	一个	微米	离开	这	表面	.

可能会结晶，并在表面形成一层约一微米厚的氧化层。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ˈeni] [ˈtemprətʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈpreʃə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] .

It	will	stand	any	temperature	or	pressure	we	can	produce	.
它	将要	站立	任何	温度	或者	压力	我们	能	生产	.

它能承受我们所能产生的任何温度或压力。

[ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	just	means	there's	no	way	to	destroy	it	.
那	只是	方法	有	不	方式	到	破坏	它	.

那意味着根本没有办法摧毁它。

" [ˈdʒɔːdn] [nˈɒdɪd] .

"	Jordan	nodded	.
"	约旦	点头	.

乔丹点了点头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒnəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n]

He	felt	a	little	honored	that	the	chief	was	giving	him	this	explanation	in	person
他	毛毡	一个	小的	荣幸	那	这	首席	曾是	给予	他	这	解释	在	人

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːsə'nel] [fɔː(r); fə(r)]

rather	than	just	turning	him	over	to	one	of	the	scientific	personnel	for
相当	比	只是	转弯	他	超过	到	一	的	这	科学	人员	为了

[ə; eɪ] ['briːfɪŋ] .

a	briefing	.
一个	简报	.

他感到有些荣幸，因为主任亲自向他解释情况，而不是把他交给某个科研人员进行简报。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]

He	did	not	understand	that	the	old	man	was	troubled	and	was	talking	the
他	做过	不是	理解	那	这	老的	男人	曾是	麻烦	和	曾是	说	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

situation	through	as	much	for	his	own	sake	as	for	anyone	else's	.
情况	通过	作为	很多	为了	他的	自己的	清酒	作为	为了	任何人	其他人的	.

他没有意识到老人心事重重，之所以倾诉心声，既是为了自己，也是为了别人。

" [ðæts] [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] .

"	That's	the	problem	,	"	the	chief	continued	.
"	那就是	这	问题	,	"	这	首席	持续	.

“这就是问题所在，”局长继续说道。

" [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [wʌn]
" **Essentially** **an** **indestructible** **machine** **with** **a** **built** **-** **in** **source** **of** **power** **that** **one**
" 本质上 一个 坚不可摧 机器 和 一个 建造 - 在 来源 的 力量 那 一
[kænt] [ri:tʃ] .
can't **reach** **.**
不能 抵达 .

"本质上是一台坚不可摧的机器，内置一个无法触及的能源。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ðæt] [wei] — [ə; eɪ][wɔ:(r)] ['ɪnstrəmənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It **had** **to** **be** **built** **that** **way** **—** **a** **war** **instrument** **,** **you** **know** **.**
它 有 到 是 建造 那 方式 — 一个 战争 乐器 , 你 知道 .

它必须那样建造——你知道，它是战争工具。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **He** **stopped** **and** **looked** **squarely** **at** **the** **bright** **young** **man** **sitting** **across** **the**
" 他 停止 和 看起来 完全 在 这 明亮的 年轻的 男人 坐着 穿过 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

他停下脚步，直直地看着坐在桌子对面的那位英俊的年轻人。

" [ðɪs] ['laʊzi] [wɔ:(r)] .
" **This** **lousy** **war** **.**
" 这 糟糕 战争 .

这场该死的战争。

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You'd **think** **the** **human** **race** **would** **grow** **up** **some** **time** **,** **wouldn't** **you** **?**
你会 思考 这 人类 种族 会 生长 向上 一些 时间 , 不会 你 ?

你觉得人类总有一天会成熟起来，不是吗?

" [hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [ɜ:θ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" **He** **filled** **a** **pipe** **with** **imported** **Earth** **tobacco** **and** **lit** **it** **,** **and** **took** **a**
" 他 已填 一个 管道 和 进口 地球 烟草 和 点燃 它 , 和 采取 一个
[fju:] [di:p] [pʌfs] .
few **deep** **puffs** **.**
很少 深的 泡芙 .

"他往烟斗里装上进口的'地球'牌烟草，点燃后深深地吸了几口。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **There's** **something** **else** **.**
" 有 某物 别的 .

"还有别的事情。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)]
I **don't** **know** **how** **they** **do** **it** **,** **but** **they** **can** **communicate** **with** **one** **another**
我 不 知道 如何 他们 做 它 , 但 他们 能 交流 和 一 其他
['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] .
over **long** **distances** **.**
超过 长的 距离 .

我不知道他们是怎么做到的，但他们可以远距离相互交流。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜ:pəsɪz] .
That **made** **them** **very** **useful** **for** **military** **purposes** **.**
那 制成 他们 非常 有用 为了 军队 目的 .

这使得它们在军事用途上非常有用。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [tu:] .
" **They** **are** **loyal** **to** **one** **another** **,** **too** **.**
" 他们 是 忠诚 到 一 其他 , 也 .

他们彼此之间也很忠诚。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

They	**try**	**to**	**protect**	**each**	**other**	**and**	**keep**	**one**	**another**	**from**	**being**	**captured**	**.**
他们	尝试	到	保护	每个	其他	和	保持	一	其他	从	存在	捕获	.

他们努力保护彼此，不让对方被俘虏。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ?

Do	**you**	**find**	**that**	**surprising**	**?**
做	你	寻找	那	奇怪	?

你觉得这很令人惊讶吗?

" [ðə; ði]['kwestʃən] [kɔːt] ['dʒɔːdn] [ˌʌnprɪ'peəd] .

"	**The**	**question**	**caught**	**Jordan**	**unprepared**	**.**
"	这	问题	捕捉	约旦	毫无准备	.

这个问题让乔丹措手不及。

" [wel] , [jes] .

"	**Well**	**,**	**yes**	**.**
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kaɪnd][ɒv; əv] — " [hiː; hi] [sed] .

It	**is**	**,**	**kind**	**of**	**—**	**"**	**he**	**said**	**.**
它	是	,	种类	的	—	"	他	说	.

“算是吧——”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [mə'ʃiːnz] .

"	**They**	**are**	**only**	**machines**	**.**
"	他们	是	仅有的	机器	.

它们只是机器而已。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**The**	**chief**	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	首席	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

酋长闭上眼睛片刻。

[hiː; hi] [siːmd] ['taɪəd] .

He	**seemed**	**tired**	**.**
他	似乎	疲劳的	.

他看起来很累。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [mə'ʃiːnz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**"**	**they**	**are**	**only**	**machines**	**.**
"	是的	,	"	他	重复	,	"	他们	是	仅有的	机器	.

“是的，”他重复道，“它们只是机器。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [jet] .

Anyway	**,**	**we**	**don't**	**know**	**everything**	**about**	**them**	**,**	**even**	**yet**	**.**
反正	,	我们	不	知道	一切	关于	他们	,	甚至	然而	.

总之，即使到了现在，我们对他们仍然了解甚少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrət] ['æŋglz] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	**are**	**still**	**a**	**few**	**secret**	**angles**	**,**	**I**	**think**	**.**
那里	是	仍然	一个	很少	秘密	角度	,	我	思考	.

我觉得还有一些不为人知的内幕。

[ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] .

The	**men**	**who**	**could**	**tell**	**us**	**are**	**either**	**dead**	**or**	**in**	**hiding**	**.**
这	男人	WHO	可以	告诉	我们	是	任何一个	死的	或者	在	隐藏	.

那些能告诉我们真相的人要么已经死了，要么躲藏了起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fækt] [ðəʊ] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	**There's**	**one**	**fact**	**though**	**that**	**gives**	**us**	**a**	**great**	**advantage**	**.**
"	有	一	事实	尽管	那	给予	我们	一个	伟大的	优势	.

“不过，有一个事实给了我们很大的优势。”

[ðeə(r)] [breɪn] " — [hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ai] [miːn] [ðeə(r)]

Their	brain	"	—	he	stopped	on	the	word	and	considered	it	—	"	I	mean	their
他们的	脑	"	—	他	停止	在	这	单词	和	经过考虑的	它	—	"	我	意思是	他们的

['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [gɪvz] [ɒf] [ə; eɪ] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ʃɔːt] - [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ]

thinking	apparatus	gives	off	a	very	penetrating	short	-	wave	length	radiation	which
思维	设备	给予	离开	一个	非常	渗透	短的	-	海浪	长度	辐射	哪个

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['miːtə(r)z] ['eniweə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

you	can	pick	up	on	your	meters	anywhere	in	a	radius	of	two	thousand	miles
你	能	挑选	向上	在	你的	米	任何地方	在	一个	半径	的	二	千	英里

，

，

，

“他们的大脑”——他停顿了一下，思考着这个词——“我的意思是他们的思维器官会发出一种穿透力很强的短波辐射，你可以在方圆两千英里内的任何地方用仪器接收到这种辐射。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [sɔːs] ['ækjərətli] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .

and	you	can	locate	the	source	accurately	if	you	get	within	fifty	miles	.
和	你	能	定位	这	来源	准确	如果	你	得到	之内	五十	英里	.

如果你能进入方圆五十英里以内，就能准确地找到源头。

" [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['prɒbləm] [jʊl] [hæv; həv][ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

"	The	only	real	problem	you'll	have	in	finding	them	is	the	confusion	created	by
"	这	仅有的	真实的	问题	你会	有	在	寻找	他们	是	这	困惑	创建	经过

[ɪ'liːg(ə)l][ə'tɒmɪk] [paɪlz] .

illegal	atomic	piles	.
非法的	原子	堆	.

“你在寻找它们时唯一真正的问题是非法原子堆造成的混乱。”

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp]['riːs(ə)ntli] .

You'd	be	surprised	how	many	of	them	we	have	turned	up	recently	.
你会	是	惊讶	如何	许多	的	他们	我们	有	转向	向上	最近	.

你肯定想不到我们最近找到了多少这样的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ]['praɪvət] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][rʌn] [ɪ'liːgəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

They	are	owned	by	private	parties	and	are	run	illegally	to	keep	from
他们	是	拥有	经过	私人的	各方	和	是	跑步	非法	到	保持	从

['peɪɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɒn] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

paying	the	tax	on	sources	of	power	.
付费	这	税	在	来源	的	力量	.

这些电力公司由私人所有，并且为了逃避缴纳电力税而非法运营。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [træk] [ðəʊz] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get][ðem; ðəm]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

You	have	to	track	those	down	,	but	once	you	get	them	labeled	it	will
你	有	到	追踪	那些	向下	,	但	一次	你	得到	他们	标签	它	将要

[biː; bi][klɪə(r)] ['seɪlɪŋ] .

be	clear	sailing	.
是	清除	帆船	.

你需要找到这些东西，但一旦贴上标签，一切就都会一帆风顺了。

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	stopped	to	take	a	few	puffs	on	his	pipe	.
"	他	停止	到	拿	一个	很少	泡芙	在	他的	管道	.

他停下来抽了几口烟斗。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .

"	Don't	try	to	be	a	hero	,	"	he	said	after	a	few	moments	.
"	不	尝试	到	是	一个	英雄	,	"	他	说	后	一个	很少	时刻	.

“别想当英雄，”他过了一会儿说道。

" [doʊnt][get][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] .

"	Don't	get	close	to	the	thing	you	are	hunting	.
"	不	得到	关闭	到	这	事物	你	是	打猎	.

不要靠近你正在猎捕的目标。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə]

None	of	them	yet	has	injured	any	of	us	,	but	if	one	should	want	to
没有任何	的	他们	然而	有	受伤	任何	的	我们	,	但	如果	一	应该	想	到

,

,

,

他们目前还没有伤害过我们任何人，但如果有人想这么做的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] .

he	could	crush	you	to	death	with	two	fingers	.
他	可以	压碎	你	到	死亡	和	二	手指	.

他只需两根手指就能把你捏死。

[juːz][ðə; ði] - [nets][ænd; ənd][net] [bɒmz] [ɪf] [juː; jʊ][ləʊ'keɪt][hɪm] .

Use	the	permallium	nets	and	net	bombs	if	you	locate	him	.
使用	这	-	网	和	网	炸弹	如果	你	定位	他	.

如果找到他，就使用钇钇网和网弹。

" [hiː; hi] [tæmp] [hɪz; ɪz][paɪp][aʊt] .

"	He	tamped	his	pipe	out	.
"	他	捣碎	他的	管道	出去	.

他把烟斗熄灭了。

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	它	,	"	他	说	.

"好了，就到此为止吧。"他说。

[ðə; ði] [njuː] [mæn][ə'rəʊz] .

The	new	man	arose	.
这	新的	男人	出现	.

新人诞生了。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] . "

"	I	want	you	to	know	that	I	appreciate	the	trust	you	have	put	in	me	.	"
"	我	想	你	到	知道	那	我	欣赏	这	相信	你	有	放	在	我	.	"

"我想让你知道，我很感激你对我的信任。"

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'frendli] .

"	Sure	,	sure	,	"	the	chief	said	,	but	it	was	not	unfriendly	.
"	当然	,	当然	,	"	这	首席	说	,	但	它	曾是	不是	不友好	.

"当然，当然，"酋长说道，但语气并不不友好。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] ? "

"	Do	you	like	the	job	?	"
"	做	你	喜欢	这	工作	?	"

你喜欢这份工作吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " ['dʒɔːdn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	great	opportunity	,	"	Jordan	said	,	and	he	meant	it	.
"	它	是	一个	伟大的	机会	,	"	约旦	说	,	和	他	意思是	它	.

"这是一个绝佳的机会，"乔丹说道，而且他是认真的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][wiː; wi]['kæptʃə(r)]
" **What** **do** **you** **think** **about** **what** **we** **do** **to** **them** **after** **we** **capture**
" 什么 做 你 思考 关于 什么 我们 做 到 他们 后 我们 捕获
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

"你觉得我们抓到他们之后会怎么处置他们？"

" [ðə; ði] [njuː] [mæn] [ʃrʌg] .
" **The** **new** **man** **shrugged** **.**
" 这 新的 男人 耸了耸肩 .

新来的人耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **I** **suppose** **it's** **the** **only** **thing** **to** **do** **.**
" 我 认为 它是 这 仅有的 事物 到 做 .

我想这是唯一的办法了。

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] . "
It's **not** **as** **though** **they** **were** **human** **.** **"**
它是 不是 作为 尽管 他们 是 人类 . "

他们又不是人类。

" [jeə] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **the** **chief** **said** **.**
" 是的 , " 这 首席 说 .

"是的，"局长说道。

" [ai] [ges] [səʊ] .
" **I** **guess** **so** **.**
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] .
Anyway **,** **good** **luck** **.**
反正 , 好的 运气 .

总之，祝你好运。

" ['dʒɔːdn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hænd] .
" **Jordan** **arose** **and** **shook** **the** **chief's** **hand** **.**
" 约旦 出现 和 摇晃 这 酋长的 手 .

乔丹站起身，与酋长握手。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɑːskt] [hɪm]
However **,** **just** **as** **he** **was** **stepping** **through** **the** **door** **,** **his** **superior** **asked** **him**
然而 , 只是 作为 他 曾是 步进 通过 这 门 , 他的 优越的 问 他
[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
another **question** **.**
其他 问题 .

然而，就在他踏进门的那一刻，他的上司又问了他一个问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stʌtə] ?
" **Did** **you** **know** **that** **one** **of** **them** **stutters** **?**
" 做过 你 知道 那 一 的 他们 口吃 ?

你知道他们当中有一个人口吃吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , ['pʌz(ə)ld] .
" **He** **turned** **back** **,** **puzzled** **.**
" 他 转向 后退 , 困惑 .

他转过身，一脸困惑。

" ['stʌtə] ?
" Stutters ?
" 口吃 ?

口吃?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['stʌtə(r)] ?
Why should he stutter ?
为什么 应该 他 口吃 ?

他为什么会口吃?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
How could that be ?
如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" The chief shook his head and started cleaning out his pipe .
" 这 首席 摇晃 他的 头 和 开始 打扫 出去 他的 管道 .

酋长摇了摇头，开始清理烟斗。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" I don't know for sure .
" 我 不 知道 为了 当然 .

我也不确定。

[jʊd] ['betə(r)][get] ['stɑːtɪd] .
You'd better get started .
你会 更好的 得到 开始 .

你最好现在就开始。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mæn][æz; əz][hiː; hi]
" He sat back in his seat and watched the back of the new man as he
" 他 卫星 后退 在 他的 座位 和 观看 这 后退 的 这 新的 男人 作为 他
[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
disappeared through the doorway .
消失 通过 这 门口 .

他靠在椅背上，看着那个新来的男人消失在门口的背影中。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .
That young fellow has a lot to learn , he thought to himself .
那 年轻的 同伴 有 一个 很多 到 学习 , 他 想法 到 他自己 .

他心想，那个年轻人还有很多东西要学。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , ['meɪbi] [hiːz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
But even so , maybe he's better off than I am .
但 甚至 所以 , 或许 他是 更好的 离开 比 我 是 .

但即便如此，或许他的境遇比我好。

['meɪbi] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
Maybe I've had too much experience .
或许 我已经 有 也 很多 经验 .

或许我的经历太丰富了。

['meɪbi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [pʊts][juː; jʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
Maybe too much experience puts you back where you started from .
或许 也 很多 经验 放置 你 后退 在哪里 你 开始 从 .

也许经验太多反而会让你回到原点。

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [frɒm; frəm]

You've	done	the	wrong	thing	so	many	times	and	profited	so	many	times	from
你已经	完毕	这	错误的	事物	所以	许多	时代	和	获利	所以	许多	时代	从

[jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['erə(r)z] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

your	mistakes	that	you	see	errors	and	tragedies	in	everything	.
你的	错误	那	你	看	错误	和	悲剧	在	一切	.

你犯错的次数太多，从错误中获利的次数也太多，以至于你觉得所有事情都是错误和悲剧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

He	was	depressed	,	and	he	did	something	that	usually	made	him	feel
他	曾是	郁闷	,	和	他	做过	某物	那	通常	制成	他	感觉

['betə(r)] [ə'gen] .

better	again	.
更好的	再次	.

他情绪低落，于是做了件通常能让他心情好起来的事。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ðæt] [meɪd]

He	reached	under	the	edge	of	his	desk	and	pulled	a	little	switch	that	made
他	达到	在下面	这	边缘	的	他的	桌子	和	拉	一个	小的	转变	那	制成

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪt] [ʌp] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [depθ] ,

the	galactic	map	on	the	wall	light	up	in	three	-	dimensional	depth	,
这	银河系	地图	在	这	墙	光	向上	在	三	-	维度	深度	,

他伸手到桌子底下，拉动了一个小开关，墙上的星系图顿时亮了起来，呈现出三维立体效果。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	swung	around	in	his	chair	so	he	could	see	it	.
然后	他	摇摆	大约	在	他的	椅子	所以	他	可以	看	它	.

然后他转过椅子，以便能看到它。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['kɔŋkə] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] ['hʌndrədz]

Eight	thousand	planets	that	his	race	had	conquered	,	eight	thousand	planets	hundreds
八	千	行星	那	他的	种族	有	征服	,	八	千	行星	数百

[ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] [ə'pɑːt] .

of	light	-	years	apart	.
的	光	-	年	除	.

他的种族征服了八千颗行星，这八千颗行星彼此相距数百光年。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn]

Looking	at	the	map	gave	him	a	sense	of	accomplishment	and	pride	in
寻找	在	这	地图	给予	他	一个	感觉	的	成就	和	自豪	在

[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːftəmæθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pliːtli]

humanity	which	even	a	stupid	war	and	its	aftermath	could	not	completely
人类	哪个	甚至	一个	愚蠢的	战争	和	它是	后果	可以	不是	完全地

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

看着地图，他感到了一种成就感和对人类的自豪感，即使是一场愚蠢的战争及其后果也无法完全摧毁这种感觉。

[dʒɒn] [hɔːl] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt]

Jon	Hall	,	the	fugitive	,	walked	along	the	highway	leading	south	from	the	rocket
乔恩	大厅	,	这	逃犯	,	步行	沿着	这	公路	领导	南	从	这	火箭

[pɔːt] .

port	.
港口	.

逃犯乔恩·霍尔沿着从火箭发射场向南延伸的高速公路走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] , ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] ['kæriɪŋ] [miːt] [ɔː(r)]

There	was	very	little	traffic	,	only	an	occasional	delivery	truck	carrying	meat	or
那里	曾是	非常	小的	交通	，	仅有的	一个	偶然	送货	卡车	携带	肉	或者

['grəʊsəriz] .

groceries	.
杂货	.

路上车辆很少，只有偶尔有运送肉类或食品杂货的货车经过。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ˌəʊvə'hed] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['kɒptə(r)] ['ʃʌtl] [bæk]

The	real	highway	was	half	a	mile	overhead	where	the	copters	shuttled	back
这	真实的	公路	曾是	一半	一个	英里	开销	在哪里	这	直升机	往返	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [niːt] ['ɔːdəli] ['leɪəz] .

and	forth	up	and	down	the	state	in	neat	orderly	layers	.
和	前进	向上	和	向下	这	状态	在	整洁的	秩序	层	.

真正的高速公路在半英里高的空中，直升机整齐有序地沿着这条高速公路来回穿梭，横跨整个州。

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	seventeen	were	inside	his	head	,	looking	through	his	eyes	,
这	十七	是	里面	他的	头	,	寻找	通过	他的	眼睛	,

那十七个人在他的脑海里，透过他的眼睛看着他。

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

and	feasting	on	the	blueness	of	the	sky	,
和	盛宴	在	这	蓝色	的	这	天空	,

尽情欣赏蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] .

and	the	rich	green	vegetation	that	covered	the	fertile	fields	.
和	这	富有的	绿色的	植被	那	涵盖	这	沃	字段	.

肥沃的田野上覆盖着茂盛的绿色植被。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)]

From	time	to	time	they	talked	to	him	,	giving	advice	,	asking	questions	,	or
从	时间	到	时间	他们	谈话	到	他	,	给予	建议	,	问	问题	,	或者

['meɪkɪŋ] ['kɒments] ,

making	comments	,
制作	评论	,

他们时不时会和他交谈，给他提建议，问问题，或者发表意见。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [lʊkt] , [iːtʃ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] [maɪt] [biː; bi]

but	mostly	they	looked	,	each	knowing	that	the	hours	of	their	sight	might	be
但	大多	他们	看起来	,	每个	会心	那	这	小时	的	他们的	视线	可能	是

['veri] [fjuː] .

very	few	.
非常	很少	.

但他们大多时候都在观看，每个人都知道自己能看见的时间可能非常有限。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

After	walking	a	while	,	Hall	became	aware	of	someone's	footsteps	behind	him	.
后	步行	一个	尽管	,	大厅	成为	意识到的	的	某人的	脚步声	在后面	他	.

走了一会儿后，霍尔感觉到身后有人的脚步声。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

He	stopped	suddenly	in	apprehension	and	swung	around	.
他	停止	突然	在	忧虑	和	摇摆	大约	.

他突然停下脚步，惊恐万分，猛地转身。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ,

A	dozen	or	so	paces	away	was	a	red	-	headed	boy	of	about	ten	or	eleven	,
一个	打	或者	所以	步幅	离开	曾是	一个	红色的	-	标题	男生	的	关于	十	或者	十一	,

十几步开外，站着一个十岁或十一岁左右的红头发男孩。

[drest] [ɪn]['plæstɪk]['əʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][raɪp] ['rɑ:zbəriz] .

dressed	in	plastic	overalls	,	and	carrying	a	basket	of	ripe	raspberries	.
穿着	在	塑料	连体工作服	,	和	携带	一个	篮子	的	成熟	覆盆子	.

身穿塑料工作服，手提一篮成熟的覆盆子。

[ðə; ði] [steɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɑ:zbəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn]

The	stains	about	his	mouth	showed	that	not	all	the	raspberries	were	carried	in
这	污渍	关于	他的	嘴	显示	那	不是	全部	这	覆盆子	是	携带	在

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

他嘴边的污渍表明，篮子里并没有装下所有的覆盆子。

[hɔ:lz] [æŋ'zaɪəti]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Hall's	anxiety	faded	,	and	he	was	glad	to	see	the	child	.
大厅	焦虑	褪色	,	和	他	曾是	高兴的	到	看	这	孩子	.

霍尔的焦虑消散了，他很高兴见到这个孩子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmwʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

He	had	hoped	to	meet	someone	who	was	not	so	old	that	they	would	become
他	有	希望	到	见面	某人	WHO	曾是	不是	所以	老的	那	他们	会	变得

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

他原本希望遇到一个年纪不要太大，以免引起对方怀疑的人。

[bʌt; bət] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	old	enough	that	they	might	give	him	directions	.
但	老的	足够的	那	他们	可能	给	他	方向	.

但他年纪足够大，可以给他指路。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

He	waited	for	the	lad	to	catch	up	.
他	等待	为了	这	小伙子	到	抓住	向上	.

他等着那孩子追上来。

" [hə'ləʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	Hello	,	"	the	boy	said	.
"	你好	,	"	这	男生	说	.

“你好，”男孩说道。

" [aɪv] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]

"	I've	been	walking	behind	you	most	of	a	mile	,	but	I	guess	you	didn't	hear
"	我已经	到过	步行	在后面	你	最多	的	一个	英里	,	但	我	猜测	你	没有	听到

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

“我跟在你身后走了将近一英里，但我想你没听到我的话。”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:v] [bi:n] [pi:] - [pi:] - ['pɪkɪŋ] ['rɑ:zbəriz] , " [hɔ:l] [sed] .

"	It	looks	as	though	you've	been	p	-	p	-	picking	raspberries	,	"	Hall	said	.
"	它	看起来	作为	尽管	你已经	到过	p	-	p	-	挑选	覆盆子	,	"	大厅	说	.

“看起来你好像一直在采摘覆盆子，”霍尔说。

" [jʌp] .

"	Yup	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ][dæd] [əʊnz] [ə; eɪ] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

My	dad	owns	a	patch	by	the	river	.
我的	爸爸	拥有	一个	修补	经过	这	河	.

我爸爸在河边拥有一块地。

[wɒnt] [sʌm; səm] ?
Want **some** **?**
想 一些 ?

想要一些吗?

" [hiː; hi] [ˈprɔfə] [ðə; ði][ˈbɑːskɪt] .
" **He** **proffered** **the** **basket** **.**
" 他 提供的 这 篮子 .

他递上了篮子。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **"** **Hall** **answered** **.**
" 不 , 感谢 你 , " 大厅 回答 .

"不，谢谢。"霍尔回答道。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He **resumed** **his** **walk** **up** **the** **highway** **with** **the** **boy** **at** **his** **side** **.**
他 恢复 他的 走 向上 这 公路 和 这 男生 在 他的 边 .

他带着男孩继续沿着公路往前走。

" [diː] - [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][əˈraʊnd][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **D** **-** **do** **you** **live** **around** **here** **,** **"** **he** **asked** **.**
" D - 做 你 居住 大约 这里 , " 他 问 .

"你.....你住在这附近吗？"他问道。

" [dʒʌst][ʌp][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [weɪz] .
" **Just** **up** **the** **road** **a** **ways** **.**
" 只是 向上 这 路 一个 方式 .

"就在前面不远处。"

" [ðə; ði] [læd] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **The** **lad** **studied** **his** **companion** **for** **a** **minute** **.**
" 这 小伙子 研究 他的 伴侣 为了 一个 分钟 .

"那小子打量了同伴一会儿。"

" [juː; jʊ] [ˈstʌtə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You** **stutter** **,** **don't** **you** **?** **"**
" 你 口吃 , 不 你 ? "

你说话结巴，对吧?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" **A** **little** **.** **"**
" 一个 小的 . "

"一点。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [klɑːs] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌtə(r)] .
" **There** **was** **a** **boy** **in** **my** **class** **who** **used** **to** **stutter** **.**
" 那里 曾是 一个 男生 在 我的 班级 WHO 用过的 到 口吃 .

"我班上有一个男孩说话结巴。"

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [səʊ][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
The **teacher** **said** **it** **was** **because** **he** **thought** **so** **far** **ahead** **of** **what** **he**
这 老师 说 它 曾是 因为 他 想法 所以 远的 前方 的 什么 他
[sed] [hiː; hi][gɒt][ɔːl][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp] .
said **he** **got** **all** **tangled** **up** **.**
说 他 得到 全部 纠缠不清 向上 .

老师说，那是因为他想得太远，以至于说话的时候反而语无伦次了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [tʃuː]

"	The	boy	reached	in	his	basket	for	a	handful	of	berries	and	chewed
"	这	男生	达到	在	他的	篮子	为了	一个	少数	的	浆果	和	咀嚼

[ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

them	thoughtfully	.
他们	深思熟虑	.

男孩从篮子里抓起一把浆果，若有所思地咀嚼着。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə][tɔːk] ['sləʊə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də]['eni]

"	She	was	always	after	him	to	talk	slower	,	but	I	guess	it	didn't	do	any
"	她	曾是	总是	后	他	到	讲话	慢点	,	但	我	猜测	它	没有	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

“她总是劝他说话慢点，但我想这并没有什么用。”

[hiː; hi] [stɪl] ['stʌtə] . "

He	still	stutters	.	"
他	仍然	口吃	.	"

他说话仍然结巴。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][piː] - ['paʊə(r)][plɑːnt][ə'raʊnd][hɪə(r)] ?

"	Is	there	a	p	-	power	plant	around	here	?
"	是	那里	一个	p	-	力量	植物	大约	这里	?

“这附近有发电厂吗？”

" [hɔːl] [ɑːskt] .

"	Hall	asked	.
"	大厅	问	.

霍尔问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . "

"	You	know	,	where	the	electricity	comes	from	.	"
"	你	知道	,	在哪里	这	电	来	从	.	"

“你知道，电力是从哪里来的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][njuː] - ['njuːkliə(r)] ['fɪʃ(ə)n] " — [ðə; ði] [bɔɪ]

"	You	mean	the	place	where	they	have	the	nu	-	nuclear	fission	"	—	the	boy
"	你	意思是	这	地方	在哪里	他们	有	这	nu	-	核	裂变	"	—	这	男生

['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːd] ,

stumbled	on	the	unfamiliar	word	,
踉跄	在	这	陌生	单词	,

“你是说他们进行核裂变的地方吗？”——男孩磕磕巴巴地说出这个陌生的词。

[bʌt; bət][gɒt][ˌaɪ 'tiː]

but	got	it
但	得到	它

但我明白了

[aʊt] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][let][juː; jʊ][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][get] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

out	—	"	and	they	don't	let	you	in	because	you	get	poisoned	or	something	?	"
出去	—	"	和	他们	不	让	你	在	因为	你	得到	中毒	或者	某物	?	"

出去——”然后他们不让你进去，是因为你中毒了还是怎么的？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	think	that's	it	.	"
"	是的	,	我	思考	那就是	它	.	"

“是的，我想就是这样了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] .

"	There	are	two	places	.
"	那里	是	二	地方	.

有两个地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['əʊvə(r)][æt; ət] [red] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌbælə'ræt] . "

There's	**one**	**over**	**at**	**Red**	**Mountain**	**and**	**another**	**over**	**at**	**Ballarat**	**.**	**"**
有	一	超过	在	红色的	山	和	其他	超过	在	巴拉瑞特	.	"

红山那边有一个，巴拉瑞特那边也有一个。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？ ”

" [wel] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**Well**	**—**	**"**	**The**	**boy**	**stopped**	**to**	**think**	**.**
"	出色地	—	"	这	男生	停止	到	思考	.

“嗯——”男孩停下来思考。

" [red] ['maʊntənz] [streɪt] [ə'hed] , ['meɪbi] [ten] [maɪlz] ,

"	**Red**	**Mountain's**	**straight**	**ahead**	**,**	**maybe**	**ten**	**miles**	**,**
"	红色的	山的	直的	前方	,	或许	十	英里	,

“红山就在前方，大概十英里远。”

[ænd; ənd]['bælə,ræts]['əʊvə(r)][ðeə(r)] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [west] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] — "

and	**Ballarat's**	**over**	**there**	**"**	**—**	**he**	**pointed**	**west**	**across**	**the**	**orange**	**groves**	**—**	**"**
和	巴拉瑞特的	超过	那里	"	—	他	尖	西方	穿过	这	橙子	小树林	—	"

['meɪbi] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] . "

maybe	**fifteen**	**miles**	**.**	**"**
或许	十五	英里	.	"

“巴拉瑞特就在那边，”他指着西边的橘子林说，“大概十五英里远。”

" [gʊd] , " [hɔːl] [sed] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Hall**	**said**	**.**
"	好的	,	"	大厅	说	.

“很好，”霍尔说。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][felt][glæd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm'self] .

"	**And**	**he**	**felt**	**glad**	**inside**	**of**	**himself**	**.**
"	和	他	毛毡	高兴的	里面	的	他自己	.

他内心感到无比欣慰。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	**it**	**could**	**be**	**done**	**,**	**he**	**thought**	**.**
或许	它	可以	是	完毕	,	他	想法	.

他心想，或许可以做到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

They	**walked**	**along**	**together**	**.**
他们	步行	沿着	一起	.

他们并肩走着。

[hɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Hall	**sometimes**	**listening**	**to**	**the**	**chattering**	**of**	**the**	**boy**	**beside**	**him**	**,**
大厅	有时	聆听	到	这	喋喋不休	的	这	男生	旁	他	,

霍尔有时会听听身旁男孩的喋喋不休，

['sʌmtaɪmz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːn] .

sometimes	**listening**	**to**	**and**	**answering**	**the**	**distant**	**voices**	**of**	**the**	**seventeen**	**.**
有时	聆听	到	和	回答	这	遥远	声音	的	这	十七	.

有时聆听并回应远处十七人的声音。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Abruptly , a few hundred yards before the house that the boy had pointed out
突然 , 一个 很少 百 码 前 这 房子 那 这 男生 有 尖 出去
[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
as his father's ,
作为 他的 父亲的 ,

突然，在男孩指认的他父亲的房子前几百码处，

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɔːts] [kɑː(r)] [wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]
a small sports car whipped down the highway , coming on them almost without
一个 小的 运动的 车 鞭打 向下 这 公路 , 未来 在 他们 几乎 没有
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

一辆小型跑车在高速公路上疾驰而来，几乎没有任何预兆就撞上了他们。

[ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [hɔːl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] , [stept] [ɒf] [ðə; ði]
The lad jumped sideways , and Hall , to avoid touching him , stepped off the
这 小伙子 跳了起来 侧身 , 和 大厅 , 到 避免 接触 他 , 步 离开 这
['kɒŋkriːt] [rəʊd] .
concrete road .
具体的 路 .

那男孩向侧面跳了起来，霍尔为了避免碰到他，便从水泥路上走了下去。

[hɪz; ɪz] [leg] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [kɑːf] .
His leg sank into the earth up to the mid - calf .
他的 腿 沉没 进入 这 地球 向上 到 这 中 - 小牛 .

他的腿陷进了土里，一直到小腿肚。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He pulled it out as quickly as he could .
他 拉 它 出去 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度把它拔了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːts] [kɑː(r)] .
The boy was looking at the fast retreating rear of the sports car .
这 男生 曾是 寻找 在 这 快速地 撤退 后部 的 这 运动的 车 .

男孩正望着跑车迅速远去的车尾。

" [dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gee , " he said .
" 吉 , " 他 说 .

“哎呀，”他说。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" I sure didn't see them coming .
" 我 当然 没有 看 他们 未来 .

“我真没想到他们会来。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [həʊl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd]
" Then he caught sight of the deep hole alongside the road , and he stared
" 然后 他 捕捉 视线 的 这 深的 洞 旁边 这 路 , 和 他 凝视
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

“然后他看到了路边的一个深坑，便盯着它看。”

" [gɒʃ] , [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" Gosh , you sure made a footprint there , " he said wonderingly .
" 天哪 , 你 当然 制成 一个 脚印 那里 , " 他 说 惊奇地 .

“哎呀，你在那里留下的脚印可真不少啊，”他惊叹道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] , " [hɔːl] [sed] .
" The ground was soft , " Hall said .
" 这 地面 曾是 柔软的 , " 大厅 说 .

“地面很松软，”霍尔说。

" [siː] - [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" C - come along .
" C - 来 沿着 .

“跟我来。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
" But instead of following ,
" 但 反而 的 下列的 ,

但他并没有跟随，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
the boy walked over to the edge of the road and stared into the hole .
这 男生 步行 超过 到 这 边缘 的 这 路 和 凝视 进入 这 洞 .

男孩走到路边，盯着那个洞看。

[hiː; hi] [ˈtentətɪvli] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He tentatively stamped on the earth around it .
他 姑且 盖章 在 这 地球 大约 它 .

他试探性地跺了跺周围的泥土。

" [ðɪs] [graʊnd] [ˈɪz(ə)nt] [sɒft] , " [hiː; hi] [sed] .
" This ground isn't soft , " he said .
" 这 地面 不是 柔软的 , " 他 说 .

“这块地并不松软，”他说。

" [ɪts] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
" It's hard as a rock .
" 它是 难的 作为 一个 岩石 .

“它硬得像石头一样。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɔːl] [wɪð] [bɪg] [aɪz] .
" He turned and looked at Hall with big eyes .
" 他 转向 和 看起来 在 大厅 和 大的 眼睛 .

他转过身，睁大眼睛看着霍尔。

[hɔːl] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
Hall came close to the boy and took hold of his jacket .
大厅 来了 关闭 到 这 男生 和 采取 抓住 的 他的 夹克 .

霍尔走近男孩，抓住他的外套。

" [diː] - [doʊnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] .
" D - don't pay any attention to it , son .
" D - 不 支付 任何 注意力 到 它 , 儿子 .

“儿子，别理会它。”

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] .
I just stepped into a soft spot .
我 只是 步 进入 一个 柔软的 点 .

我只是踩到了软垫。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] .
" The boy tried to pull away .
" 这 男生 尝试 到 拉 离开 .

男孩试图挣脱。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know who you are , " he said .
" 我 知道 WHO 你 是 , " 他 说 .

“我知道你是谁，”他说。

" [ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] - .
" I heard about you on the teledepth .
" 我 听到 关于 你 在 这 - .

“我在远程深度会议上听说了你。”

" ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
" Suddenly , in the way of children ,
" 突然 , 在 这 方式 的 孩子们 ,

“突然间，以孩子们的方式，

['pænɪk] [ɪn'gʌlf] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk]
panic engulfed him and he flung his basket away and threw himself back
恐慌 吞噬 他 和 他 扔 他的 篮子 离开 和 扔 他自己 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

恐慌攫住了他，他扔掉篮子，来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [friː] .
trying to tear free .
尝试 到 撕 自由的 .

试图挣脱束缚。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" Let me go , " he screamed .
" 让 我 去 , " 他 尖叫 .

“放开我！”他尖叫道。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "
Let me go . "
让 我 去 . "

放开我。

" [dʒʌst] [el] - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sʌn] , " [hɔːl] ['pliːdɪd] .
" Just l - listen to me , son , " Hall pleaded .
" 只是 我 - 听 到 我 , 儿子 , " 大厅 恳求 .

“听我说，孩子，”霍尔恳求道。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Just listen to me .
" 只是 听 到 我 .

“听我说。”

[aɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I won't hurt you .
我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['riːzənɪŋ] .
" But the boy was beyond reasoning .
" 但 这 男生 曾是 超过 推理 .

“但这个男孩已经丧失了讲道理的能力。”

['terə(r)] ['strɪkən] , [hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Terror	**stricken**	**,**	**he**	**screamed**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**using**	**all**	**his**	**little**
恐怖	受打击的	,	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	使用	全部	他的	小的

[streŋθ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

strength	**to**	**escape**	**.**
力量	到	逃脱	.

他惊恐万分，放声尖叫，用尽全力逃了出来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][pi:] - ['prɒmɪs] [tu:; tə][el] - ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][gəʊ] , " [hɔ:l] [sed] .

"	**If**	**you**	**p**	**-**	**promise**	**to**	**l**	**-**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**go**	**,**	**"**	**Hall**	**said**	**.**
"	如果	你	p	-	承诺	到	我	-	听	到	我	,	患病的	让	你	去	,	"	大厅	说	.

“如果你答应听我的话，我就放你走，”霍尔说。

" [aɪ] ['prɒmɪs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔb] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

"	**I**	**promise**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**sobbed**	**,**	**still**	**struggling**	**.**
"	我	承诺	,	"	这	男生	啜泣	,	仍然	挣扎	.

“我保证，”男孩抽泣着说，仍在挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hɔ:l] [let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

But	**the**	**moment**	**Hall**	**let**	**go**	**of**	**his**	**coat**	**,**
但	这	片刻	大厅	让	去	的	他的	外套	,

但就在霍尔松开外套的那一刻，

[hi:; hi][tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fi:ld] .

he	**tore**	**away**	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**over**	**the**	**adjacent**	**field**	**.**
他	撕裂	离开	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	超过	这	邻近的	场地	.

他挣脱开来，飞快地跑过旁边的田野。

" ['dʌbljʊ:] - [weɪt] — [doʊnt][rʌn] [ə'weɪ] , " [hɔ:l] ['ʃaʊtɪd] .

"	**W**	**-**	**wait**	**—**	**don't**	**run**	**away**	**,**	**"**	**Hall**	**shouted**	**.**
"	W	-	等待	—	不	跑步	离开	,	"	大厅	喊叫	.

“等等——别跑！”霍尔喊道。

" [aɪ][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

Stay	**where**	**you**	**are**	**.**
停留	在哪里	你	是	.

待在原地别动。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] .

I	**couldn't**	**follow**	**you**	**anyway**	**.**
我	不能	跟随	你	反正	.

反正我也跟不上你。

[aɪ'd][sɪŋk][tu:; tə][maɪ][hɪps] .

I'd	**sink**	**to**	**my**	**hips**	**.**
ID	下沉	到	我的	臀部	.

我会陷到臀部。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [læd] .

"	**The**	**logic**	**of**	**the**	**last**	**sentence**	**appealed**	**to**	**the**	**frightened**	**lad**	**.**
"	这	逻辑	的	这	最后的	句子	上诉	到	这	害怕	小伙子	.

“最后一句话的逻辑打动了那个受惊的男孩。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ]

He	hesitated	and	then	stopped	and	turned	around	,	a	hundred	feet	or	so
他	犹豫了一下	和	然后	停止	和	转向	大约	,	一个	百	脚	或者	所以

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

from	the	highway	.
从	这	公路	.

他犹豫了一下，然后停下脚步，转身离开，此时距离公路大约一百英尺。

" [el] - ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hɔːl] ['ɜːnɪstli] .

"	L	-	listen	,	"	said	Hall	earnestly	.
"	L	-	听	,	"	说	大厅	切实	.

“听着，”霍尔认真地说。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ˌdʌbljuː'ɑːr] - [rɒŋ] .

"	The	teledepths	are	wr	-	wrong	.
"	这	-	是	wr	-	错误的	.

“这些深海探测数据是错误的。”

[ðeɪ] [diː] - ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][tiː] - [truːθ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

They	d	-	didn't	tell	you	the	t	-	truth	about	us	.
他们	d	-	没有	告诉	你	这	t	-	真相	关于	我们	.

他们没有告诉你关于我们的真相。

[aɪ][diː] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] .

I	d	-	don't	want	to	hurt	anyone	.
我	d	-	不	想	到	伤害	任何人	.

我不想伤害任何人。

[ɔːl][aɪ][en] - [niːd] [ɪz][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .

All	I	n	-	need	is	a	few	hours	.
全部	我	n	-	需要	是	一个	很少	小时	.

我只需要几个小时。

[diː] - [doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] - [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

D	-	don't	tell	anyone	for	j	-	just	a	few	hours	and	it'll	be	all	right	.
D	-	不	告诉	任何人	为了	j	-	只是	一个	很少	小时	和	它将	是	全部	正确的	.

别告诉任何人，就几个小时，就没事了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

"	He	paused	because	he	didn't	know	what	to	say	next	.
"	他	暂停	因为	他	没有	知道	什么	到	说	下一个	.

他停顿了一下，因为他不知道接下来该说什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts]

The	boy	,	now	that	he	seemed	secure	from	danger	had	recovered	his	wits
这	男生	,	现在	那	他	似乎	安全的	从	危险	有	恢复	他的	智慧

.

:
.

男孩脱离危险后，恢复了神智。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɒn][æn; ən][end]

He	plucked	a	blade	of	grass	from	the	ground	and	chewed	on	an	end
他	拨弦	一个	刀刃	的	草	从	这	地面	和	咀嚼	在	一个	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他从地上拔起一根草，嚼着草尖。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['grəʊnˌʌp] ['fɑːmə(r)] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

looking	for	all	the	world	like	a	grownup	farmer	thoughtfully	considering	his
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	长大了	农民	深思熟虑	考虑	他的

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

他看起来就像一个成熟的农夫，若有所思地看着自己的田地。

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['plenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed]

"	Well	,	I	guess	you	could	have	hurt	me	plenty	,	but	you	didn't	,	"	he	said
"	出色地	,	我	猜测	你	可以	有	伤害	我	很多	,	但	你	没有	,	"	他	说

.

:
.

“好吧，我想你本来可以狠狠地伤害我，但你没有，”他说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "

"	That's	something	.	"
"	那就是	某物	.	"

“那可真是件了不起的事。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , " [hɔːl] [sed] .

"	Just	a	few	hours	,	"	Hall	said	.
"	只是	一个	很少	小时	,	"	大厅	说	.

“就几个小时，”霍尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .

"	It	won't	take	long	.
"	它	惯于	拿	长的	.

“不会花很长时间。”

[waɪ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tə'naɪt] .

Y	-	you	can	tell	your	father	tonight	.
是	-	你	能	告诉	你的	父亲	今晚	.

你今晚可以告诉你父亲。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['rɑːzbəriz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ɪts]

"	The	boy	suddenly	remembered	his	raspberries	when	he	saw	his	basket	and	its
"	这	男生	突然	记得	他的	覆盆子	什么时候	他	锯	他的	篮子	和	它是

[spɪld] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

spilled	contents	on	the	highway	.
洒了	内容	在	这	公路	.

“男孩看到篮子和散落在高速公路上的东西，才突然想起了他的覆盆子。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	don't	you	go	along	a	bit	,	"	he	said	.
"	为什么	不	你	去	沿着	一个	少量	,	"	他	说	.

“你为什么不跟上一会儿呢？”他说。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] ['beriz] [ai] [drɒpt] . "

"	I	would	like	to	pick	up	those	berries	I	dropped	.	"
"	我	会	喜欢	到	挑选	向上	那些	浆果	我	掉落	.	"

“我想捡起我掉落的那些浆果。”

" [rɪ'membə(r)] , " [hɔːl] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	Remember	,	"	Hall	said	,	"	just	a	few	hours	.
"	记住	,	"	大厅	说	,	"	只是	一个	很少	小时	.

“记住，”霍尔说，“只有几个小时。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [red] ['maʊntən] .

"	He	turned	and	started	walking	again	toward	Red	Mountain	.
"	他	转向	和	开始	步行	再次	朝向	红色的	山	.

他转身继续朝红山方向走去。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ðə; ði]

Inside	his	mind	,	the	seventeen	asked	anxiously	,	"	Do	you	think	he'll	give	the
里面	他的	头脑	,	这	十七	问	焦虑地	,	"	做	你	思考	地狱	给	这

[ə'lɑːm] ?

alarm	?
警报	?

十七岁的他内心焦急地问："你认为他会发出警报吗？"

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

Will	he	report	your	presence	?
将要	他	报告	你的	在场	?

他会告发你吗?

" [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

"	Back	on	the	highway	,
"	后退	在	这	公路	,

回到高速公路上，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

the	boy	was	gathering	the	berries	back	into	his	basket	while	he	tried	to
这	男生	曾是	采集	这	浆果	后退	进入	他的	篮子	尽管	他	尝试	到

[meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] .

make	his	mind	up	.
制作	他的	头脑	向上	.

男孩一边把浆果捡回篮子里，一边犹豫不决。

['dʒɔːdn] [riːtʃt] [ɜːθ] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Jordan	reached	Earth	atmosphere	about	two	o'clock	in	the	afternoon	.
约旦	达到	地球	气氛	关于	二	点钟	在	这	下午	.

约旦大约在下午两点到达地球大气层。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [pə'liːs] [fɔːs] ,

He	immediately	reported	in	to	the	Terrestrial	police	force	,
他	立即地	据报道	在	到	这	陆生	警察	力量	,

他立即向陆地警察部队报告了此事。

[ænd; ənd]['vaɪə][ðə; ði] - [skriːn] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [lef'tenənt] .

and	via	the	teledepth	screen	spoke	with	a	bored	lieutenant	.
和	通过	这	-	屏幕	辐	和	一个	无聊的	中尉	.

通过远程深度屏幕与一位百无聊赖的中尉交谈。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒɔːrdənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	lieutenant	,	after	listening	to	Jordan's	account	of	his	mission	,
这	中尉	,	后	聆听	到	乔丹的	帐户	的	他的	使命	,

中尉听完乔丹讲述他的任务经过后，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni][pə'tɪkjələ(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

assured	him	without	any	particular	enthusiasm	of	the	willingness	of	the
保证	他	没有	任何	特别的	热情	的	这	意愿	的	这

[tə'restriəl] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ,

Terrestrial	forces	to	coöperate	,
陆生	力量	到	合作	,

他向他保证，陆地部队有合作的意愿，但语气中并无特别的热情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː] ,

and	of	more	value	,
和	的	更多的	价值	,

而且更有价值，

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['laɪsnst] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]
gave **him** **the** **location** **of** **all** **licensed** **sources** **of** **radiation** **in** **the** **western**
给予 他 这 地点 的 全部 获得许可的 来源 的 辐射 在 这 西
['hemɪsfɪə(r)] .
hemisphere **.**
半球 .

他给了他西半球所有获得许可的辐射源的位置。

[ðə; ði] [gə'læktɪk] ['eɪdʒənt] [set] ['i:gəli] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
The **galactic** **agent** **set** **eagerly** **to** **work** **,**
这 银河系 代理人 放 急切地 到 工作 ,

这位银河特工立刻投入工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʌn'kʌvəd] [tu:] [ˌʌn'lɪstɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['sɔ:sɪz] , [bəuθ] [ɒv; əv]
and **in** **the** **next** **several** **hours** **uncovered** **two** **unlisted** **radiation** **sources** **,** **both** **of**
和 在 这 下一个 一些 小时 裸露 二 未公开 辐射 来源 , 两个都 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒmptli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
which **he** **promptly** **investigated** **.**
哪个 他 及时 调查 .

在接下来的几个小时里，他又发现了两个未登记的辐射源，并立即对这两个辐射源进行了调查。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ju:dʒi:n] ,
In **one** **case** **,** **north** **of** **Eugene** **,**
在 一 案件 , 北 的 尤金 ,

其中一个例子发生在尤金北部，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [daɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'tɒmɪk] [paɪl] .
he **found** **in** **the** **backyard** **of** **a** **metal** **die** **company** **a** **small** **atomic** **pile** **.**
他 成立 在 这 后院 的 一个 金属 死 公司 一个 小的 原子 桩 .

他在一家金属模具公司的后院发现了一个小型原子堆。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'li:g(ə)l] ['dʒenəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The **owner** **was** **using** **it** **as** **an** **illegal** **generator** **of** **electricity** **,**
这 所有者 曾是 使用 它 作为 一个 非法的 发电机 的 电 ,

主人将其用作非法发电机。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɔ:dn] ['snu:pɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and **when** **he** **saw** **Jordan** **snooping** **about** **with** **his** **detection** **instruments** **,**
和 什么时候 他 锯 约旦 窥探 关于 和 他的 检测 仪器 ,

当他看到乔丹带着探测仪器四处窥探时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [braɪb] .
he **immediately** **offered** **the** **agent** **a** **sizable** **bribe** **.**
他 立即地 提供 这 代理人 一个 相当大的 贿赂 .

他立即向该特工提供了一笔数额可观的贿赂。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] [sɪns] ['dʒɔ:dn] [faɪld] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] , ['vaɪə] - ,
It **was** **a** **grave** **mistake** **since** **Jordan** **filed** **charges** **against** **him** **,** **via** **teledepth** **,**
它 曾是 一个 严重 错误 自从 约旦 已提交 收费 反对 他 , 通过 - ,

这是一个严重的错误，因为乔丹已经通过 Teledepth 对他提起了诉讼。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] ['tæksɪz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'temptɪd] ['braɪbəri] .
not **only** **for** **evading** **taxes** **,** **but** **also** **for** **attempted** **bribery** **.**
不是 仅有的 为了 逃避 税收 , 但 还 为了 尝试过 受贿 .

不仅因为逃税，还因为企图行贿。

[ðə; ði] ['sekənd] [straɪk] [si:md] [mɔ:(r)] ['həʊpf(ə)l] .
The **second** **strike** **seemed** **more** **hopeful** **.**
这 第二 罢工 似乎 更多的 充满希望 .

第二次进攻似乎更有希望。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [strɒŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bærən] ['eəriə][ɒv; əv][mɒn'tænə] ; [haʊ'evə(r)] [wen]

He	picked	up	strong	radiation	in	a	rather	barren	area	of	Montana	;	however	when
他	挑选	向上	强的	辐射	在	一个	相当	荒芜	区域	的	蒙大拿	;	然而	什么时候

[hiː; hi]['lændɪd] ,

he	landed	,
他	登陆	,

他在蒙大拿州一处相当荒凉的地区接收到了强烈的辐射；然而，当他着陆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

he	found	that	it	was	arising	from	the	earth	itself	.
他	成立	那	它	曾是	产生	从	这	地球	本身	.

他发现它来自大地本身。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

From	a	short	conversation	with	the	local	authorities	,	he	learned	that	the
从	一个	短的	对话	和	这	当地的	当局	,	他	学习	那	这

[fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] :

phenomenon	was	well	known	:
现象	曾是	出色地	已知	:

通过与当地政府的简短交谈，他了解到这种现象早已为人所知：

[æn; ən][ə'tɒmɪk] ['fɪʃ(ə)n] [plɑːnt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [saɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld]

an	atomic	fission	plant	had	been	destroyed	at	that	site	during	the	Third	World
一个	原子	裂变	植物	有	到过	损毁	在	那	地点	期间	这	第三	世界

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

第三次世界大战期间，该地点的一座原子裂变工厂被摧毁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [leɪk] ['bɑːnəˌvɪl] , [wen] [hɪz; ɪz]

He	was	flying	over	the	lovely	blue	water	of	Lake	Bonneville	,	when	his
他	曾是	飞行	超过	这	迷人的	蓝色的	水	的	湖	邦纳维尔	,	什么时候	他的

- [skriːn] ['flikə] .

teledepth	screen	flickered	.
-	屏幕	闪烁	.

他当时正飞越美丽的博纳维尔湖蓝色湖面，这时他的航拍深度屏幕闪烁了一下。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['pɪktʃə(r)] ['flʌdɪd] [ɪn] .

He	flipped	the	switch	on	and	the	lieutenant's	picture	flooded	in	.
他	翻转	这	转变	在	和	这	中尉的	图片	被淹	在	.

他打开开关，中尉的照片立刻映入眼帘。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] , " [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] .

"	I	have	a	call	I	think	you	ought	to	take	,	"	the	Earth	official	said	.
"	我	有	一个	称呼	我	思考	你	应该	到	拿	,	"	这	地球	官方的	说	.

“我觉得你应该接个电话，”地球官员说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .

"	It	seems	as	though	it	might	be	in	your	line	.
"	它	似乎	作为	尽管	它	可能	是	在	你的	线	.

“看来这可能跟你有关。”

[ɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

It's	from	a	sheriff	in	a	small	town	in	California	.
它是	从	一个	警长	在	一个	小的	镇	在	加利福尼亚州	.

这是加州一个小镇的警长发来的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [plʌg] [hɪm][ɪn] .

I'll	have	the	operator	plug	him	in	.
患病的	有	这	操作员	插头	他	在	.

我会让操作员给他接上电源。

" [ə'brʌptli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [red] - [feɪst] [mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði]
" **Abruptly** **the** **picture** **switched** **to** **that** **of** **a** **stout** **red** **-** **faced** **man** **wearing** **the**
" 突然 这 图片 切换 到 那 的 一个 肥硕 红色的 - 面对 男人 穿着 这
[braʊn] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [piːs] ['ɒfɪsə(r)] .
brown **uniform** **of** **a** **county** **peace** **officer** **.**
棕色的 制服 的 一个 县 和平 官 .

"画面突然切换到一位身材魁梧、面色通红的男子，他身穿县治安官的棕色制服。

" [jʊr; jər][ðə; ði][gə'læktɪk][mæn] ?
" You're the galactic man ?
" 你是 这 银河系 男人 ?

"你是银河系人吗？"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːskt] .
" the sheriff asked .
" 这 警长 问 .

"警长问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] ['dʒɔːdn] , " ['dʒɔːdn] [sed] .
My name is Tom Jordan , " Jordan said .
我的 姓名 是 汤姆 约旦 , " 约旦 说 .

"我的名字叫汤姆·乔丹，"乔丹说道。

" [maɪnz] - .
" Mine's Berkhammer .
" 我的 - .

"我的是伯克哈默。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːm] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]
" It must have been warm in California because the sheriff pulled out a
" 它 必须 有 到过 温暖的 在 加利福尼亚州 因为 这 警长 拉 出去 一个
[lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
large handkerchief and mopped his brow .
大的 手帕 和 拖把 他的 眉头 .

"加州的天气一定很暖和，因为警长掏出一块大手帕擦了擦额头上的汗。"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['laʊdli] .
When he was done with that he blew his nose loudly .
什么时候 他 曾是 完毕 和 那 他 吹 他的 鼻子 高声 .

他做完这件事后，用力擤了擤鼻子。

" [heɪ] ['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Hay fever , " he announced .
" 干草 发烧 , " 他 宣布 .

"是花粉症，"他宣布道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ? "
" Want to see my credentials ? "
" 想 到 看 我的 证书 ? "

"想看看我的资历吗？"

" [əʊ] [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] .
" Oh sure , sure , " the sheriff hastily replied .
" 哦 当然 , 当然 , " 这 警长 草草 回复 .

"哦，当然，当然，"警长赶紧回答道。

[hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [bædʒ] [ðæt] ['dʒɔːdn] [dɪ'spleɪd] .

He	scrutinized	the	card	and	badge	that	Jordan	displayed	.
他	仔细审查	这	卡片	和	徽章	那	约旦	显示	.

他仔细查看了乔丹出示的卡片和徽章。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] .

After	a	moment	,	he	said	,	"	I	don't	know	why	I'm	looking	at	those	.
后	一个	片刻	,	他	说	,	"	我	不	知道	为什么	我是	寻找	在	那些	.

过了一会儿，他说："我不知道我为什么在看那些东西。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [feɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

They	might	be	fakes	for	all	I	know	.
他们	可能	是	假货	为了	全部	我	知道	.

就我所知，它们很可能是假货。

['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

Never	saw	them	before	and	I'll	probably	never	see	them	again	.	"
绝不	锯	他们	前	和	患病的	大概	绝不	看	他们	再次	.	"

我以前从没见过他们，以后可能也不会再见到了。

" ['ðer] ['dʒenjuɪn] . "

"	They're	genuine	.	"
"	它们是	真的	.	"

"他们是真诚的。"

" [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [fɔː'mæləti] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['hevɪli] .

"	The	deuce	with	formality	,	"	the	sheriff	said	heavily	.
"	这	二	和	正式	,	"	这	警长	说	重度	.

"正式地拉屎，"警长沉重地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] . . . [ðæt] [mə'ʃiːn] [jʊr; jər]

"	There's	some	kid	around	here	who	thinks	he	saw	that	.	.	.	that	machine	you're
"	有	一些	孩子	大约	这里	WHO	思考	他	锯	那	.	.	.	那	机器	你是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

supposed	to	be	looking	for	.	"
据称	到	是	寻找	为了	.	"

"这附近有个小孩说他看到了……就是你要找的那台机器。"

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	When	was	that	?
"	什么时候	曾是	那	?

那是什么时候的事?

" ['dʒɔːdn] [ɑːskt] .

"	Jordan	asked	.
"	约旦	问	.

乔丹问道。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	About	four	hours	ago	.
"	关于	四	小时	前	.

大约四个小时前。

[hɪə(r)] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [jɔː'self] .

Here	,	I'll	let	you	talk	to	him	yourself	.
这里	,	患病的	让	你	讲话	到	他	你自己	.

好了，我让你自己跟他谈谈。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

"	He	pulled	his	big	bulk	to	one	side	,
"	他	拉	他的	大的	大部分	到	一	边	,

他把庞大的身躯拉到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	a	boy	and	his	father	walked	into	the	picture	.
和	一个	男生	和	他的	父亲	步行	进入	这	图片	.

这时，一个男孩和他的父亲走进了画面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [red] - [aɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

The	boy	was	red	-	eyed	,	as	though	he	had	been	crying	.
这	男生	曾是	红色的	-	眼睛	,	作为	尽管	他	有	到过	哭泣	.

男孩双眼通红，好像哭过似的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ['fɑːmə(r)] , [drest] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['plæstɪk]

The	father	was	a	tall	,	stoop	-	shouldered	farmer	,	dressed	like	his	son	in	plastic
这	父亲	曾是	一个	高的	,	哈腰	-	肩部	农民	,	穿着	喜欢	他的	儿子	在	塑料

['əʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

父亲是个身材高大、驼背的农民，穿着和儿子一样的塑料背带裤。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

The	sheriff	patted	the	boy	on	the	back	.
这	警长	轻拍	这	男生	在	这	后退	.

警长拍了拍男孩的背。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒɪmi] .

"	Come	on	,	Jimmy	.
"	来	在	,	吉米	.

“来吧，吉米。”

[tel] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] . "

Tell	the	man	what	you	saw	.	"
告诉	这	男人	什么	你	锯	.	"

把你看到的告诉那个人。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sʌlənli] .

"	I	saw	him	,	"	the	boy	said	sullenly	.
"	我	锯	他	,	"	这	男生	说	闷闷不乐地	.

“我看见他了，”男孩闷闷不乐地说。

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	I	walked	up	the	highway	with	him	.
"	我	步行	向上	这	公路	和	他	.

我和他一起沿着公路走了一段路。

" ['dʒɔːdn] [liːnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Jordan	leaned	forward	toward	the	screen	.
"	约旦	倾斜	向前	朝向	这	屏幕	.

乔丹向前倾身，看向屏幕。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "

"	How	did	you	know	who	he	was	?	"
"	如何	做过	你	知道	WHO	他	曾是	?	"

你是怎么知道他是谁的?

" [aɪ] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

"	I	knew	because	when	he	stepped	on	the	ground	,	he	sank	into	it	up	to
"	我	知道	因为	什么时候	他	步	在	这	地面	,	他	沉没	进入	它	向上	到

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

“我知道，因为他一踏上地面，就陷进了土里，直到膝盖。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

He	tried	to	say	the	ground	was	soft	,	but	it	was	hard	.
他	尝试	到	说	这	地面	曾是	柔软的	,	但	它	曾是	难的	.

他试图说地面很软，但实际上很硬。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] . "

I	know	it	was	hard	.	"
我	知道	它	曾是	难的	.	"

我知道这很难。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] ?

"	Why	did	you	wait	so	long	to	tell	anybody	?
"	为什么	做过	你	等待	所以	长的	到	告诉	任何人	?

你为什么过了这么久才告诉别人?

" ['dʒɔːdn] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	Jordan	asked	softly	.
"	约旦	问	轻轻	.

乔丹轻声问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]

The	boy	looked	at	him	with	defiance	and	dislike	in	his	eyes	and	kept	his
这	男生	看起来	在	他	和	蔑视	和	不喜欢	在	他的	眼睛	和	保留	他的

[smɔːl] [maʊθ] [klæmpt] [ʃʌt] .

small	mouth	clamped	shut	.
小的	嘴	夹紧	关闭	.

男孩用充满反抗和厌恶的眼神看着他，紧紧地闭着小嘴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [nʌdʒd] [hɪm] ['rʌfli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

His	father	nudged	him	roughly	in	the	ribs	.
他的	父亲	轻推	他	大致	在	这	肋骨	.

他父亲粗暴地用胳膊肘顶了一下他的肋骨。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [mæn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Answer	the	man	,	"	he	commanded	.
"	回答	这	男人	,	"	他	命令	.

“回答那个人，”他命令道。

['dʒɪmi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

Jimmy	looked	down	at	his	shoes	.
吉米	看起来	向下	在	他的	鞋	.

吉米低头看了看自己的鞋子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

"	Because	he	asked	me	not	to	tell	for	a	while	,	"	he	said	curtly	.
"	因为	他	问	我	不是	到	告诉	为了	一个	尽管	,	"	他	说	简短地	.

“因为他让我暂时不要说，”他简短地说。

" ['stʌbən] [æz; əz] [neɪlz] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Stubborn	as	nails	,	"	the	father	said	not	without	pride	in	his	voice	.
"	固执的	作为	指甲	,	"	这	父亲	说	不是	没有	自豪	在	他的	嗓音	.

“真是固执得像钉子一样，”父亲语气中带着一丝自豪说道。

" [gɒt] [mɔː(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laʊzi] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] . "

"	Got	more	loyalty	to	a	lousy	machine	than	to	the	whole	human	race	.	"
"	得到	更多的	忠诚	到	一个	糟糕	机器	比	到	这	所有的	人类	种族	.	"

“我对一台破机器的忠诚度都超过了对整个人类的忠诚度。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] , ['dʒɪmi] ? "

"	Which	way	did	he	go	,	Jimmy	?	"
"	哪个	方式	做过	他	去	,	吉米	?	"

“吉米，他往哪个方向走了？”

" [tə'wɔ:d] [red] ['maʊntən] .
" **Toward Red Mountain .**
" 朝向 红色的 山 .

"朝着红山方向。"

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [haʊs] .
I think maybe to the power house .
我 思考 或许 到 这 力量 房子 .

我想可能是到发电厂那边去。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
He asked me where it was . "
他 问 我 在哪里 它 曾是 . "

他问我它在哪里。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi]['wɒnts] [wɪð] [ðæt] ?
" What do you think he wants with that ?
" 什么 做 你 思考 他 想要 和 那 ?

你觉得他想用那个东西做什么?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑ:skt] [ɒv; əv]['dʒɔ:dn] .
" the sheriff asked of Jordan .
" 这 警长 问 的 约旦 .

警长问乔丹。

['dʒɔ:dn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jordan shrugged and shook his head .
约旦 耸了耸肩 和 摇晃 他的 头 .

乔丹耸了耸肩，摇了摇头。

" ['meɪbi] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kɪdz] [hed] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sə'dʒestid] .
" Maybe it's all in the kid's head , " the sheriff suggested .
" 或许 它是 全部 在 这 孩子们 头 , " 这 警长 建议 .

"也许这一切都只是孩子自己想象出来的，"警长说道。

" [ðiːz] [waɪld] - ['prəʊgræms] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][aɪ'diəz] . "
" These wild teledepth programs they look at give them all kinds of ideas . "
" 这些 荒野 - 程序 他们 看 在 给 他们 全部 种类 的 想法 . "

"他们观看的这些深度探测节目给了他们各种各样的想法。"

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [hed] , " ['dʒɪmi] [sed] ['vaɪələntli] .
" It isn't in my head , " Jimmy said violently .
" 它 不是 在 我的 头 , " 吉米 说 暴力 .

"这不是我脑子里想的，"吉米激烈地说。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] .
" I saw him .
" 我 锯 他 .

我见过他。

[hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
He stepped on the ground and stuck his foot into it .
他 步 在 这 地面 和 卡住 他的 脚 进入 它 .

他踩在地上，把脚伸了进去。

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] .
I talked to him .
我 谈话 到 他 .

我和他谈过了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I know something else .
和 我 知道 某物 别的 .

我还知道另一件事。

[hiː; hi] [ˈstʌtə] . "
He **stutters** **.** **"**
他 口吃 . "

他说话结巴。

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **What** **?** **"** **said** **the** **sheriff** **.**
" 什么 ? " 说 这 警长 .

“什么？”警长问道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ˈlaɪɪŋ] .
" **Now** **I** **know** **you're** **lying** **.**
" 现在 我 知道 你是 说谎 .

现在我知道你在撒谎了。

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" **The** **father** **started** **dragging** **the** **boy** **by** **the** **arm** **.**
" 这 父亲 开始 拖拽 这 男生 经过 这 手臂 .

父亲开始拽着男孩的胳膊往前走。

" [kʌm] [ɒn] [həʊm] , [ˈdʒɪmi] .
" **Come** **on** **home** **,** **Jimmy** **.**
" 来 在 家 , 吉米 .

“回家吧，吉米。”

[juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈlɪkɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] .
You **got** **one** **more** **licking** **coming** **.**
你 得到 一 更多的 舔舐 未来 .

你还得再挨一顿揍。

" [ˈdʒɔːdn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪɪŋ] .
" **Jordan** **,** **however** **,** **was** **sure** **the** **boy** **was** **not** **lying** **.**
" 约旦 , 然而 , 曾是 当然 这 男生 曾是 不是 说谎 .

然而，乔丹确信这个男孩没有撒谎。

" [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Leave** **him** **alone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 离开 他 独自的 , " 他 说 .

“别管他，”他说。

" [hiːz] [raɪt] .
" **He's** **right** **.**
" 他是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi] [dɪd] [siː] [hɪm] .
He **did** **see** **him** **.**
他 做过 看 他 .

他确实看见他了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪmpiːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpæn(ə)l] [bɔːd] .
" **He** **took** **a** **fast** **look** **at** **the** **timepiece** **on** **his** **panel** **board** **.**
" 他 采取 一个 快速地 看 在 这 钟表 在 他的 控制板 木板 .

他迅速瞥了一眼控制面板上的时钟。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
" **I'll** **be** **down** **in** **an** **hour** **and** **a** **half** **.**
" 患病的 是 向下 在 一个 小时 和 一个 一半 .

“我一个半小时后就下去。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Wait **for** **me** **.**
等待 为了 我 .

等我。

" [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][m'əʊtəz] .

"	He	flicked	the	switch	off	,	and	kicked	up	the	motors	.
"	他	轻弹	这	转变	离开	,	和	踢	向上	这	电机	.

他关掉开关，启动了马达。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] ['saʊθwəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] .

The	ship	shot	southward	almost	as	rapidly	as	a	projectile	.
这	船	射击	向南	几乎	作为	快速	作为	一个	弹丸	.

那艘船几乎像炮弹一样迅速地向南疾驰而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

He	had	topped	the	Sierras	and	had	just	turned	into	the	great	central
他	有	顶峰	这	山脉	和	有	只是	转向	进入	这	伟大的	中央

['væli] [ɒv; əv][ˌkæliə'fɔːniə] [wen] ,

valley	of	California	when	,
谷	的	加利福尼亚州	什么时候	,

他翻越了内华达山脉，正要进入加利福尼亚州中央大峡谷时，

[wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

with	the	impact	of	a	blow	,	a	frightening	thought	occurred	to	him	.
和	这	影响	的	一个	吹	,	一个	令人恐惧	想法	发生	到	他	.

一记重击过后，一个可怕的念头涌上心头。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn] [ə'gen] ,

He	flicked	the	screen	on	again	,
他	轻弹	这	屏幕	在	再次	,

他再次打开了屏幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] [ɪn'dʌstriəsli] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self]

and	he	caught	the	sheriff	sitting	behind	his	desk	industriously	scratching	himself
和	他	捕捉	这	警长	坐着	在后面	他的	桌子	勤奋地	抓挠	他自己

[ɪn][wʌn]['ɑːmpɪt] .

in	one	armpit	.
在	一	腋窝	.

他发现警长坐在办公桌后，正卖力地挠着自己的腋窝。

" ['lɪs(ə)n] , " ['dʒɔːdn] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

"	Listen	,	"	Jordan	said	,	speaking	very	fast	.
"	听	,	"	约旦	说	,	请讲	非常	快速地	.

"听着，"乔丹语速飞快地说。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ə'lɑːm] .

"	You've	got	to	send	out	a	national	alarm	.
"	你已经	得到	到	发送	出去	一个	国家的	警报	.

"你必须发出全国警报。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['evri] [mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] .

You	must	get	every	man	you	can	down	to	the	power	plant	.
你	必须	得到	每一个	男人	你	能	向下	到	这	力量	植物	.

你必须尽可能把所有人都派到发电厂去。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .

You've	got	to	stop	him	from	getting	in	.
你已经	得到	到	停止	他	从	获得	在	.

你必须阻止他进来。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɒpt] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['dʒɔːdn] .

"	The	sheriff	stopped	scratching	himself	and	stared	at	Jordan	.
"	这	警长	停止	抓挠	他自己	和	凝视	在	约旦	.

警长停止了挠痒，盯着乔丹。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][het] [ʌp] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **What are you so het up about , young man ? "**
" 什么 是 你 所以 他的 向上 关于 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你到底在激动什么？”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['dʒɔːdn]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" **Do it , and do it now , " Jordan almost shouted .**
" 做 它 , 和 做 它 现在 , " 约旦 几乎 喊叫 .

“去做，现在就去做！”乔丹几乎是喊出来的。

" [hiːl] [teə(r); tɪə][ðə; ði][paɪl] [ə'pɑːt][ænd; ənd][let][ðə; ði]['hæfniəm][gəʊ] [ɒf] .
" **He'll tear the pile apart and let the hafnium go off .**
" 地狱 撕 这 桩 除 和 让 这 铪 去 离开 .

“他会把那堆东西拆开，让铪爆炸。”

['itl] [bləʊ] [hɑːf][ðə; ði] [steɪt] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
It'll blow half the state off the planet .
它将 吹 一半 这 状态 离开 这 行星 .

它会把半个州从地球上炸飞。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌnpə'tɜːbd] .
" **The sheriff was unperturbed .**
" 这 警长 曾是 镇定自若 .

警长显得很镇定。

" ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] ,
" **Mr . Star boy , " he said sarcastically ,**
" 先生 . 星星 男生 , " 他 说 讽刺地 ,

“星仔先生，”他讽刺地说。

" ['eni] ['græmə(r)] [skuːl] [kɪd] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]
" **any grammar school kid knows that if someone came within a hundred yards of**
" 任何 语法 学校 孩子 知道 那 如果 某人 来了 之内 一个 百 码 的
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paʊə(r)] - [haʊs] [paɪlz] ,
one of those power - house piles ,
一 的 那些 力量 - 房子 堆 ,

“任何一个小学学生都知道，如果有人靠近那些发电站一百码以内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

口吃者(The Stutterer)
第2/2页

[id] [bɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [stɪk] .
he'd burn like a match stick .
他会 烧伤 喜欢 一个 匹配 戳 .

他会像火柴一样燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "
And besides why would he want to blow himself to pieces ? "
和 除了 为什么 会 他 想 到 吹 他自己 到 件 ? "

而且，他为什么要自爆呢?

" [hiːz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - .
" He's made out of permallium .
" 他是 制成 出去 的 - .

“他是由钇镁合金制成的。”

" ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" Jordan was shouting now .
" 约旦 曾是 喊叫 现在 .

乔丹现在大声喊叫着。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] .
The sheriff suddenly grew pale .
这 警长 突然 生长 苍白 .

警长突然脸色苍白。

" [get] [ɒf] [maɪ] [skriːn] .
" Get off my screen .
" 得到 离开 我的 屏幕 .

滚出我的屏幕。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌsækrə'mentəʊ] .
I'm calling Sacramento .
我是 呼叫 萨克拉门托 .

我要给萨克拉门托打电话。

" ['dʒɔːdn] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksɪməm] [spiːd] , [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['seɪfti] ['lɪmɪt] .
" Jordan set the ship for maximum speed , well beyond the safety limit .
" 约旦 放 这 船 为了 最大限度 速度 , 出色地 超过 这 安全 限制 .

“乔丹将船速调至最高，远远超过了安全限度。”

[hiː; hi] [kept] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
He kept peering ahead into the dusk ,
他 保留 窥视 前方 进入 这 黄昏 ,

他不停地凝视着前方暮色，

['məʊməntrəli] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['brɪliənt] [flæʃ] .
momentarily fearful that the whole countryside would light up in one brilliant flash .
片刻 可怕 那 这 所有的 农村 会 光 向上 在 一 杰出的 闪光 .

一时间，我害怕整个乡村都会在一道耀眼的闪光中被照亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
In a few minutes he was sweating and trembling with the tension .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 出汗 和 发抖 和 这 紧张 .

几分钟后，他紧张得汗流浃背，浑身颤抖。

['əʊvə(r)] ['wɔ:lnʌt] [grəʊv] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [dæmz] ,

Over	Walnut	Grove	,	he	recognized	the	series	of	dams	,
超过	核桃	树林	,	他	认可	这	系列	的	水坝	,

在核桃林上空，他认出了那一系列水坝。

['rezər,vwɑ:rz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] - [lɪfts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]

reservoirs	and	water	-	lifts	where	the	Sacramento	was	raised	up	out	of	its
水库	和	水	-	电梯	在哪里	这	萨克拉门托	曾是	提高	向上	出去	的	它是

[bed] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [saʊθ] .

bed	and	turned	south	.
床	和	转向	南	.

水库和水力提升装置将萨克拉门托河从河床中提升出来，并使其转向南方。

[fɔ:(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [spi:d] , [hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [ɜ:θ] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [haɪt] ,

For	greater	speed	,	he	came	close	to	Earth	,	flying	at	emergency	height	,
为了	更大的	速度	,	他	来了	关闭	到	地球	,	飞行	在	紧急情况	高度	,

[rɪ'zɜ:vd] ['ɔ:dnrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:s] ,

reserved	ordinarily	for	police	,
预订的	按说	为了	警察	,

为了获得更快的速度，他降低飞行高度，接近地面，以通常只有警察才能使用的紧急飞行高度飞行。

['faɪəmən] , ['dɑ:ktərz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] .

firemen	,	doctors	and	ambulances	.
消防员	,	医生	和	救护车	.

消防员、医生和救护车。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [baɪ] [saɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

He	set	his	course	by	sight	following	the	silver	road	of	the	river	,
他	放	他的	课程	经过	视线	下列的	这	银	路	的	这	河	,

他凭着目测，沿着河边那条银色的道路确定了方向。

['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:]

losing	it	for	ten	or	fifteen	miles	at	a	time	where	it	passed	through
输	它	为了	十	或者	十五	英里	在	一个	时间	在哪里	它	通过了	通过

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] ,

subterranean	tunnels	,
地下	隧道	,

在穿过地下隧道时，有时会连续丢失十到十五英里的信号。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['ɔ:lweɪz] ['ʃu:tɪŋ] [saʊθ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði]

picking	it	up	again	at	the	surface	,	always	shooting	south	as	fast	as	the
挑选	它	向上	再次	在	这	表面	,	总是	射击	南	作为	快速地	作为	这

['ætməsfɪə(r)] [pə'mɪtɪd] .

atmosphere	permitted	.
气氛	允许	.

在水面再次拾起它，始终以大气允许的最快速度向南飞行。

[æt; ət] ['sev(ə)n] ['θɜ:ti] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [set] , [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [red]

At	seven	thirty	,	when	the	sun	had	finally	set	,	he	sighted	the	lights	of	Red
在	七	三十	,	什么时候	这	太阳	有	最后	放	,	他	目击者	这	灯	的	红色的

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

七点半，太阳终于落山的时候，他看到了红山的灯光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [tu:; tə] [lænd] .

and	he	cut	his	speed	and	swung	in	to	land	.
和	他	切	他的	速度	和	摇摆	在	到	土地	.

他减速并转向着陆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑ:nt] ;
There **was** **no** **trouble** **picking** **out** **the** **power** **plant** **;**
那里 曾是 不 麻烦 挑选 出去 这 力量 植物 ;

挑选发电厂并不困难;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] .
it **was** **a** **big** **dome** **-** **shaped** **building** **surrounded** **by** **a** **high** **wall** **.**
它 曾是 一个 大的 穹顶 - 形状 建筑 包围 经过 一个 高的 墙 .

那是一座巨大的圆顶形建筑，四周环绕着高墙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliəntli] [lɪt] [ʌp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən] ,
It **was** **so** **brilliantly** **lit** **up** **,** **that** **it** **stood** **out** **like** **a** **beacon** **,**
它 曾是 所以 精彩 点燃 向上 , 那 它 站立 出去 喜欢 一个 信标 ,

它灯火通明，像灯塔一样显眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and **there** **were** **several** **hundred** **men** **milling** **about** **before** **it** **.**
和 那里 是 一些 百 男人 铣削 关于 前 它 .

它前面聚集了几百名男子。

[hi:; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp]
He **settled** **down** **on** **the** **lawn** **inside** **the** **walls** **,** **and** **the** **sheriff** **came** **bustling** **up**
他 定居 向下 在 这 草地 里面 这 墙壁 , 和 这 警长 来了 繁华 向上
,
,
,

他坐在城墙内的草坪上，这时警长匆匆走了过来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
a **little** **more** **red** **in** **the** **face** **than** **usual** **.**
一个 小的 更多的 红色的 在 这 脸 比 通常 .

脸色比平时更红一些。

" [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ai] [wʊd] [du:; də]
" **I've** **been** **trying** **to** **figure** **for** **the** **last** **hour** **what** **the** **devil** **I** **would** **do**
" 我已经 到过 尝试 到 数字 为了 这 最后的 小时 什么 这 魔鬼 我 会 做
[tu:; tə][stɒp][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
to **stop** **him** **if** **he** **decided** **to** **come** **here** **,**
到 停止 他 如果 他 决定 到 来 这里 ,

"过去一个小时我一直在想，如果他决定来这里，我该怎么做才能阻止他。"

" - [sed] .
" **Berkhammer** **said** **.**
" - 说 .

伯克哈默说道。

" [hi:z] [nɒt][hɪə(r)] [ðen] ?
" **He's** **not** **here** **then** **?**
" 他是 不是 这里 然后 ?

"那他不在吗？"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **sheriff** **shook** **his** **head** **.**
" 这 警长 摇晃 他的 头 .

警长摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] .
" **Not** **a** **sign** **of** **him** **.**
" 不是 一个 符号 的 他 .

"没有他的踪迹。"

[wɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] .
We've gone over the place three times .
我们已经 已消失 超过 这 地方 三 时代 .

我们已经去过那里三遍了。

" ['dʒɔːdn]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [rɪ'liːf] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Jordan settled back in relief , sitting down in the open doorway of his ship .
" 约旦 定居 后退 在 宽慰 , 坐着 向下 在 这 打开 门口 的 他的 船 .

乔丹如释重负地靠回椅背，坐在船舱敞开的门口。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" Good , " he said wearily .
" 好的 , " 他 说 疲劳 .

"很好，"他疲惫地说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪk'spləʊdɪd] .
" the sheriff exploded .
" 这 警长 爆炸了 .

警长勃然大怒。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [ʃəʊ] [ʌp][ɔː(r)][nɒt] .
" I don't know whether I'd rather have him show up or not .
" 我 不 知道 无论 ID 相当 有 他 展示 向上 或者 不是 .

"我不知道我更希望他出现还是不出现。"

[ɪf] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kreɪzi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kɪd]
If this whole business is nothing more than the crazy imagination of some kid
如果 这 所有的 商业 是 没有什么 更多的 比 这 疯狂的 想像力 的 一些 孩子
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] - [kɒp] [wɪð] [mɪlk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
who ought to get tanned and a star - cop with milk behind his ears ,
WHO 应该 到 得到 晒黑的 和 一个 星星 - 警察 和 牛奶 在后面 他的 耳朵 ,

如果这一切只不过是某个应该晒黑的小孩和一个耳朵后面塞着牛奶的明星警察的疯狂想象，

[aɪm] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .
I'm really in the soup .
我是 真的 在 这 汤 .

我真是麻烦大了。

[aɪv] [sent] [aʊt][æn; ən][ə'lɑːm][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] ['dʒʌmpɪŋ] .
I've sent out an alarm and I've got the whole state jumping .
我已经 发送 出去 一个 警报 和 我已经 得到 这 所有的 状态 跳 .

我已经发出警报，整个州都沸腾了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mekənaɪzd] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [steɪt] [truːps] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .
There's a full mechanized battalion of state troops waiting in there .
有 一个 满的 机械化 营 的 状态 军队 等待 在 那里 .

里面驻扎着一个完整的机械化营的州立部队。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] .
" He pointed toward the power plant .
" 他 尖 朝向 这 力量 植物 .

他指着发电厂。

" [ðev] [gɒt] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd][tæŋks][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .
" They've got artillery and tanks all around the place .
" 他们有 得到 炮兵 和 坦克 全部 大约 这 地方 .

"他们到处都有大炮和坦克。"

" ['dʒɔ:dn] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Jordan jumped down out of the ship .
" 约旦 跳了起来 向下 出去 的 这 船 .

乔丹从船上跳了下去。

" [lets] [si:] [wɒt] [ju:v] [gɒt][set][ʌp][hɪə(r)] .
" Let's see what you've got set up here .
" 我们来吧 看 什么 你已经 得到 放 向上 这里 .

“让我看看你这里都布置了些什么。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [stɒp] ['fretɪŋ] .
In the meantime , stop fretting .
在 这 与此同时 , 停止 烦躁 .

与此同时，别再焦虑了。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ]['faɪəd][ðæn; ðən]['veɪpəraɪzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['fɪfti] ['mɪljən] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] . "
I'd rather see you fired than vaporized along with fifty million other people . "
ID 相当 看 你 被解雇 比 汽化 沿着 和 五十 百万 其他 人们 . "

我宁愿看到你被解雇，也不愿看到你和其他五千万人一起被蒸发。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " - [kən'si:d] ,
" I guess you're right there , " Berkhammer conceded ,
" 我 猜测 你是 正确的 那里 , " - 承认 ,

“我想你说得对，”伯克哈默承认道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['eniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" but I don't like to have anyone make a fool out of me .
" 但 我 不 喜欢 到 有 任何人 制作 一个 傻子 出去 的 我 .

“但我不喜欢被人当傻瓜耍。”

" [æt; ət][ˌbælə'ræt] , [æn; ən][əʊld][mæn] , ['edi] - ,
" At Ballarat , an old man , Eddie Yudovich ,
" 在 巴拉瑞特 , 一个 老的 男人 , 埃迪 - ,

在巴拉瑞特，一位名叫埃迪·尤多维奇的老人

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][plɑ:nt]
was the watchman and general caretaker of the electrical generation plant
曾是 这 守望者 和 一般的 看护人 的 这 电气 一代 植物
.
:
.

他是发电厂的守卫和总管理员。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][wʌn] , [sɪns] [ðə; ði][plɑ:nt][ræn]
Actually , his job was a completely unnecessary one , since the plant ran
实际上 , 他的 工作 曾是 一个 完全地 不必要 一 , 自从 这 植物 跑
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

事实上，他的工作完全没有必要，因为工厂可以自动运转。

[ɪn][ɪts] ['veri] ['sentə(r)] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] ['græfaɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][tju:bz][ɒv; əv]['hæfniəm] ,
In its very center , buried in a mine of graphite were the tubes of hafnium ,
在 它是 非常 中心 , 埋葬 在 一个 矿 的 石墨 是 这 管子 的 铪 ,

在其正中心，埋藏在石墨矿中的是铪管，

[frɒm; frəm] [hu:z] ['nju:kliə(r)][ɪk'sploʊʒənz] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d]
from whose nuclear explosions flowed a river of electricity without the need
从 谁 核 爆炸 流动 一个 河 的 电 没有 这 需要
[ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ɔ:(r)][də'rekʃ(ə)n] .
of human thought or direction .
的 人类 想法 或者 方向 .

它们的核爆炸无需人类的思考或控制，就能产生源源不断的电力。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	had	worked	for	the	company	for	a	long	time	and	when	he
他	有	工作	为了	这	公司	为了	一个	长的	时间	和	什么时候	他

[bɪ'keɪm] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] [ɑː'θraɪtɪs] ,

became	crippled	with	arthritis	,
成为	残疾的	和	关节炎	,

他为这家公司工作了很长时间，后来患上了严重的关节炎，行动不便。

[ðə; ði] [də'rektər] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][sɪ'kjʊərəti][ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)]

the	directors	gave	him	the	job	so	that	he	might	have	security	in	his	latter
这	导演	给予	他	这	工作	所以	那	他	可能	有	安全	在	他的	后者

[j'iəz] .

years	.
年	.

董事们给他这份工作，是为了让他晚年生活有保障。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [əʊld][mæn] ,

Yudovich	,	however	,	was	a	proud	old	man	,
-	,	然而	,	曾是	一个	自豪的	老的	男人	,

然而，尤多维奇却是一位骄傲的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	never	once	acknowledged	to	himself	or	to	anyone	else	that	his
和	他	绝不	一次	已确认	到	他自己	或者	到	任何人	别的	那	他的

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

work	was	useless	.
工作	曾是	无用	.

他从未向自己或任何人承认过他的工作毫无用处。

[hiː; hi] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][plɑːnt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːhaʊs]

He	guarded	and	checked	the	plant	as	though	it	were	the	storehouse
他	守卫	和	已检查	这	植物	作为	尽管	它	是	这	库

[ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['treʒəri] .

of	the	Terrestrial	Treasury	.
的	这	陆生	财政部	.

他严密守护并检查着这座工厂，就像守护着人间宝库一样。

['evri] ['aʊə(r)] ['pʌŋktʃuəli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Every	hour	punctually	,	he	made	his	rounds	through	the	building	.
每一个	小时	准时	,	他	制成	他的	回合	通过	这	建筑	.

他每隔一小时准时巡视整栋大楼。

[æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)n] ['θɜːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɜːkɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

At	approximately	seven	thirty	he	was	making	his	usual	circuit	when	he	came
在	大约	七	三十	他	曾是	制作	他的	通常	电路	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .

to	the	second	level	.
到	这	第二	等级	.

大约七点半，他像往常一样巡视时，来到了第二层。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [pʌŋk'tɪliəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz]

What	he	discovered	justified	all	the	years	of	punctilious	discharge	of	his	duties
什么	他	发现	合理的	全部	这	年	的	一丝不苟	释放	的	他的	职责

.

:

.

他的发现证明了他多年来一丝不苟地履行职责是值得的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	was	startled	to	see	a	man	kneeling	on	the	floor	,
他	曾是	惊慌	到	看	一个	男人	跪着	在	这	地面	,

他吓了一跳，看到一个男人跪在地上。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpaʊə(r)] [laɪnz] [ræn] .

just	above	where	the	main	power	lines	ran	.
只是	多于	在哪里	这	主要的	力量	线条	跑	.

就在主输电线路的正上方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [wɒtʃt] ,

He	had	torn	a	hole	in	the	composition	floor	,	and	as	Yudovich	watched	,
他	有	撕裂	一个	洞	在	这	作品	地面	,	和	作为	-	观看	,

他撕开了作画室的地板，尤多维奇看着这一切，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkeɪb(ə)l] .

he	reached	in	and	pulled	out	the	great	cable	.
他	达到	在	和	拉	出去	这	伟大的	电缆	.

他伸手进去，把那根粗大的电缆拉了出来。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsemɪˈdɑːknɪs] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [bluː] [ʃaɪn]

Immediately	the	intruder	glowed	in	the	semidarkness	with	an	unearthly	blue	shine
立即地	这	入侵者	发光	在	这	半黑暗	和	一个	超凡脱俗的	蓝色的	闪耀

[ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [ˈkræk(ə)ld] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	sparkles	crackled	off	of	his	face	,
和	闪光	噼啪作响	离开	的	他的	脸	,

入侵者立刻在昏暗的光线下发出一种诡异的蓝色光芒，脸上闪烁着噼啪作响的火花。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

手和脚。

- [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Yudovich	stood	rooted	to	the	floor	.
-	站立	根	到	这	地面	.

尤多维奇呆立在地上。

[hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

He	knew	very	well	that	no	man	could	touch	that	cable	and	live	.
他	知道	非常	出色地	那	不	男人	可以	触碰	那	电缆	和	居住	.

他非常清楚，任何人都不能触碰那根电缆还能活着回来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [ˈhændld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ,

But	as	he	watched	,	the	intruder	handled	it	with	impunity	,
但	作为	他	观看	,	这	入侵者	处理	它	和	免责	,

但他眼睁睁地看着入侵者逍遥法外。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt]

pulling	a	length	of	wire	out	of	his	pocket	and	making	some	sort
拉	一个	长度	的	金属丝	出去	的	他的	口袋	和	制作	一些	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] .

of	a	connection	.
的	一个	联系	.

他从口袋里掏出一根电线，做了个连接。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

It	was	too	much	for	the	old	man	.
它	曾是	也	很多	为了	这	老的	男人	.

对老人来说，这太难以承受了。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈbiːɪŋ] [ˈstəʊlən] .

Electricity	was	obviously	being	stolen	.
电	曾是	明显地	存在	被盗	.

显然有人在偷电。

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	roared	out	at	the	top	of	his	voice	,
他	咆哮	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子咆哮道：

[ænd; ənd] [stʌmpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [swɪtʃ] .

and	stumped	over	to	the	wall	where	he	threw	the	alarm	switch	.
和	难住了	超过	到	这	墙	在哪里	他	扔	这	警报	转变	.

然后他踉跄跄地走到墙边，按下了警报开关。

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːk] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Immediately	,	a	hundred	arc	lights	flashed	on	,	lighting	the	level	brighter	than	the
立即地	,	一个	百	弧	灯	闪光灯	在	,	灯光	这	等级	更亮	比	这

[nuːn] [sʌn] ,

noon	sun	,
中午	太阳	,

瞬间，一百盏弧光灯亮起，照亮了整个场地，比正午的阳光还要明亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [laʊd] ['saɪrən] ['stɑːtɪd] ['weɪlɪŋ] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl]

and	a	tremendously	loud	siren	started	wailing	its	warning	to	the	whole
和	一个	非常	大声	警笛	开始	哀嚎	它是	警告	到	这	所有的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一声震耳欲聋的警报响起，向整个乡村发出警告。

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] .

The	intruder	jumped	up	as	though	he	had	been	stabbed	.
这	入侵者	跳了起来	向上	作为	尽管	他	有	到过	刺伤	.

入侵者像被刺伤了一样跳了起来。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['waɪərz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	dropped	the	wires	,	and	after	a	wild	look	around	him	,
他	掉落	这	电线	,	和	后	一个	荒野	看	大约	他	,

他扔掉了电线，慌乱地环顾四周后，

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['eksɪt] .

he	ran	at	full	speed	toward	the	far	exit	.
他	跑	在	满的	速度	朝向	这	远的	出口	.

他全速朝远处的出口跑去。

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] , " - ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] ,

"	Hold	on	there	,	"	Yudovich	shouted	and	tried	to	give	chase	,	but	his	swollen	,
"	抓住	在	那里	,	"	-	喊叫	和	尝试	到	给	追赶	,	但	他的	肿	,

"坚持住！"尤多维奇喊道，并试图追赶，但他肿胀的……

['krʊkɪd] [niːz] ['ɔːlməʊst] [kə'læpst] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

crooked	knees	almost	collapsed	with	the	effort	.
歪	膝盖	几乎	倒塌	和	这	努力	.

弯曲的双膝几乎因用力而塌陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rentʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɜːkˌteɪb(ə)l] ,

His	eyes	fell	on	a	large	wrench	lying	on	a	worktable	,
他的	眼睛	跌倒	在	一个	大的	扳手	说谎	在	一个	工作台	,

他的目光落在了工作台上一个大扳手上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	he	snatched	it	up	and	threw	it	with	all	his	strength	.
和	他	抢夺	它	向上	和	扔	它	和	全部	他的	力量	.

他一把抓起它，用尽全力扔了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɔːl]['pleɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

In	his	youth	he	had	been	a	ball	player	with	some	local	fame	as	a
在	他的	青年	他	有	到过	一个	球	玩家	和	一些	当地的	名声	作为	一个

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	,
投手	,

他年轻时曾是一名棒球运动员，作为投手在当地小有名气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['hɔːs,ʃuːz] .

and	in	his	later	life	,	he	was	addicted	to	playing	horseshoes	.
和	在	他的	之后	生活	,	他	曾是	上瘾	到	玩耍	马蹄铁	.

晚年，他迷上了玩掷马蹄铁游戏。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ,

His	aim	was	,	therefore	,	good	,
他的	目的	曾是	,	所以	,	好的	,

因此，他的目的是好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rentʃ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	the	wrench	sailed	through	the	air	striking	the	runner	on	the	back	of
和	这	扳手	航行	通过	这	空气	引人注目	这	跑步者	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

扳手飞过空中，击中了跑步者的后脑勺。

[spɑːks] [fluː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [mə'tælɪk] [klæŋ] , [ðə; ði] [rentʃ] [rɪ'baʊndɪŋ] [haɪ]

Sparks	flew	and	there	was	a	loud	metallic	clang	,	the	wrench	rebounding	high
火花	飞翔	和	那里	曾是	一个	大声	金属	铛	,	这	扳手	反弹	高的

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

火花四溅，发出响亮的金属撞击声，扳手高高弹起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [strʌk] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	man	who	was	struck	did	not	even	turn	his	head	,
这	男人	WHO	曾是	击	做过	不是	甚至	转动	他的	头	,

被击中的男子甚至都没有回头。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pænɪki] [flaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

but	continued	his	panicky	flight	and	was	gone	in	a	second	.
但	持续	他的	惊慌失措	航班	和	曾是	已消失	在	一个	第二	.

但他仍然惊慌失措地逃跑，一眨眼的功夫就消失了。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] ,

When	he	realized	there	was	no	hope	of	effecting	a	capture	,
什么时候	他	已实现	那里	曾是	不	希望	的	产生影响	一个	捕获	,

当他意识到没有希望抓捕目标时，

- [stʌmpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

Yudovich	stumped	over	to	see	the	amount	of	the	damage	.
-	难住了	超过	到	看	这	数量	的	这	损害	.

尤多维奇踉跄着走过去查看损失情况。

[ə; eɪ] [həʊl][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

A	hole	had	been	torn	in	the	floor	,	but	the	cable	itself	was	intact	.
一个	洞	有	到过	撕裂	在	这	地面	,	但	这	电缆	本身	曾是	完好无损的	.

地板上被撕开了一个洞，但电缆本身完好无损。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	strange	caught	his	attention	.
某物	奇怪的	捕捉	他的	注意力	.

某件奇怪的事情引起了他的注意。

[weər'evə(r)][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] ['reɪdieɪtɪŋ]
Wherever the intruder had put his foot down , there were many radiating
无论 这 入侵者 有 放 他的 脚 向下 , 那里 是 许多 散热
[kræks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][flɔː(r)] ,
cracks in the composition floor ,
裂缝 在 这 作品 地面 ,

入侵者脚所到之处，复合地板上都出现了许多放射状的裂缝。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] .
just as though someone had struck a sheet of ice with a sledge hammer .
只是 作为 尽管 某人 有 击 一个 床单 的 冰 和 一个 雪橇 锤 .

就像有人用大锤猛击了一块冰面一样。

" [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll be danged , " he said to himself .
" 患病的 是 该死的 , " 他 说 到 他自己 .

“真是见鬼了，”他自言自语道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dæŋd] .
" I'll be danged and double danged .
" 患病的 是 该死的 和 双倍的 该死的 .

“我真是倒霉透了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] - [skriːn]
" He turned off the alarm and then went downstairs to the teledepth screen
" 他 转向 离开 这 警报 和 然后 去 楼下 到 这 - 屏幕
[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] .
to notify the sheriff's office .
到 通知 这 警长的 办公室 .

“他关掉警报，然后下楼到远程屏幕前通知警长办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəhaʊs] , [dʒɒn] [hɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
A few hundred yards from the powerhouse , Jon Hall stood in the darkness ,
一个 很少 百 码 从 这 强队 , 乔恩 大厅 站立 在 这 黑暗 ,

距离发电站几百码远的地方，乔恩·霍尔站在黑暗中。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
listening to the voices of his fellows .
聆听 到 这 声音 的 他的 伙伴们 .

倾听同伴们的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
There were eighteen of them , not seventeen ,
那里 是 十八 的 他们 , 不是 十七 ,

他们共有十八人，不是十七人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][aɪs] [keɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
for a short while before the one in the ice cave had been captured ,
为了 一个 短的 尽管 前 这 一 在 这 冰 洞穴 有 到过 捕获 ,

在冰洞里的那只被捕获之前，曾短暂地出现过这种情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reil] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['həʊpləs] ['æŋgə(r)] .
and they railed at him with a bitter hopeless anger .
和 他们 有轨电车 在 他 和 一个 苦的 绝望 愤怒 .

他们带着绝望的愤怒对他破口大骂。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəhaʊs] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi]
He looked toward the bright lights of the powerhouse , considering whether he
他 看起来 朝向 这 明亮的 灯 的 这 强队 , 考虑 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
should return .
应该 返回 .

他望着发电厂明亮的灯光，犹豫着是否应该回去。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	It's	too	late	,	"	said	one	of	them	.
"	它是	也	晚的	,	"	说	一	的	他们	.

“太晚了，”其中一人说道。

" [ðə; ði][əˈlɑːm][ɪz] [ɔːlˈredi] [aʊt] . "

"	The	alarm	is	already	out	.	"
"	这	警报	是	已经	出去	.	"

“警报已经发出。”

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestid] .

"	Go	into	the	town	and	mix	with	the	people	,	"	another	suggested	.
"	去	进入	这	镇	和	混合	和	这	人们	,	"	其他	建议	.

“进城去，和人们打成一片，”另一个人建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['hæfniəm][paɪl] ,

"	If	you	stay	within	a	half	mile	of	the	hafnium	pile	,
"	如果	你	停留	之内	一个	一半	英里	的	这	铪	桩	,

“如果你待在距离铪堆半英里以内，

[ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [mæn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['meɪbi]

the	detection	man	will	not	be	able	to	pick	up	your	radiation	and	maybe
这	检测	男人	将要	不是	是	有能力的	到	挑选	向上	你的	辐射	和	或许

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] .

you	will	have	a	second	chance	.
你	将要	有	一个	第二	机会	.

检测人员将无法检测到你的辐射，或许你还有第二次机会。

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsent] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɔːl] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈsɪʒnz] [tɜːnd]

"	They	all	assented	in	that	,	and	Hall	,	weary	of	making	his	own	decisions	turned
"	他们	全部	同意	在	那	,	和	大厅	,	厌倦	的	制作	他的	自己的	决策	转向

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	the	town	.
朝向	这	镇	.

“他们都同意了这一点，霍尔厌倦了自己做决定，于是转向了镇上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [striːt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] ['niːtli] [trɪmd]

He	walked	through	a	tree	-	lined	residential	street	,	the	houses	with	neatly	trimmed
他	步行	通过	一个	树	-	衬里	住宅	街道	,	这	房屋	和	整齐地	修剪过的

[lɔːnz] ,

lawns	,
草坪	,

他走过一条绿树成荫的住宅街道，街道两旁的房屋草坪修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒptə(r)] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and	each	with	a	copter	parked	on	the	roof	.
和	每个	和	一个	直升机	停放	在	这	屋顶	.

每栋楼的屋顶上都停着一架直升机。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz]

In	almost	every	house	the	teledepths	were	turned	on	and	he	caught	snatches
在	几乎	每一个	房子	这	-	是	转向	在	和	他	捕捉	抢夺

[ɒv; əv] ['bulitinz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] :

of	bulletins	about	himself	:
的	公告	关于	他自己	:

几乎每家每户都打开了电视广播，他断断续续地接收到一些关于自己的新闻报道：

" . . . [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][məʊˈhɑːvi]['eəriə] . "

"	.	.	.	Is	known	to	be	in	the	Mojave	area	.	"
"	.	.	.	是	已知	到	是	在	这	莫哈韦	区域	.	"

“……据悉在莫哈韦地区。”

" . . . [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" . . . About six feet in height and very similar to a human being .
" . . . 关于 六 脚 在 高度 和 非常 相似的 到 一个 人类 存在 .

"……身高约六英尺，与人类非常相似。"

[wen] [lɑːst] [siːn] ,
When last seen ,
什么时候最后的 已见 ,

最后一次见到她是什么时候?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] — "
he was dressed in — "
他 曾是 穿着 在 — "

他穿着——

" ['gʌvənə(r)] ['laɪbəˌwɪts] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrkəl]
" Governor Leibowitz has promised speedy action and attorney general Markle
" 州长 莱博维茨 有 承诺 迅速 行动 和 律师 一般的 梅根
[hæz; həz] ['steɪtɪd] —
has stated —
有 声明 —

"莱博维茨州长承诺迅速采取行动，而总检察长马克尔也表示——

" [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ˌbælə'ræt] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
" The main street of Ballarat was brilliantly lighted .
" 这 主要的 街道 的 巴拉瑞特 曾是 精彩 照明 .

巴拉瑞特的主要街道灯火辉煌。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊəhaʊs] , [wɜː(r); wə(r)]
Many of the residents , aroused by the alarm from the powerhouse , were
许多 的 这 居民 , 被唤醒 经过 这 警报 从 这 强队 , 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

被发电厂的警报声惊醒，许多居民都外出了。

['stændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [wʌn]
standing in small groups in front of the stores and talking excitedly to one
常设 在 小的 团体 在 正面 的 这 商店 和 说 兴奋地 到 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他们三三两两地站在商店前，兴奋地互相交谈。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [striːt] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)]
He hesitated , unwilling to walk through the bright street , but uncertain where
他 犹豫了一下 , 不情愿 到 走 通过 这 明亮的 街道 , 但 不确定 在哪里
[tuː; tə] [tɜːn] .
to turn .
到 转动 .

他犹豫了，不愿穿过灯火通明的街道，但又不知道该往哪里走。

[tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː]
Two men talking loudly came around the corner suddenly and he stepped back into
二 男人 说 高声 来了 大约 这 角落 突然 和 他 步 后退 进入
[ə; eɪ] [stɔː(r)] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
a store entrance to avoid them .
一个 店铺 入口 到 避免 他们 .

两个大声说话的男人突然从拐角处走出来，他赶紧退回到商店门口躲避他们。

[ðeɪ] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

They	stopped	directly	in	front	of	him	.
他们	停止	直接地	在	正面	的	他	.

他们径直停在他面前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['əʊvərɔ:ld] [fɑ:m] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [sed] ,

One	of	them	,	an	overalled	farm	hand	from	his	looks	,	said	,
一	的	他们	,	一个	总体而言	农场	手	从	他的	看起来	,	说	,

其中一人，从外表看像是穿着工作服的农场工人，说道：

" [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [kɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	He	killed	a	kid	just	a	little	while	ago	.
"	他	被杀	一个	孩子	只是	一个	小的	尽管	前	.

"他不久前杀了一个孩子。"

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

My	brother	-	in	-	law	heard	it	.	"
我的	兄弟	-	在	-	法律	听到	它	.	"

我姐夫听到了。

" ['mɜ:dərə(r)] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	Murderer	,	"	the	other	said	viciously	.
"	凶手	,	"	这	其他	说	恶毒地	.

"杀人犯！"另一个人恶狠狠地说。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [fel] [ɒn] [hɔ:l] .

The	farmer	turned	his	head	and	his	glance	fell	on	Hall	.
这	农民	转向	他的	头	和	他的	瞥一眼	跌倒	在	大厅	.

农夫转过头，目光落在了霍尔身上。

" [wel] , [ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [ɪn] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Well	,	a	new	face	in	town	,	"	he	said	after	a	moment's	inspection	.
"	出色地	,	一个	新的	脸	在	镇	,	"	他	说	后	一个	瞬间	检查	.

"嗯，镇上来了个新面孔，"他打量了一会儿后说道。

" [seɪ] [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	Say	I	bet	you're	a	reporter	from	one	of	the	papers	,	aren't	you	?
"	说	我	赌注	你是	一个	记者	从	一	的	这	文件	,	不是	你	?

"我猜你一定是报社的记者，对吧？"

" [hɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

"	Hall	came	out	of	the	entrance	and	tried	to	walk	around	the	two	men	,
"	大厅	来了	出去	的	这	入口	和	尝试	到	走	大约	这	二	男人	,

"霍尔从入口处出来，试图绕过那两个人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [kɔ:t] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] .

but	the	farmer	caught	him	by	the	sleeve	.
但	这	农民	捕捉	他	经过	这	袖子	.

但农夫抓住了他的袖子。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [hʌ] ?

"	A	reporter	,	huh	?
"	一个	记者	,	嗯	?

"记者啊？"

[wel] , [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

Well	,	I	got	some	news	for	you	.
出色地	,	我	得到	一些	消息	为了	你	.

我有些消息要告诉你。

[ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] - [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [kɪd] .

That	thing	from	Grismet	just	killed	a	kid	.
那	事物	从	-	只是	被杀	一个	孩子	.

格里斯梅特的那个东西刚刚杀了一个孩子。

" [hɔ:l] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" Hall could restrain himself no longer .
" 大厅 可以 抑制 他自己 不 更长 .

霍尔再也无法克制自己了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" That's a lie , " he said coldly .
" 那就是 一个 说谎 , " 他 说 冷冷地 .

"那是谎言,"他冷冷地说。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The farmer looked him up and down .
这 农民 看起来 他 向上 和 向下 .

农夫上下打量了他一番。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What do you know about it , " he demanded .
" 什么 做 你 知道 关于 它 , " 他 要求 .

"你对此了解多少?"他质问道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [gɑ:d] . "
" My brother - in - law got it from somebody in the state guard . "
" 我的 兄弟 - 在 - 法律 得到 它 从 某人 在 这 状态 警卫 . "

"我姐夫是从州卫队的某个人那里得到的。"

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪ] . "
" It's still a lie . "
" 它是 仍然 一个 说谎 . "

"这仍然是个谎言。"

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] - , [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Just because it's not on the teledepth - , you say it's a lie , " the farmer said belligerently .
" 只是 因为 它是 不是 在 这 - , 你 说 它是 一个 说谎 , " 这 农民 说 好战地 .

"仅仅因为遥感深度仪上没有显示,你就说这是谎言,"农夫咄咄逼人地说。

" [nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [təʊld] [ɒn] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . ['waɪzˌhaɪmər] .
" Not everything is told on the teledepth - , Mr . Wiseheimer .
" 不是 一切 是 讲述 在 这 - , 先生 . 怀斯海默 .

"怀斯海默先生,并非所有事情都能通过深度探测得知。"

['ðer] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] .
They're keeping it a secret .
它们是 保持 它 一个 秘密 .

他们对此保密。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
They don't want to scare the people .
他们 不 想 到 吓 这 人们 .

他们不想吓到民众。

" [hɔ:l] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .
" Hall started to walk away , but the farmer blocked his path .
" 大厅 开始 到 走 离开 , 但 这 农民 已屏蔽 他的 小路 .

"霍尔开始走开,但农夫挡住了他的去路。"

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] ?
" Who are you anyway ?
" WHO 是 你 反正 ?

你到底是谁?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where **do** **you** **live** **?**
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
I **never** **saw** **you** **before** **,** **"** **he** **said** **suspiciously** **.**
我 绝不 锯 你 前 , " 他 说 可疑地 .

"我以前从没见过你,"他狐疑地说。

" [ɔː] , ['rændi] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] , " [doʊnt][gəʊ][sə'spekt, 'sʌspekt] ['evribɒdi] . "
" **Aw** **,** **Randy** **,** **"** **his** **companion** **said** **,** **"** **don't** **go** **suspecting** **everybody** **.** **"**
" 啊 , 兰迪 , " 他的 伴侣 说 , " 不 去 怀疑 大家 . "

"哎呀，兰迪,"他的同伴说，"别怀疑所有人。"

" [aɪ][doʊnt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
" **I** **don't** **like** **anyone** **to** **call** **me** **a** **liar** **.**
" 我 不 喜欢 任何人 到 称呼 我 一个 说谎者 .

我不喜欢任何人说我是骗子。

" [hɔːl] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
" **Hall** **stepped** **around** **the** **man** **in** **his** **path** **,** **and** **turned** **down** **the** **street** **.**
" 大厅 步 大约 这 男人 在 他的 小路 , 和 转向 向下 这 街道 .

霍尔绕过挡路的人，拐进了街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] .
He **was** **boiling** **inside** **with** **an** **almost** **uncontrollable** **fury** **.**
他 曾是 沸腾 里面 和 一个 几乎 不可控的 愤怒 .

他内心怒火中烧，几乎无法控制。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [kə'tæstrəfi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [luːs] .
A **few** **feet** **away** **,** **catastrophe** **suddenly** **broke** **loose** **.**
一个 很少 脚 离开 , 灾难 突然 打破 松动的 .

几英尺外，灾难突然爆发。

[ə; eɪ] ['fɔːlti] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [splɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi]
A **faulty** **section** **of** **the** **sidewalk** **split** **without** **warning** **under** **his** **feet** **and** **he**
一个 故障 部分 的 这 人行道 分裂 没有 警告 在下面 他的 脚 和 他
[went] ['pɪtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .
went **pitching** **forward** **into** **the** **street** **.**
去 投球 向前 进入 这 街道 .

人行道上有一处破损的地方，突然在他脚下裂开，他向前摔倒在马路上。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][pɑːm] [triː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd]
He **clutched** **desperately** **at** **the** **trunk** **of** **a** **tall** **palm** **tree** **,** **but** **with** **a** **loud**
他 紧握 绝望地 在 这 树干 的 一个 高的 棕榈 树 , 但 和 一个 大声
[snæp] ,
snap **,**
折断 ,

他拼命抓住一棵高大棕榈树的树干，但随着一声脆响，

[ˌaɪ 'tiː][brəʊk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːkt] [rəʊd][kɑː(r)] .
it **broke** **,** **throwing** **him** **head** **on** **into** **a** **parked** **road** **car** **.**
它 打破 , 投掷 他 头 在 进入 一个 停放 路 车 .

它断裂了，把他甩了出去，一头撞在一辆停在路边的汽车上。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [kə'læpst] [laɪk][æn; ən] [eg] [ʃel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .
The **entire** **front** **end** **of** **the** **car** **collapsed** **like** **an** **egg** **shell** **under** **his** **weight** **.**
这 全部的 正面 结尾 的 这 车 倒塌 喜欢 一个 蛋 壳 在下面 他的 重量 .

在他的重量下，汽车的整个前部像蛋壳一样塌陷了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [striːt] [wɒz; wəz] [ded] ['kwaɪət] .

For	a	long	moment	,	the	entire	street	was	dead	quiet	.
为了	一个	长的	片刻	,	这	全部的	街道	曾是	死的	安静的	.

很长一段时间，整条街都鸦雀无声。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hɔːl] ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	difficulty	,	Hall	pulled	himself	to	his	feet	.
和	困难	,	大厅	拉	他自己	到	他的	脚	.

霍尔费力地站了起来。

[peɪl] , [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

Pale	,	astonished	faces	were	staring	at	him	from	all	sides	.
苍白	,	惊讶	面孔	是	凝视	在	他	从	全部	侧面	.

四周都是面色苍白、惊愕的面孔，他们都盯着他看。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stɑːtɪd] ['skriːmɪŋ] .

Suddenly	the	farmer	started	screaming	.
突然	这	农民	开始	尖叫	.

突然，农夫开始尖叫。

" [ðæts] [hɪm] .

"	That's	him	.
"	那就是	他	.

就是他。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ðæts] [hɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	was	jumping	up	and	down	with	excitement	.
"	他	曾是	跳	向上	和	向下	和	激动	.

他兴奋得跳了起来。

[hɔːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Hall	turned	his	back	and	walked	in	the	other	direction	.
大厅	转向	他的	后退	和	步行	在	这	其他	方向	.

霍尔转身朝另一个方向走去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]['feɪdɪd][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][pɑːθ] .

The	people	in	front	of	him	faded	away	,	leaving	a	clear	path	.
这	人们	在	正面	的	他	褪色	离开	,	离开	一个	清除	小路	.

他面前的人们渐渐消失，留下一条清晰的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

He	had	gone	a	dozen	steps	when	a	man	with	a	huge	double	-	barreled
他	有	已消失	一个	打	步骤	什么时候	一个	男人	和	一个	巨大的	双倍的	-	桶装

['ʃɒtgʌn] [pɒpt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)] [frʌnt] [dʒʌst] [ə'hed] .

shotgun	popped	out	from	a	store	front	just	ahead	.
霰弹枪	爆裂	出去	从	一个	店铺	正面	只是	前方	.

他刚走了十几步，前面一家店面里就跳出一个扛着巨大双管猎枪的男人。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [hɔːlz] [tʃest] [ænd; ənd]['faɪəd][bəuθ]['bærəlz] .

He	aimed	for	the	middle	of	Hall's	chest	and	fired	both	barrels	.
他	旨在	为了	这	中间	的	大厅	胸部	和	被解雇	两个都	桶	.

他瞄准霍尔的胸部正中央，开了两枪。

[ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [hɔːl] ['skweəli] , ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

The	blast	and	the	shot	struck	Hall	squarely	,	burning	a	large	hole	in	his	shirt
这	爆炸	和	这	射击	击	大厅	完全	,	燃烧	一个	大的	洞	在	他的	衬衫

[frʌnt] .

front	.
正面	.

爆炸和子弹正中霍尔，在他衬衫前襟上烧出一个大洞。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [step][baɪ][step] .

He	did	not	change	his	pace	,	but	continued	step	by	step	.
他	做过	不是	改变	他的	步伐	,	但	持续	步	经过	步	.

他没有改变步伐，而是继续一步一步地走下去。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [snætʃt] [tuː] [ʃelz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli]

The	man	with	the	gun	snatched	two	shells	out	of	his	pocket	and	frantically
这	男人	和	这	枪	抢夺	二	贝壳	出去	的	他的	口袋	和	疯狂地

[traɪd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd] .

tried	to	reload	.
尝试	到	重新加载	.

持枪男子从口袋里掏出两发子弹，慌忙地重新装弹。

[hɔːl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd]

Hall	reached	out	and	closed	his	hand	over	the	barrel	of	the	gun	and
大厅	达到	出去	和	关闭	他的	手	超过	这	桶	的	这	枪	和

[ðə; ði] [bluː] [stiːl] ['krʌmpld] [laɪk] [wet] ['peɪpə(r)] .

the	blue	steel	crumpled	like	wet	paper	.
这	蓝色的	钢	皱巴巴的	喜欢	湿的	纸	.

霍尔伸出手，握住了枪管，蓝色的钢枪像湿纸一样皱了起来。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

From	across	the	street	,	someone	was	shooting	at	him	with	a	rifle	.
从	穿过	这	街道	,	某人	曾是	射击	在	他	和	一个	步枪	.

街对面有人用步枪向他射击。

['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæk] ['wɔːmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

Several	times	a	bullet	smacked	warmly	against	his	head	or	his	back	.
一些	时代	一个	子弹	猛击	热情地	反对	他的	头	或者	他的	后退	.

子弹多次闷响击中他的头部或背部。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

He	continued	walking	slowly	up	the	street	.
他	持续	步行	缓慢地	向上	这	街道	.

他继续沿着街道缓缓走去。

[æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end] ['sevrəl] [men] [ə'pɪəd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊɪtsə(r)] — ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]

At	its	far	end	several	men	appeared	dragging	a	small	howitzer	—	probably	the	only
在	它是	远的	结尾	一些	男人	出现	拖拽	一个	小的	榴弹炮	—	大概	这	仅有的

[piːs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɑːməri] .

piece	in	the	local	armory	.
片	在	这	当地的	军械库	.

在它的尽头，出现了几个人，拖着一门小型榴弹炮——这可能是当地军火库里唯一的一件武器。

[ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] .

They	scurried	around	it	,	trying	to	get	it	aimed	and	loaded	.
他们	匆匆跑过	大约	它	,	尝试	到	得到	它	旨在	和	已加载	.

他们围着它忙碌起来，试图瞄准并装弹。

" [fuːlz] .

"	Fools	.
"	傻瓜	.

傻瓜。

['stjuːpɪd] [fuːlz] ， " [hɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Stupid	**fools**	**，**	**"**	**Hall**	**shouted**	**at**	**them**	**.**
愚蠢的	傻瓜	，	"	大厅	喊叫	在	他们	.

“愚蠢的家伙！”霍尔朝他们喊道。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [daʊn] ，

The	**men**	**could**	**not**	**seem**	**to**	**get**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**gun**	**down**	**，**
这	男人	可以	不是	似乎	到	得到	这	枪口	的	这	枪	向下	，

这些人似乎怎么也压不下枪口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

and	**when**	**he**	**was**	**a**	**dozen**	**paces**	**from**	**it**	**they**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**.**
和	什么时候	他	曾是	一个	打	步幅	从	它	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	.

当他离目标还有十几步远的时候，他们就拔腿就跑了。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kænən] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]

He	**tore**	**the**	**heavy**	**cannon**	**off**	**of**	**its**	**carriage**	**and**	**with**	**one**	**blow**	**of**	**his**	**fist**
他	撕裂	这	重的	大炮	离开	的	它是	运输	和	和	一	吹	的	他的	拳头

[keɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

caved	**it**	**in**	**.**
坍塌	它	在	.

他把那门重型大炮从炮架上扯下来，一拳就把它打塌了。

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] .

He	**left**	**it**	**lying**	**in**	**the**	**street**	**broken**	**and**	**useless**	**.**
他	左边	它	说谎	在	这	街道	破碎的	和	无用	.

他把它扔在街上，已经破损不堪，毫无用处了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][left][hɪm] .

Almost	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**came**	**，**	**his**	**anger**	**left**	**him**	**.**
几乎	作为	突然	作为	它	来了	，	他的	愤怒	左边	他	.

他的怒火来得快，去得也快。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['krɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

He	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**people**	**cringing**	**in**	**the**	**doorways**	**.**
他	停止	和	看起来	后退	在	这	人们	令人作呕	在	这	门口	.

他停下脚步，回头看了看门口那些畏缩的人们。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kruːəl] [fuːlz] ， " [hɔːl] [sed] [ə'gen] .

"	**You**	**poor**	**，**	**cruel**	**fools**	**，**	**"**	**Hall**	**said**	**again**	**.**
"	你	贫穷的	，	残忍的	傻瓜	，	"	大厅	说	再次	.

“你们这些可怜又残忍的傻瓜，”霍尔再次说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['haʊɪtsə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd]

He	**sat**	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**on**	**the**	**twisted**	**howitzer**	**barrel**	**and**
他	卫星	向下	在	这	中间	的	这	街道	在	这	扭曲	榴弹炮	桶	和

['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

buried	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
埋葬	他的	头	在	他的	双手	.

他坐在街道中央扭曲的榴弹炮炮管上，双手捂住了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	**knew**	**that**	**in**	**just**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**，**
他	知道	那	在	只是	一个	事情	的	秒	，

他知道，只需几秒钟，

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ðeə(r)] - [nets] [ænd; ənd] [snɛə] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɪm] .

the	ships	with	their	permallium	nets	and	snares	would	be	on	him	.
这	船舶	和	他们的	-	网	和	陷阱	会	是	在	他	.

那些带着钇铝石网和陷阱的船只将会追上他。

[sɪns] ['dʒɔːrdənz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [dʒɒn] [hɔːlz] [greɪt] [weɪt] [bæk]

Since	Jordan's	ship	was	not	large	enough	to	transport	Jon	Hall's	great	weight	back
自从	乔丹的	船	曾是	不是	大的	足够的	到	运输	乔恩	大厅	伟大的	重量	后退

[tuː; tə] - ,

to	Grismet	,
到	-	,

由于乔丹的船不够大，无法将乔恩·霍尔的巨大体重运回格里斯梅特，

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['gʌvənmənt] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['ves(ə)l] ,

the	terrestrial	government	put	at	the	agent's	disposal	a	much	heavier	vessel	,
这	陆地	政府	放	在	这	经纪人	处理	一个	很多	较重	血管	,

陆地政府为特工提供了一艘更重的船只。

[wʌn] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [laɪnd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪd] [æz; əz]

one	room	of	which	had	been	hastily	lined	with	permallium	and	outfitted	as
一	房间	的	哪个	有	到过	草草	衬里	和	-	和	配备	作为

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [sel] .

a	prison	cell	.
一个	监狱	细胞	.

其中一间房间匆匆用钇铝石棉铺砌，并被布置成监狱牢房。

[ə; eɪ] ['paɪlət] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	pilot	by	the	name	of	Wilkins	went	with	the	ship	.
一个	飞行员	经过	这	姓名	的	威尔金斯	去	和	这	船	.

一位名叫威尔金斯的飞行员随船同行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] ['vetərən] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'gɑː(r)] ['səʊkɪŋ] , [klæn'destɪn] ['drɪŋkɪŋ]

He	was	a	battered	old	veteran	,	given	to	cigar	smoking	,	clandestine	drinking
他	曾是	一个	伤痕累累	老的	老将	,	给定	到	雪茄	吸烟	,	秘密	喝

[ænd; ənd] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] .

and	card	playing	.
和	卡片	玩耍	.

他是一位饱经风霜的老兵，喜欢抽雪茄、偷偷喝酒和打牌。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʊk] [ɒf] , [rəʊz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] ,

The	vessel	took	off	,	rose	straight	through	the	atmosphere	for	about	forty	miles	,
这	血管	采取	离开	,	玫瑰	直的	通过	这	气氛	为了	关于	四十	英里	,

飞行器起飞后，笔直地穿过大气层飞行了大约四十英里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] , ['aɪdli] ['sɜːklɪŋ] [ɜːθ] , [ə'weɪtɪŋ] ['klɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	then	hung	,	idly	circling	Earth	,	awaiting	clearance	before	launching	into	the
和	然后	悬挂	,	闲散地	盘旋	地球	,	等待中	清除	前	发射	进入	这

[pʌls] [draɪv] .

pulse	drive	.
脉冲	驾驶	.

然后它悬停在空中，漫无目的地绕着地球转圈，等待发射脉冲引擎的许可。

[ə; eɪ] [fʊl] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [plɔtid] [ænd; ənd] [klɪəd]
A full course between Earth and Grismet had to be plotted and cleared
一个 满的 课程 之间 地球 和 - 有 到 是 绘制 和 已清除
[baɪ][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['sentə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
by the technicians at the dispatch center because the mass of the vessel
经过 这 技术人员 在 这 派遣 中心 因为 这 大量的 的 这 血管
[ɪn'kriːst] [səʊ] ['greɪtli] [wɪð] [ɪts] [pʌl'seɪtɪŋ] [spiːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [tuː] [ʃɪps] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
increased so greatly with its pulsating speed that if any two ships passed within a
增加 所以 非常 和 它是 脉动 速度 那 如果 任何 二 船舶 通过了 之内 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
hundred thousand miles of each other ,
百 千 英里 的 每个 其他 ,

地球和格里斯梅特之间的完整航线必须由调度中心的技师规划和规划，因为飞船的质量会随着其脉冲式的速度而急剧增加，如果两艘飞船在彼此十万英里以内经过，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['təʊtəli]
they would at least be torn from their course , and might even be totally
他们 会 在 至少 是 撕裂 从 他们的 课程 , 和 可能 甚至 是 完全
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

它们至少会偏离原定路线，甚至可能完全损毁。

['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['piːnʌkl] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɔːdn][sæt] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
Wilkins had proposed a pinochle game , and he and Jordan sat playing in
威尔金斯 有 建议的 一个 皮诺克牌 游戏 , 和 他 和 约旦 卫星 玩耍 在
[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
the control room .
这 控制 房间 .

威尔金斯提议玩皮诺克牌游戏，他和乔丹坐在控制室里玩了起来。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .
The pilot had been winning and he was elated .
这 飞行员 有 到过 获胜 和 他 曾是 欣喜若狂 .

飞行员一直领先，他欣喜若狂。

" ['sev(ə)nti] - [sɪks] [dɒləz] [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ə'rɪθmətɪk] .
" Seventy - six dollars so far , " he announced after some arithmetic .
" 七十 - 六 美元 所以 远的 , " 他 宣布 后 一些 算术 .

“目前为止一共七十六美元，”他算了算之后宣布。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [deɪz] [peɪ] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [mʌnθ] .
" The easiest day's pay I made this month .
" 这 最容易 天 支付 我 制成 这 月 .

“这是我这个月赚得最轻松的一天。”

" ['dʒɔːdn] ['ʃʌfld] [ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm][aʊt] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" Jordan shuffled the cards and dealt them out , three at a time .
" 约旦 洗牌 这 牌 和 已处理 他们 出去 , 三 在 一个 时间 .

乔丹洗牌后，一次发三张牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli]
He was troubled by his own thoughts , and so preoccupied that he scarcely
他 曾是 麻烦 经过 他的 自己的 想法 , 和 所以 心事重重 那 他 几乎
['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪm] .
followed the game .
随后 这 游戏 .

他心事重重，心神不宁，几乎没有关注比赛。

" [speɪdz] , [ə'gen] , " [ðə; ði]['paɪlət] [k'ɒmɛntɪd] ['gliːfəli] .
" **Spades , again , " the pilot commented gleefully .**
" 黑桃 , 再次 , " 这 飞行员 评论 兴高采烈地 .

“又是黑桃，”飞行员兴高采烈地评论道。

" [wel] , [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Well , ain't that too bad for you .**
" 出色地 , 不是 那 也 坏的 为了 你 .

“那对你来说可真是太糟糕了。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][kɑːd] .
" **He gave his cigar a few chomps and played a card .**
" 他 给予 他的 雪茄 一个 很少 咀嚼 和 玩 一个 卡片 .

他咬了几口雪茄，然后打出了一张牌。

['dʒɔːdn][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Jordan had been looking out of the window .
约旦 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 .

乔丹一直望着窗外。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [ɜːθ]
The ship had tilted and he could see without rising the rim of Earth
这 船 有 斜 和 他 可以 看 没有 上升 这 轮缘 的 地球
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪk][ɑːk] ,
forming a beautiful geometric arc ,
成型 一个 美丽的 几何的 弧 ,

飞船倾斜了，他不用抬头就能看到地球边缘形成一道美丽的几何弧线。

['heɪzi][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
hazy and blue in its shimmering atmosphere .
朦胧 和 蓝色的 在 它是 闪闪发光 气氛 .

在波光粼粼的大气层中，弥漫着朦胧的蓝色。

" [kʌm] [ɒn] , [pleɪ] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Come on , play , " the pilot said , impatiently .**
" 来 在 , 玩 , " 这 飞行员 说 , 不耐烦地 .

“快点，开始吧，”飞行员不耐烦地说。

" [ai][dʒʌst][led][æn; ən] [eɪs] .
" **I just led an ace .**
" 我 只是 引领 一个 高手 .

我刚刚打出了一记A。

" ['dʒɔːdn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
" **Jordan put down his cards .**
" 约旦 放 向下 他的 牌 .

乔丹放下了他的牌。

" [ai] [ges] [ai]['betə(r)][kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess I better quit , " he said .**
" 我 猜测 我 更好的 辞职 , " 他 说 .

“看来我最好辞职了，”他说。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə(ə)l] !
" **What the devil !**
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ['æŋgrəli] .
" **the pilot said angrily .**
" 这 飞行员 说 愤怒地 .

“飞行员愤怒地说。”

" [juː; jʊ][kænt][kwɪt][laɪk] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] .

"	You	can't	quit	like	that	in	the	middle	of	a	deal	.
"	你	不能	辞职	喜欢	那	在	这	中间	的	一个	交易	.

"你不能在交易进行到一半的时候就退出。"

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd]['eɪsɪz] . "

I	got	a	flush	and	aces	.	"
我	得到	一个	冲洗	和	王牌	.	"

我拿到了同花和A。

" [aɪm] ['spri] , " ['dʒɔːdn] [sed] ,

"	I'm	sorry	,	"	Jordan	said	,
"	我是	对不起	,	"	约旦	说	,

"对不起，"乔丹说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['klɪərəns] .

"	but	I'm	going	to	lie	down	in	my	cabin	until	we	are	given	clearance	.
"	但	我是	去	到	说谎	向下	在	我的	舱	直到	我们	是	给定	清除	.

"但我打算在我的舱房里躺着，直到我们获得许可。"

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	He	opened	the	door	of	the	little	room	and	went	into	the	hall	.
"	他	打开	这	门	的	这	小的	房间	和	去	进入	这	大厅	.

他打开小屋的门，走进了走廊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] ,

He	walked	down	past	his	own	cabin	and	stopped	in	front	of	another	door	,
他	步行	向下	过去的	他的	自己的	舱	和	停止	在	正面	的	其他	门	,

他径直走过自己的小屋，停在另一扇门前。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] - .

a	new	one	that	was	sheathed	in	permallium	.
一个	新的	一	那	曾是	鞘	在	-	.

一个用高镁铝包裹的新物体。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ; [ðen] [hiː; hi] [snæpt] ['əʊpən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [lætʃ] [ænd; ənd]

He	hesitated	a	few	moments	;	then	he	snapped	open	the	outside	latch	and
他	犹豫了一下	一个	很少	时刻	;	然后	他	啪啪	打开	这	外部	闩锁	和

[wɔːkt] [ɪn] ,

walked	in	,
步行	在	,

他犹豫了片刻，然后猛地打开外面的门闩走了进去。

['letɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [swɪŋ] [kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

letting	the	door	swing	closed	behind	him	.
出租	这	门	摇摆	关闭	在后面	他	.

任由身后的门砰地关上。

[hɔːl] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Hall	lay	unmoving	in	the	middle	of	the	floor	,
大厅	躺	不动	在	这	中间	的	这	地面	,

霍尔一动不动地躺在地板中央，

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz] ['fɑːsənd] [ɪn] [griːvz] [ɒv; əv] - .

his	legs	and	arms	fastened	in	greaves	of	permallium	.
他的	腿	和	武器	系紧	在	油渣	的	-	.

他的双腿和双臂被固定在黄铁矿制成的护胫中。

['dʒɔːdn][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Jordan	was	embarrassed	.
约旦	曾是	尴尬的	.

乔丹感到很尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

He	did	not	look	directly	at	the	robot	.
他	做过	不是	看	直接地	在	这	机器人	.

他没有直视机器人。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

"	I	don't	know	whether	you	want	to	talk	to	me	or	not	,	"	he	started	.
"	我	不	知道	无论	你	想	到	讲话	到	我	或者	不是	,	"	他	开始	.

“我不知道你是否想和我说话，”他开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	you	don't	want	to	,	that's	all	right	.
"	如果	你	不	想	到	,	那就是	全部	正确的	.

“如果你不想，那也没关系。”

[bʌt; bət] , [aɪv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd][ɒn] [ɜːθ] ,

But	,	I've	followed	you	since	you	landed	on	Earth	,
但	,	我已经	随后	你	自从	你	登陆	在	地球	,

但是，自从你降落地球以来，我就一直关注着你。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

and	I	don't	understand	why	you	did	what	you	did	.
和	我	不	理解	为什么	你	做过	什么	你	做过	.

我不明白你为什么要这样做。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	don't	have	to	tell	me	,	but	I	wish	you	would	.
你	不	有	到	告诉	我	,	但	我	希望	你	会	.

你不必告诉我，但我希望你能告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] .

It	would	make	me	feel	better	.
它	会	制作	我	感觉	更好的	.

那样我会感觉好些。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ʃrʌg] — [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['dʒestʃə(r)] , ['dʒɔːdn]['nəʊtɪd] .

"	The	robot	shrugged	—	a	very	human	gesture	,	Jordan	noted	.
"	这	机器人	耸了耸肩	—	一个	非常	人类	手势	,	约旦	著名的	.

乔丹指出，机器人耸了耸肩——这是一个非常人性化的动作。

" [dʒiː] - [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	G	-	go	ahead	and	ask	me	,	"	he	said	.
"	G	-	去	前方	和	问	我	,	"	他	说	.

“你尽管问我吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][diː] - ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

"	It	d	-	doesn't	make	any	difference	now	.
"	它	d	-	不	制作	任何	不同之处	现在	.

“现在已经没有任何区别了。”

" ['dʒɔːdn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Jordan	sat	down	on	the	floor	.
"	约旦	卫星	向下	在	这	地面	.

乔丹坐在了地板上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	The	boy	was	the	one	who	gave	you	away	.
"	这	男生	曾是	这	一	WHO	给予	你	离开	.

“是那个男孩把你出卖了。”

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [wɒt] ['plænɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

If	not	for	him	,	no	one	would	have	ever	known	what	planet	you	were	on	.
如果	不是	为了	他	,	不	一	会	有	曾经	已知	什么	行星	你	是	在	.

如果不是他，恐怕没人会知道你身处哪个星球。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði][kɪd][get] [ə'weɪ] ?
Why did you let the kid get away ?
为什么 做过 你 让 这 孩子 得到 离开 ?

你为什么让孩子跑了?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" The robot looked straight at the agent .
" 这 机器人 看起来 直的 在 这 代理人 .

机器人直直地盯着特工。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Would you kill a child ?
" 会 你 杀 一个 孩子 ?

你会杀害一个孩子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['dʒɔːdn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'nɔɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['rəʊbɒt]
" No , of course not , " Jordan said a little bit annoyed , " but I'm not a robot
" 不 , 的 课程 不是 , " 约旦 说 一个 小的 少量 恼怒 , " 但 我是 不是 一个 机器人
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“不，当然不是，”乔丹有些恼火地说，“但我也不是机器人。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [wɒz; wəz]
" He waited for a further explanation , but when he saw none was
" 他 等待 为了 一个 更远 解释 , 但 什么时候 他 锯 没有任何 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他等待进一步的解释，但见无人回应，

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] ['paʊəhaʊs]
he said : " I don't know what you were trying to do in that powerhouse
他 说 : " 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 做 在 那 强队
[æt; ət][ˌbælə'ræt] ,
at Ballarat ,
在 巴拉瑞特 ,

他说：“我不知道你在巴拉瑞特那座发电厂想做什么，

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [əʊld][mæn]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [stɒpt] [juː; jʊ] .
but , whatever it was , that old man couldn't have stopped you .
但 , 任何 它 曾是 , 那 老的 男人 不能 有 停止 你 .

但是，不管是什么事，那个老人都阻止不了你。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [aɪ][el] - [lɒst] [maɪ] [hed] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['kwaɪətli] .
" I l - lost my head , " the robot said quietly .
" 我 我 - 丢失的 我的 头 , " 这 机器人 说 悄悄 .

“我失去了理智，”机器人平静地说。

" [ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['rætld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][piː] - ['pænɪk] . "
" The alarm and the lights rattled me , and I got into a p - panic . "
" 这 警报 和 这 灯 摇晃 我 , 和 我 得到 进入 一个 p - 恐慌 . "

“警报声和灯光让我感到惊慌，我陷入了恐慌。”

" [ai] [siː] ， " [sed] ['dʒɔːdn] ， [frʌ'streɪtɪd] ， [nɒt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	see	,	"	said	Jordan	,	frustrated	,	not	really	seeing	at	all	.
"	我	看	，	"	说	约旦	，	沮丧的	，	不是	真的	看到	在	全部	.

“我明白了，”乔丹沮丧地说，其实他根本没明白。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	sat	back	and	thought	for	a	moment	.
他	卫星	后退	和	想法	为了	一个	片刻	.

他向后靠了靠，沉思了一会儿。

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	Let	me	put	it	this	way	.
"	让	我	放	它	这	方式	.

这么说吧。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['stʌtə(r)] ?

Why	do	you	stutter	?
为什么	做	你	口吃	?

你为什么会口吃?

" [hɔːl] [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	Hall	smiled	a	wry	smile	.
"	大厅	微笑	一个	讽刺	微笑	.

霍尔露出了苦笑。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][em] - ['mɪlətri] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Th	-	that	used	to	be	a	m	-	military	secret	,	"	he	said	.
"	钍	-	那	用过的	到	是	一个	米	-	军队	秘密	,	"	他	说	.

“那曾经是军事机密，”他说。

" [ɪts] ['aʊə(r)][wʌn] ['wiːknəs] — [ðə; ði][wʌn] [ə'kɪliːz] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ][em] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	It's	our	one	weakness	—	the	one	Achilles	heel	in	a	m	-	machine	that	was
"	它是	我们的	一	弱点	—	这	一	阿喀琉斯	脚跟	在	一个	米	-	机器	那	曾是

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

meant	to	be	invulnerable	.
意思是	到	是	无敌的	.

“这是我们唯一的弱点——也是这台本应刀枪不入的机器唯一的阿喀琉斯之踵。”

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	struggled	to	a	sitting	position	.
"	他	挣扎	到	一个	坐着	位置	.

他挣扎着坐了起来。

" [juː; jʊ] [siː] ，

"	You	see	,
"	你	看	，

“你看，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][em] - [meɪd] [æz; əz][es] - ['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

we	were	m	-	made	as	s	-	soldiers	and	had	to	have	a	certain
我们	是	米	-	制成	作为	s	-	士兵	和	有	到	有	一个	肯定

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [em] - [meɪd] [ˌjuː 'es] .

loyalty	to	the	country	that	m	-	made	us	.
忠诚	到	这	国家	那	米	-	制成	我们	.

我们被培养成士兵，必须对培养我们的国家保持一定的忠诚。

['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] — [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Only	living	things	are	loyal	—	machines	are	not	.
仅有的	活的	事物	是	忠诚	—	机器	是	不是	.

只有生物才忠诚——机器不会。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

We	had	to	think	like	human	beings	.
我们	有	到	思考	喜欢	人类	生物	.

我们必须像人一样思考。

" ['dʒɔːrdənz] [braʊz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	Jordan's	brows	contracted	as	he	tried	to	understand	the	robot	.
"	乔丹的	眉毛	合同	作为	他	尝试	到	理解	这	机器人	.

乔丹皱起眉头，试图理解这个机器人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] ['hjuːmən][breɪn] ?

"	You	mean	you	have	a	transplanted	human	brain	?
"	你	意思是	你	有	一个	移植	人类	脑	?

你是说你移植了人脑?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hɔːl] [sed] .

"	In	a	way	,	"	Hall	said	.
"	在	一个	方式	,	"	大厅	说	.

“某种程度上来说，”霍尔说。

" ['aʊə(r)][biː] - [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] - [strɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

"	Our	b	-	brains	are	permallium	strips	on	which	the	mind	of	some	human
"	我们的	b	-	大脑	是	-	条状物	在	哪个	这	头脑	的	一些	人类

['dəʊnə(r)][wɒz; wəz][em] - [mæg'netɪkli] [ɪm'prɪntɪd] .

donor	was	m	-	magnetically	imprinted	.
捐赠者	曾是	米	-	磁性	印记	.

“我们的大脑是由钇铝石棉制成的条状物，上面用磁性材料印刻了某个人类捐赠者的意识。”

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['kɒpid] [ef] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['stʌtə] [ænd; ənd] [huː] [gɒt] ['pænɪki]

My	mind	was	copied	f	-	from	a	man	who	stuttered	and	who	got	panicky
我的	头脑	曾是	复制	f	-	从	一个	男人	WHO	结巴	和	WHO	得到	惊慌失措

[wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][gɒt] [rʌf] ,

when	the	going	got	rough	,
什么时候	这	去	得到	粗糙的	,

我的思维模式复制自一个口吃、遇到困难就惊慌失措的男人。

[ænd; ənd] [huː] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][es] - [steɪk] .

and	who	couldn't	kill	a	child	no	matter	what	was	at	s	-	stake	.
和	WHO	不能	杀	一个	孩子	不	事情	什么	曾是	在	s	-	赌注	.

即使面临如此重大的后果，谁也无法杀死一个孩子。

" ['dʒɔːdn] [felt] ['fɪzɪkli] [ɪl] .

"	Jordan	felt	physically	ill	.
"	约旦	毛毡	身体	患病的	.

乔丹感到身体不适。

[hɔːl] [wɒz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Hall	was	human	and	he	was	immortal	.
大厅	曾是	人类	和	他	曾是	不朽	.

霍尔既是人类，又是不朽的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gə'læktɪk] [dɪ'kriː] , [hiː; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

And	according	to	galactic	decree	,	he	,	like	his	fellows	,
和	根据	到	银河系	法令	,	他	,	喜欢	他的	伙伴们	,

根据银河系的旨意，他和他的同伴们一样，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænəkld] [ɪn] - [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] [sɪ'ment] ,

was	to	be	manacled	in	permallium	and	fixed	in	a	great	block	of	cement	,
曾是	到	是	戴着镣铐	在	-	和	固定的	在	一个	伟大的	堵塞	的	水泥	,

将被戴上钇铝金属手铐，并固定在一块巨大的水泥块中。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['saɪlənt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	block	was	to	be	dropped	into	the	deep	silent	depths	of	the
和	那	堵塞	曾是	到	是	掉落	进入	这	深的	沉默的	深度	的	这

- ['əʊʃ(ə)n] ,

Grismet	ocean	,
-	海洋	,

那块巨石将被沉入格里斯梅特海洋深处寂静无声的海底。

[tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['sedɪmənt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['fɪltəz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

to	be	slowly	covered	by	the	blue	sediment	that	gradually	filters	down	through	the
到	是	缓慢地	涵盖	经过	这	蓝色的	沉淀	那	逐步地	过滤器	向下	通过	这

[maɪlz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz]

miles	of	ocean	water	to	stay	immobile	and	blind	for	countless	millions
英里	的	海洋	水	到	停留	不动	和	瞎的	为了	无数	百万

[ɒv; əv] [j'iəz] .

of	years	.
的	年	.

慢慢地被蓝色沉积物覆盖，这些沉积物逐渐渗入数英里的海水中，在无数个世纪的时间里保持静止和失明状态。

['dʒɔːdn][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jordan	arose	to	his	feet	.
约旦	出现	到	他的	脚	.

乔丹站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

He	could	think	of	nothing	further	to	say	.
他	可以	思考	的	没有什么	更远	到	说	.

他一时语塞，不知道还能说什么了。

[hiː; hi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	stopped	,	however	,	with	the	door	half	open	,	and	asked	:
他	停止	,	然而	,	和	这	门	一半	打开	,	和	问	:

但他停了下来，门半开着，问道：

" [wʌn][mɔː(r)]['kwestʃən] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)][plɑːnts][ɒn] [ɜːθ]

"	One	more	question	—	what	did	you	want	with	the	electrical	generator	plants	on	Earth
"	一	更多的	问题	—	什么	做过	你	想	和	这	电气	发电机	植物	在	地球

?

?
?

“还有一个问题——你们想要地球上的发电厂做什么？”

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hɔːl] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi]

"	Slowly	and	without	emotion	Hall	told	him	,	and	when	he	understood	,	he
"	缓慢地	和	没有	情感	大厅	讲述	他	,	和	什么时候	他	理解	,	他

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['sɪkə(r)] .

became	even	sicker	.
成为	甚至	更病	.

“霍尔慢慢地、毫无感情地告诉他，当他明白过来时，他的病情反而加重了。”

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

He	went	across	to	his	cabin	and	stood	for	a	while	looking	out	the
他	去	穿过	到	他的	舱	和	站立	为了	一个	尽管	寻找	出去	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他走到自己的小木屋前，站在那里望着窗外，看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	**he**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**his**	**bunk**	**thinking**	**.**
然后	他	点燃	一个	卷烟	和	躺	向下	在	他的	假寐	思维	.

然后他点燃一支香烟，躺在铺位上沉思。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	**a**	**time**	**,**
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd]

he	**put**	**out**	**the**	**cigarette**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**hall**	**where**	**he**	**paced**	**up**	**and**
他	放	出去	这	卷烟	和	步行	进入	这	大厅	在哪里	他	踱步	向上	和

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他掐灭香烟，走进走廊，来回踱步。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,

As	**he**	**passed**	**the**	**cell**	**door**	**for**	**about**	**the**	**tenth**	**time**	**,**
作为	他	通过了	这	细胞	门	为了	关于	这	第十	时间	,

当他大约第十次经过牢房门时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entəd] .

he	**suddenly**	**swung**	**around**	**and**	**lifted**	**the**	**latch**	**and**	**entered**	**.**
他	突然	摇摆	大约	和	抬起	这	闩锁	和	进入	.

他突然转身，掀开门闩走了进去。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**robot**	**,**	**and**	**with**	**a**	**key**	**that**	**he**	**took**	**from**	**his**
他	去	超过	到	这	机器人	,	和	和	一个	钥匙	那	他	采取	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

他走到机器人跟前，从口袋里掏出一把钥匙，

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [griːvz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

he	**unlocked**	**the**	**greaves**	**and**	**chains**	**.**
他	已解锁	这	油渣	和	链条	.

他解开了胫甲和锁链。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [baʊnd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**no**	**point**	**in**	**keeping**	**you**	**bound**	**up**	**like**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	不	观点	在	保持	你	边界	向上	喜欢	这	,	"	他	说	.

"这样把你绑起来是没用的，"他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you're**	**very**	**dangerous**	**.**
"	我	不	思考	你是	非常	危险的	.

"我觉得你并不危险。"

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**He**	**put**	**the**	**key**	**back**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	放	这	钥匙	后退	在	他的	口袋	.

他把钥匙放回口袋里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [rʌnz] [ɒn] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [paɪl] ,

"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**that**	**this**	**ship**	**runs**	**on**	**an**	**atomic**	**pile**	**,**
"	我	认为	你	知道	那	这	船	跑步	在	一个	原子	桩	,

我想你应该知道这艘船是靠原子能发电的，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" he said in a conversational tone of voice .
" 他 说 在 一个 对话 语气 的 嗓音 .

"他用闲聊的语气说道。"

" [ðə; ði] ['keɪblz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
" The cables are just under the floor in the control room and they can
" 这 电缆 是 只是 在下面 这 地面 在 这 控制 房间 和 他们 能
[biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp][dɔː(r)] .
be reached through a little trap door .
是 达到 通过 一个 小的 陷阱 门 .

"电缆就在控制室地板下面，可以通过一个小活板门够到它们。"

" ['dʒɔːdn] [lʊkt] [də'rektli]['ɪntuː] [hɔːlz] [feɪs] .
" Jordan looked directly into Hall's face .
" 约旦 看起来 直接地 进入 大厅 脸 .

乔丹直视着霍尔的脸。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tentnəs] .
The robot was listening with great intentness .
这 机器人 曾是 聆听 和 伟大的 专注 .

机器人全神贯注地听着。

" [wel] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] , " [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ə'baʊt]
" Well , " the agent said , " we'll probably be leaving Earth's atmosphere in about
" 出色地 , " 这 代理人 说 , " 出色地 大概 是 离开 地球的 气氛 在 关于
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .

"嗯，"特工说，"我们大概会在十五分钟后离开地球大气层。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [pleɪ] ['piːnʌkl] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] .
I think I'll go play pinochle with the pilot .
我 思考 患病的 去 玩 皮诺克牌 和 这 飞行员 .

我想我会和飞行员一起玩纸牌游戏。

" [hiː; hi] ['keəfəli] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ʌn'lætʃt] [æz; əz][hiː; hi] [left] .
" He carefully left the door of the cell unlatched as he left .
" 他 小心 左边 这 门 的 这 细胞 未锁紧 作为 他 左边 .

"他离开时特意没有锁牢房的门。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ][draɪ][sɪ'gɑː(r)] [bʌt] [klentʃt]
He walked to the control room and found Wilkins , a dry cigar butt clenched
他 步行 到 这 控制 房间 和 成立 威尔金斯 , 一个 干燥 雪茄 屁股 紧握
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

他走到控制室，发现威尔金斯嘴里叼着一根干巴巴的雪茄烟蒂。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .
absorbed in a magazine .
吸收 在 一个 杂志 .

沉浸在杂志中。

" [lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [geɪm] , " ['dʒɔːdn] [sed] .
" Let's have another game , " Jordan said .
" 我们来吧 有 其他 游戏 , " 约旦 说 .

"我们再来一局吧，"乔丹说道。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [d'ɒləz] [bæk] .
" I want some of that seventy - six dollars back .
" 我 想 一些 的 那 七十 - 六 美元 后退 .

"我想拿回那七十六美元中的一部分。"

" ['wɪlkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wilkins shook his head .**
" 威尔金斯 摇晃 他的 头 .

威尔金斯摇了摇头。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][hɪə(r)] .
" **I'm in the middle of a good story here .**
" 我是 在 这 中间 的 一个 好的 故事 这里 .

“我正在讲述一个精彩的故事。”

['riːəl]['seksi] .
Real sexy .
真实的 性感 .

真性感。

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] . "
I'll play you after we take off . "
患病的 玩 你 后 我们 拿 离开 . "

起飞后我会放给你听。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " ['dʒɔːdn] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Nothing doing , " Jordan said sharply .
" 没有什么 正在做 , " 约旦 说 尖锐地 .

“什么也没做，”乔丹厉声说道。

" [lets] [pleɪ] [raɪt] [naʊ] .
" Let's play right now .
" 我们来吧 玩 正确的 现在 .

我们现在就开始玩吧。

" ['wɪlkɪnz] [kept] ['riːdɪŋ] .
" Wilkins kept reading .
" 威尔金斯 保留 阅读 .

威尔金斯继续阅读。

" [wiː; wi][gɒt][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊə(r)] [flaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .
" We got an eighteen - hour flight in front of us .
" 我们 得到 一个 十八 - 小时 航班 在 正面 的 我们 .

“我们面前摆着一段长达十八个小时的飞行路程。”

[juː; jʊ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][taɪm] .
You have lots of time .
你 有 很多 的 时间 .

你时间很充裕。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [snætʃt] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" The agent snatched the magazine out of his hands .
" 这 代理人 抢夺 这 杂志 出去 的 他的 双手 .

“特工从他手里夺走了杂志。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] [naʊ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're going to play right now in my cabin , " he said .
" 是 去 到 玩 正确的 现在 在 我的 舱 , " 他 说 .

“我们现在就在我的小木屋里玩，”他说。

" [juː; jʊ][kwɪt] [wen] [ai][hæv; həv]['eɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ,
" You quit when I have aces and a flush ,
" 你 辞职 什么时候 我 有 王牌 和 一个 冲洗 ,

“当我手里有A和同花的时候你就认输了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
and now you come back and want to play again .
和 现在 你 来 后退 和 想 到 玩 再次 .

现在你又回来了，还想再玩一次。

[ðæts] [nɒt] ['spɔ:tsmənlaɪk] , " ['wɪlkɪnz] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][led]

That's	not	sportsmanlike	,	"	Wilkins	complained	,	but	he	allowed	himself	to	be	led
那就是	不是	体育精神	,	"	威尔金斯	抱怨	,	但	他	允许	他自己	到	是	引领

[bæk] [tu:; tə]['dʒɔ:rdənz]['kæbɪn] .

back	to	Jordan's	cabin	.
后退	到	乔丹的	舱	.

“这不符合体育精神，”威尔金斯抱怨道，但他还是任由乔丹把他带回了小屋。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['enibɒdi] [səʊ][ˌʌp'set][ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [bʌks] , "

"	I	never	saw	anybody	so	upset	about	losing	a	miserable	seventy	-	six	bucks	,	"
"	我	绝不	锯	任何人	所以	沮丧的	关于	输	一个	悲惨的	七十	-	六	雄鹿	,	"

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kɒment] .

was	his	final	comment	.
曾是	他的	最终的	评论	.

“我从没见过有人因为丢了区区七十六美元而如此沮丧，”这是他最后的评论。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [leɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]['dʒɔ:rdənz]['kæbɪn][slæm] [ʃʌt] ,

The	robot	lay	perfectly	still	until	he	heard	the	door	to	Jordan's	cabin	slam	shut	,
这	机器人	躺	完美	仍然	直到	他	听到	这	门	到	乔丹的	舱	猛击	关闭	,

机器人一动不动地躺着，直到听到乔丹小屋的门砰的一声关上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ə'rəʊz][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l]

and	then	he	arose	as	quietly	as	he	could	and	stole	out	into	the	hall
和	然后	他	出现	作为	悄悄	作为	他	可以	和	偷窃	出去	进入	这	大厅

.

:

.

然后他悄悄起身，蹑手蹑脚地溜进了大厅。

[ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][flɔ:(r)] [grəʊn] , [bʌt; bət][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

The	steel	of	the	hall	floor	groaned	,	but	bore	his	weight	,	and	carefully	,
这	钢	的	这	大厅	地面	呻吟	,	但	钻孔	他的	重量	,	和	小心	,

大厅的钢地板发出嘎吱声，但还是承受住了他的重量，并且小心翼翼地.....

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [mə'tælɪk] ['bɒdi] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

trembling	with	excitement	inside	of	his	ponderous	metallic	body	,	he	made	his
发抖	和	激动	里面	的	他的	沉重的	金属	身体	,	他	制成	他的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

way	to	the	control	room	.
方式	到	这	控制	房间	.

他那沉重的金属躯体里充满了激动，他激动得浑身颤抖，径直走向控制室。

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træp][dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪkɪd]['paʊə(r)]['keɪb(ə)l] ,

He	knelt	and	lifted	the	little	trap	door	and	found	the	naked	power	cable	,
他	跪下	和	抬起	这	小的	陷阱	门	和	成立	这	裸	力量	电缆	,

他跪下来，掀开小活板门，发现了裸露的电源线。

[pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] .

pulsating	with	electrical	current	.
脉动	和	电气	当前的	.

脉动着电流。

[ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɔ:d] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] .

In	a	locker	under	the	panel	board	he	found	a	length	of	copper	wire	.
在	一个	储物柜	在下面	这	控制板	木板	他	成立	一个	长度	的	铜	金属丝	.

他在配电盘下面的储物柜里发现了一段铜线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] .

It	was	all	he	needed	for	the	necessary	connection	.
它	曾是	全部	他	需要	为了	这	必要的	联系	.

这就是他建立必要联系所需要的一切。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒn] - [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

Since	his	capture	,	his	fellows	on	Grismet	had	been	silent	with	despair	,
自从	他的	捕获	,	他的	伙伴们	在	-	有	到过	沉默的	和	绝望	,

自从他被俘后，格里斯梅特岛上的同伴们就一直沉浸在绝望的沉默中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

but	as	he	knelt	to	close	the	circuit	,
但	作为	他	跪下	到	关闭	这	电路	,

但他跪下来闭合电路时，

[ðeə(r)][maɪndz] ['flʌdɪd] [ɪn][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɒrə(r)] [ðæt]

their	minds	flooded	in	on	him	and	he	realized	with	a	tremendous	horror	that
他们的	思想	被淹	在	在	他	和	他	已实现	和	一个	巨大的	恐怖	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] ,

there	were	now	nineteen	,
那里	是	现在	十九	,

他们的思绪如潮水般涌入他的脑海，他惊恐地意识到，现在竟然有十九个人了。

[ðæt] [ɔːl] [ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [sɪ'ment] ['prizənz] .

that	all	except	he	had	been	bound	and	fixed	in	their	eternal	cement	prisons	.
那	全部	除了	他	有	到过	边界	和	固定的	在	他们的	永恒	水泥	监狱	.

除了他以外，所有人都被束缚在永恒的水泥监狱里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	We	are	going	to	have	our	chance	,	"	he	told	them	.
"	我们	是	去	到	有	我们的	机会	,	"	他	讲述	他们	.

“我们会有机会的，”他告诉他们。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

"	We	won't	have	much	time	,	but	we	will	have	our	chance	.
"	我们	惯于	有	很多	时间	,	但	我们	将要	有	我们的	机会	.

“我们时间不多，但我们会有机会。”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪd][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː]

"	He	closed	the	circuit	and	a	tremendous	tide	of	electric	power	flowed	into
"	他	关闭	这	电路	和	一个	巨大的	潮	的	电的	力量	流动	进入

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“他合上了电路，一股巨大的电流涌入他的头部。”

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tuː] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l] [teɪp] [ɒn]

Inside	that	two	-	inch	shell	of	permallium	was	a	small	strip	of	metal	tape	on
里面	那	二	-	英寸	壳	的	-	曾是	一个	小的	条	的	金属	磁带	在

[huːz] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd]['ætəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

whose	electrons	and	atoms	were	written	the	borrowed	mind	of	a	man	.
谁	电子	和	原子	是	书面	这	借来的	头脑	的	一个	男人	.

在那两英寸厚的钇钇壳内，有一小条金属带，其上的电子和原子记录着一个人的借来的思想。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd]

Connected	to	the	tape	was	a	minute	instrument	for	receiving	and
连接	到	这	磁带	曾是	一个	分钟	乐器	为了	接收	和

['sendɪŋ] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['ɪmpʌls] — [ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn]['rəʊbɒt]

sending	electromagnetic	impulses	—	the	chain	by	which	the	mind	of	one	robot
发送	电磁	冲动	—	这	链	经过	哪个	这	头脑	的	一	机器人

[wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

was	tied	to	that	of	another	.
曾是	系	到	那	的	其他	.

与磁带相连的是一个用于接收和发送电磁脉冲的微型仪器——正是通过这个仪器，一个机器人的思维与另一个机器人的思维联系在一起。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [sɜ:rdʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['ɪmpʌls] [sweld] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt]

The	current	surged	in	and	the	tiny	impulses	swelled	in	strength	and	poured	out
这	当前的	激增	在	和	这	微小的	冲动	肿胀	在	力量	和	倾倒	出去

[θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊn] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]

through	the	hull	of	the	ship	in	a	great	cone	that	penetrated	Earth's	atmosphere	in
通过	这	船体	的	这	船	在	一个	伟大的	锥体	那	渗透	地球的	气氛	在

[ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] ['bæfɪn] [lænd] [tu:; tə] ['əʊməhɑ:] ,

a	quadrant	that	extended	from	Baffin	land	to	Omaha	,
一个	象限	那	扩展	从	巴芬岛	土地	到	奥马哈	,

水流涌入，微小的脉冲积聚成强大的能量，从船体喷涌而出，形成一个巨大的锥形气流，穿透地球大气层，其范围从巴芬岛延伸到奥马哈。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hə'waɪi] [tu:; tə] ['læbrədɔ:(r)] .

and	from	Hawaii	to	Labrador	.
和	从	夏威夷	到	拉布拉多	.

从夏威夷到拉布拉多。

[ðə; ði] [weɪvz] [swept] [θru:] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [dʒə'lætɪnəs]

The	waves	swept	through	skin	and	bone	and	entered	the	sluggish	gelatinous
这	波浪	扫荡	通过	皮肤	和	骨	和	进入	这	迟缓	胶状的

[breɪn] [ɒv; əv] ['sentiənt] ['bi:ɪŋs] ,

brain	of	sentient	beings	,
脑	的	有感知能力的	生物	,

海浪冲破皮肤和骨骼，进入有感知生物迟钝而胶状的大脑。

['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔ:rgənz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

setting	up	in	those	organs	the	same	thoughts	and	pictures	that	played	among	the
环境	向上	在	那些	器官	这	相同的	想法	和	图片	那	玩	之中	这

[ɪ'lektrɑ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [strɪp] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [dʒɒn] [hɔ:lz] [maɪnd] .

electrons	of	the	permallium	strip	that	constituted	Jon	Hall's	mind	.
电子	的	这	-	条	那	构成	乔恩	大厅	头脑	.

在这些器官中建立起与构成乔恩·霍尔大脑的钇镁合金条带中的电子之间所播放的相同的思想和画面。

[ɔ:l] [ˌnaɪn'ti:n] ['klæmə] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:l] [tu:; tə] ['ri:leɪ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

All	nineteen	clamored	to	be	heard	,	for	Hall	to	relay	their	voices	to	Earth	,
全部	十九	喧闹	到	是	听到	,	为了	大厅	到	中继	他们的	声音	到	地球	,

十九个人都强烈要求被听到，希望霍尔能将他们的声音传回地球。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [fɜ:st] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

but	he	held	them	off	and	first	he	told	his	story	.
但	他	握住	他们	离开	和	第一的	他	讲述	他的	故事	.

但他抵挡住了他们，并首先讲述了自己的故事。

[ðə; ði] - ['delɪgət] [tu:; tə] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['senət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['fɪnɪʃɪŋ]

The	Casseiopeian	delegate	to	the	Galactic	Senate	was	at	the	moment	finishing
这	-	代表	到	这	银河	参议院	曾是	在	这	片刻	精加工

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

卡塞欧佩亚派往银河议会的代表此时正在享用早餐。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['skwɪrəl] ,

He	was	small	and	furry	,	not	unlike	a	very	large	squirrel	,
他	曾是	小的	和	毛茸茸的	,	不是	与此不同	一个	非常	大的	松鼠	,

他个头小，浑身毛茸茸的，很像一只体型很大的松鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] ['iːtɪŋ] ['sɔːltɪd] [rəʊst] ['ɑːməndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	sat	perched	on	a	high	chair	eating	salted	roast	almonds	of	which	he
和	他	卫星	栖息	在	一个	高的	椅子	吃	咸的	烤	杏仁	的	哪个	他

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

was	very	fond	.
曾是	非常	喜爱	.

他坐在高高的椅子上，吃着他非常喜欢的咸烤杏仁。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	a	voice	started	talking	inside	of	his	head	,
突然	一个	嗓音	开始	说	里面	的	他的	头	,

突然，他脑海里开始响起一个声音，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['sekənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['bɪljən] ['ʌðə(r)]

just	as	it	did	at	that	very	second	inside	the	heads	of	thirteen	billion	other
只是	作为	它	做过	在	那	非常	第二	里面	这	头部	的	十三	十亿	其他

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .

inhabitants	of	the	northwest	corner	of	Earth	.
居民	的	这	西北	角落	的	地球	.

就在同一时刻，地球西北角其他130亿居民的脑海中也浮现出了同样的景象。

[ðə; ði] - ['delɪgət] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['ɑːməndz]

The	Casseiopeian	delegate	was	so	startled	that	he	dropped	the	dish	of	almonds
这	-	代表	曾是	所以	惊慌	那	他	掉落	这	盘子	的	杏仁

,

,

,

卡西欧佩亚的代表吓了一跳，手里的杏仁碟子都掉在地上了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɒpɪŋ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [red] [tʌŋ] [ˌɪn'saɪd] ['flɪkərɪŋ] ['nɜːvəsli] .

his	mouth	popping	open	,	his	tiny	red	tongue	inside	flickering	nervously	.
他的	嘴	爆米花	打开	,	他的	微小的	红色的	舌头	里面	闪烁	紧张地	.

他的嘴巴猛地张开，里面那条细小的红色舌头紧张地颤动着。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] .

He	listened	spellbound	.
他	听着	着迷	.

他听得入了迷。

[ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	voice	told	him	of	the	war	on	Grismet	and	of	the	permallium
这	嗓音	讲述	他	的	这	战争	在	-	和	的	这	-

[kən'strʌktɪd] ['rəʊbɒts] ,

constructed	robots	,
建造	机器人	,

那声音告诉他格里斯梅特的战争以及用珀马利姆合金制造的机器人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] [blɒks] .

and	of	the	cement	blocks	.
和	的	这	水泥	积木	.

以及水泥块。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] ,

This	,	however	,	he	already	knew	,
这	,	然而	,	他	已经	知道	,

但这，他早已知晓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns]

because	he	had	been	one	of	the	delegates	to	the	Peace	Conference
因为	他	有	到过	一	的	这	代表们	到	这	和平	会议

[hu:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] .

who	had	decided	to	dispose	of	the	robots	.
WHO	有	决定	到	处置	的	这	机器人	.

因为他是决定处置机器人的和平会议代表之一。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɪm] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

The	voice	,	however	,	also	told	him	things	he	did	not	know	,
这	嗓音	,	然而	,	还	讲述	他	事物	他	做过	不是	知道	,

然而，那个声音也告诉他一些他不知道的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts][tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪn]

such	as	the	inability	of	the	robots	to	commit	any	crime	that	any	other	sane
这样的	作为	这	无力	的	这	机器人	到	犯罪	任何	犯罪	那	任何	其他	理智

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] ,

human	being	would	not	commit	,
人类	存在	会	不是	犯罪	,

例如，机器人不可能犯下任何其他理智的人类不会犯的罪行。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] ,

of	their	very	simple	desire	to	be	allowed	to	live	in	peace	,
的	他们的	非常	简单的	欲望	到	是	允许	到	居住	在	和平	,

他们唯一的愿望就是能够和平地生活。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi]

and	most	of	all	of	their	utter	horror	for	the	fate	a	civilized	galaxy
和	最多	的	全部	的	他们的	说出	恐怖	为了	这	命运	一个	文明	星系

[hæd; həd] [dɪ'kri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	decreed	for	them	.
有	颁布	为了	他们	.

最重要的是，他们对一个文明星系为他们注定的命运感到无比恐惧。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] , [ðə; ði] - ['delɪgət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] ['lɪt(ə)l]

When	the	voice	stopped	,	the	Casseiopeian	delegate	was	a	greatly	shaken	little
什么时候	这	嗓音	停止	,	这	-	代表	曾是	一个	非常	摇晃	小的

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

声音停止时，卡塞奥佩亚代表受到了极大的惊吓。

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɔ:l] ['əʊpənd][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk][ɪn]

Back	on	the	ship	,	Hall	opened	the	circuit	to	the	nineteen	,	and	they	spoke	in
后退	在	这	船	,	大厅	打开	这	电路	到	这	十九	,	和	他们	辐	在

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

回到船上，霍尔打开了与十九人的通话电路，他们开始交谈。

[ɪn] ['meməri] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪn] [sen'seiʃən] .

in	memory	pictures	and	in	sensations	.
在	记忆	图片	和	在	感觉	.

在记忆的画面和感觉中。

[ə; eɪ]['kɒptə(r)][kæb]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæn'hætn] [tu:; tə]['ɔɪstə(r)]

A	copter	cab	driver	was	hurrying	with	his	fare	from	Manhattan	to	Oyster
一个	直升机	出租车	司机	曾是	匆忙	和	他的	票价	从	曼哈顿	到	牡蛎

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

一架直升机出租车司机载着乘客从曼哈顿匆匆赶往牡蛎湾。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ['rəʊbɒt] .

Suddenly	**,**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**became**	**a**	**permallium**	**robot**	**.**
突然	,	在	他的	头脑	,	他	成为	一个	-	机器人	.

突然间，在他的脑海中，他变成了一个钇合金机器人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] ['keɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] ,

He	**was**	**bound**	**with**	**cables**	**of**	**the**	**heavy**	**metal**	**,**
他	曾是	边界	和	电缆	的	这	重的	金属	,

他被沉重的金属缆绳捆绑着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [sɪ'ment] [blɒk] .

and	**was**	**suspended**	**upside**	**down**	**in**	**a**	**huge**	**cement**	**block**	**.**
和	曾是	暂停	上行	向下	在	一个	巨大的	水泥	堵塞	.

他被倒吊在一个巨大的水泥块里。

[ðə; ði] [stəʊn] [prest] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	**stone**	**pressed**	**firmly**	**on**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**his**	**chest**	**.**
这	石头	按下	牢牢	在	他的	眼睛	,	他的	耳朵	,	和	他的	胸部	.

石头紧紧地压在他的眼睛、耳朵和胸口上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪ'məʊbaɪl] , [ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

He	**was**	**completely**	**immobile**	**,**	**and**	**worst**	**of**	**all**	**,**
他	曾是	完全地	不动	,	和	最差	的	全部	,

他完全动弹不得，更糟糕的是，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ['əʊʃ(ə)n] ,

he	**knew**	**that**	**above**	**his**	**head**	**for**	**six**	**miles**	**lay**	**the**	**great**	**Grismet**	**Ocean**	**,**
他	知道	那	多于	他的	头	为了	六	英里	躺	这	伟大的	-	海洋	,

他知道，在他头顶上方六英里处是浩瀚的格里斯梅特海。

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] [mʌd] ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [in'keis] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni]['strɑ:təm] [ðæt]

with	**the**	**blue**	**mud**	**slowly**	**settling**	**down**	**encasing**	**the**	**cement**	**in**	**a**	**stony**	**stratum**	**that**
和	这	蓝色的	泥	缓慢地	安顿	向下	包裹	这	水泥	在	一个	石质的	地层	那

[wʊd] [lɑ:st] [tɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [brəʊk] [ə'pɑ:t] .

would	**last**	**till**	**the**	**planet**	**broke**	**apart**	**.**
会	最后的	直到	这	行星	打破	除	.

蓝色的泥浆慢慢沉降下来，将水泥包裹在石层中，这层石层将一直存在，直到星球分崩离析。

[ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] [gɑ:spt] : " [wɒt] [ðə; ði] [hel] .

The	**cab**	**driver**	**gasped**	**:**	**"**	**What**	**the**	**hell**	**.**
这	出租车	司机	倒吸一口气	:	"	什么	这	地狱	.

出租车司机倒吸一口凉气："这到底是怎么回事？"

" [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɔ:k] .

"	**His**	**throat**	**was**	**so**	**dry**	**he**	**could**	**scarcely**	**talk**	**.**
"	他的	喉	曾是	所以	干燥	他	可以	几乎	讲话	.

"他嗓子干得厉害，几乎说不出话来。"

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz]

He	**turned**	**around**	**to**	**his**	**fare**	**,**	**and**	**the**	**passenger**	**,**	**a**	**young**	**man**	**,**	**was**
他	转向	大约	到	他的	票价	,	和	这	乘客	,	一个	年轻的	男人	,	曾是

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

pale	**and**	**trembling**	**.**
苍白	和	发抖	.

他转过身去看他的乘客，那名乘客是个年轻人，脸色苍白，浑身颤抖。

" [ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] , [tu:] ?

"	**You**	**seeing**	**things**	**,**	**too**	**?**
"	你	看到	事物	,	也	?

你也看到幻觉了吗?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑ:skt] .

"	the	driver	asked	.
"	这	司机	问	.

司机问道。

" [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][feə(r)] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	I	sure	am	,	"	the	fare	said	unsteadily	.
"	我	当然	是	,	"	这	票价	说	不稳定地	.

“当然是了，”车夫不稳地说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

"	What	a	thing	to	do	.
"	什么	一个	事物	到	做	.

“真是太过分了。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kwɒdrənt][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [wɜ:dz]

"	For	fifteen	minutes	,	over	the	northwest	quadrant	of	Earth	,	the	words
"	为了	十五	分钟	,	超过	这	西北	象限	的	地球	,	这	字

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [went] [aʊt] ,

and	the	pictures	went	out	,
和	这	图片	去	出去	,

“在地球西北象限，文字和图像连续播放了十五分钟。”

[ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] [nju:] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv]

and	thirteen	billion	people	knew	suddenly	what	lay	in	the	hearts	and	minds	of
和	十三	十亿	人们	知道	突然	什么	躺	在	这	心	和	思想	的

[ˌnaɪn'ti:n] ['rəʊbɒts] .

nineteen	robots	.
十九	机器人	.

130亿人突然间知道了19个机器人的内心世界。

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ɪn][sæn; sɑ:n][rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] ['baɪɪŋ]

A	housewife	in	San	Rafael	was	at	the	moment	in	a	butcher	shop	buying
一个	家庭主妇	在	圣	拉斐尔	曾是	在	这	片刻	在	一个	屠夫	店铺	购买

[mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

meat	for	her	family	.
肉	为了	她	家庭	.

此刻，圣拉斐尔的一位家庭主妇正在一家肉店里为家人购买肉类。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ['stɑ:tɪd] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd]

As	the	thoughts	and	images	started	pouring	into	her	mind	,	she	remained
作为	这	想法	和	图片	开始	浇注	进入	她	头脑	,	她	剩余

[stɒk] - [stɪl] ,

stock	-	still	,
库存	-	仍然	,

当各种思绪和画面涌入她的脑海时，她却一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [mi:t] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

her	package	of	meat	forgotten	on	the	counter	.
她	包裹	的	肉	被遗忘的	在	这	柜台	.

她把那包肉忘在了柜台上。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌdid] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən][frəʊz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	butcher	,	wiping	his	bloodied	hands	on	his	apron	froze	in	that	position	,
这	屠夫	,	擦拭	他的	血淋淋的	双手	在	他的	围裙	冻住了	在	那	位置	,

屠夫用围裙擦了擦沾满鲜血的双手，僵立在那里。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkrə'dju:ləti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	horror	and	incredulity	on	his	face	.
一个	表达	的	恐怖	和	怀疑	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐和难以置信的表情。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

When	the	thoughts	stopped	coming	in	,
什么时候	这	想法	停止	未来	在	,

当思绪不再涌现时，

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['træns,laɪk] [steɪt] .

the	butcher	was	the	first	to	come	out	of	the	trancelike	state	.
这	屠夫	曾是	这	第一的	到	来	出去	的	这	恍惚状态	状态	.

屠夫第一个从恍惚状态中恢复过来。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [ʃʊə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .

"	Boy	,	"	he	said	,	"	that's	sure	some	way	of	sending	messages	.
"	男生	,	"	他	说	,	"	那就是	当然	一些	方式	的	发送	消息	.

“伙计，”他说，“这真是个传递信息的好方法。”

[ʃʊə(r)] [bi:ts] [ðə; ði] - .

Sure	beats	the	teledepths	.
当然	节拍	这	-	.

肯定比远程深海探索好多了。

" [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:t] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	The	housewife	snatched	her	meat	off	the	counter	.
"	这	家庭主妇	抢夺	她	肉	离开	这	柜台	.

“家庭主妇一把从柜台上抓起她的肉。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd]['æŋgrəli] .

"	Is	that	all	you	think	of	,	"	she	demanded	angrily	.
"	是	那	全部	你	思考	的	,	"	她	要求	愤怒地	.

“你就只想着这个吗？”她愤怒地质问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [bɑ:r'beriənz][ɒn] - [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] . . .

"	That's	a	terrible	thing	that	those	barbarians	on	Grismet	are	doing	to	those	.	.	.
"	那就是	一个	糟糕的	事物	那	那些	野蛮人	在	-	是	正在做	到	那些	.	.	.

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .

those	people	.
那些	人们	.

“格里斯梅特岛上的那些野蛮人对那些人所做的事太可怕了……那些人太可怕了。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] .

Why	didn't	they	tell	us	that	they	were	human	.
为什么	没有	他们	告诉	我们	那	他们	是	人类	.

为什么他们不告诉我们他们是人类?

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [nɒt]['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd]

"	She	stalked	out	of	the	shop	,	not	certain	what	she	would	do	,	but	determined
"	她	跟踪	出去	的	这	店铺	,	不是	肯定	什么	她	会	做	,	但	决定

[tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

她怒气冲冲地走出商店，不知道自己要做什么，但决心要做点什么。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɔ:l] [rɪ'lʌktəntli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][træp][dɔ:(r)] .

In	the	ship	Hall	reluctantly	broke	off	the	connection	and	replaced	the	trap	door	.
在	这	船	大厅	勉强	打破	离开	这	联系	和	替换	这	陷阱	门	.

在船上，霍尔不情愿地断开了连接，并更换了活板门。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn] .

Then	he	went	back	to	his	cell	and	locked	himself	in	.
然后	他	去	后退	到	他的	细胞	和	已锁定	他自己	在	.

然后他回到牢房，把自己锁在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [rɪˈzʌlts] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][men] .

He	had	accomplished	his	mission	;	its	results	now	lay	in	the	opinions	of	men	.
他	有	完成	他的	使命	;	它是	结果	现在	躺	在	这	意见	的	男人	.

他已经完成了他的使命；现在，结果取决于人们的看法。

['dʒɔːdn] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒptə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Jordan	left	the	ship	immediately	on	landing	,	and	took	a	copter	over	to	the
约旦	左边	这	船	立即地	在	降落	,	和	采取	一个	直升机	超过	到	这

['eɪdʒənsi] ['bɪldɪŋ] .

agency	building	.
机构	建筑	.

乔丹一落地就离开了飞船，然后乘直升机前往机构大楼。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)]

His	conversation	with	his	superior	was	something	he	wanted	to	get	over
他的	对话	和	他的	优越的	曾是	某物	他	通缉	到	得到	超过

[wɪð] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

with	as	soon	as	possible	.
和	作为	很快	作为	可能的	.

他想尽快结束与上级的谈话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [desk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli][ænd; ənd][led][hɪm]

The	young	woman	at	the	secretary's	desk	looked	at	him	coldly	and	led	him
这	年轻的	女士	在	这	秘书的	桌子	看起来	在	他	冷冷地	和	引领	他

[dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

directly	into	the	inner	office	.
直接地	进入	这	内	办公室	.

秘书桌前的年轻女子冷冷地看了他一眼，然后直接把他领进了内室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

The	chief	was	standing	up	in	front	of	the	map	of	the	galaxy	,
这	首席	曾是	常设	向上	在	正面	的	这	地图	的	这	星系	,

首领站在银河系地图前，

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['aɪsi] [bluː] .

his	hands	in	his	pockets	,	his	eyes	an	icy	blue	.
他的	双手	在	他的	口袋	,	他的	眼睛	一个	冰冷的	蓝色的	.

他双手插在口袋里，眼睛是冰蓝色的。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

"	I've	been	hearing	about	you	,	"	he	said	without	a	greeting	.
"	我已经	到过	听力	关于	你	,	"	他	说	没有	一个	问候	.

“我早就听说过你，”他没有打招呼就说道。

['dʒɔːdn][sæt] [daʊn] .

Jordan	sat	down	.
约旦	卫星	向下	.

乔丹坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd]['dʒʌmpi][bʌt; bət][traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	tense	and	jumpy	but	tried	not	to	show	it	.
他	曾是	紧张	和	跳跃的	但	尝试	不是	到	展示	它	.

他很紧张，也很焦躁，但他尽量不表现出来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sɜː(r)] . "

"	I	suppose	you	have	,	"	he	said	,	adding	,	after	a	moment	,	"	Sir	.	"
"	我	认为	你	有	,	"	他	说	,	添加	,	后	一个	片刻	,	"	先生	.	"

“我想您一定有，”他说，过了一会儿又补充道，“先生。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['rəʊbɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
" How did that robot manage to break out of his cell and get to the
" 如何 做过 那 机器人 管理 到 休息 出去 的 他的 细胞 和 得到 到 这
['paʊə(r)] [sɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "
power source on the ship in the first place ? "
力量 来源 在 这 船 在 这 第一的 地方 ? "

"那个机器人究竟是如何逃出牢房并到达飞船上的能源源的？"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [aʊt] , " ['dʒɔːdn] [sed] ['sləʊli] .
" He didn't break out , " Jordan said slowly .
" 他 没有 休息 出去 , " 约旦 说 缓慢地 .

"他没有越狱，"乔丹缓缓说道。

" [ai] [let] [hɪm] [aʊt] . "
" I let him out . "
" 我 让 他 出去 . "

我把他放了。

" [ai] [siː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" I see , " the chief said , nodding .
" 我 看 , " 这 首席 说 , 点头 .

"我明白了，"酋长点点头说道。

" [juː; jʊ] [let] [hɪm] [aʊt] .
" You let him out .
" 你 让 他 出去 .

你把他放了出去。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] . "
No doubt you had your reasons . "
不 怀疑 你 有 你的 原因 . "

毫无疑问，你有你的理由。

" [jes] , [ai] [dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[lʊk] — " ['dʒɔːdn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Look — " Jordan wanted to explain , but he could not find the words .
看 — " 约旦 通缉 到 解释 , 但 他 可以 不是 寻找 这 字 .

"你看——"乔丹想解释，但他找不到合适的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] - ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] - ;
It would have been different if the robots ' messages had reached Grismet ;
它 会 有 到过 不同的 如果 这 机器人 - 消息 有 达到 - ;

如果机器人的信息传到了格里斯梅特那里，情况就会有所不同了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ðen] .
he would not have had to justify himself then .
他 会 不是 有 有 到 证明合法 他自己 然后 .

那时他就无需为自己辩解了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ,
But they had not ,
但 他们 有 不是 ,

但他们没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [kəʊld][əʊld][mæn][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

and	he	could	not	find	a	way	to	tell	this	cold	old	man	of	what	he
和	他	可以	不是	寻找	一个	方式	到	告诉	这	寒冷的	老的	男人	的	什么	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊbɒts][ænd; ənd][ðeə(r)]['juːnəti] [wɪð] [men] .

had	learned	about	the	robots	and	their	unity	with	men	.
有	学习	关于	这	机器人	和	他们的	统一	和	男人	.

他找不到合适的方式告诉这位冷漠的老人，他所了解到的关于机器人以及它们与人类团结的事情。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	I	did	it	because	it	was	the	only	decent	thing	to	do	.	"
"	我	做过	它	因为	它	曾是	这	仅有的	体面的	事物	到	做	.	"

“我这么做是因为这是唯一体面的做法。”

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sed] .

"	I	see	,	"	the	chief	said	.
"	我	看	,	"	这	首席	说	.

“我明白了，”局长说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] .

"	You	did	it	because	you	have	a	heart	.
"	你	做过	它	因为	你	有	一个	心	.

“你这样做是因为你有一颗善良的心。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] , [bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	leaned	suddenly	forward	,	both	hands	on	his	desk	.
"	他	倾斜	突然	向前	,	两个都	双手	在	他的	桌子	.

他突然向前倾身，双手放在桌子上。

" [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .

"	It's	good	for	a	man	to	have	a	heart	and	be	compassionate	.
"	它是	好的	为了	一个	男人	到	有	一个	心	和	是	富有同情心	.

“男人有爱心、有同情心是件好事。”

[hiːz] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

He's	not	worth	anything	if	he	isn't	.
他是	不是	值得	任何事物	如果	他	不是	.

如果他不是那样的人，那他就一文不值。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['dʒɔːdn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [ðæt] [mæn]

But	"	—	and	he	shook	his	finger	at	Jordan	as	he	spoke	—	"	that	man
但	"	—	和	他	摇晃	他的	手指	在	约旦	作为	他	辐	—	"	那	男人

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

is	going	to	be	compassionate	at	his	own	expense	,
是	去	到	是	富有同情心	在	他的	自己的	费用	,

但是——”他一边说着一边朝乔丹摇了摇手指——“那个人会不惜一切代价去博取同情。”

[nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

not	at	the	expense	of	the	agency	.
不是	在	这	费用	的	这	机构	.

并非以机构的利益为代价。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " ['dʒɔːdn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	certainly	do	,	"	Jordan	answered	,
"	我	当然	做	,	"	约旦	回答	,

“当然，”乔丹回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈskjuːzɪz][ɔː(r)][tuː; tə]
" but you have me wrong if you think I'm here to make excuses or to
" 但 你 有 我 错误的 如果 你 思考 我是 这里 到 制作 借口 或者 到
[əˈpɒlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

"但如果你认为我是来找借口或道歉的，那就大错特错了。"

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] [wɪð] [maɪ]['faɪərɪŋ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
Now , if you will get on with my firing , sir , I'll go home and have my
现在 , 如果 你 将要 得到 在 和 我的 射击 , 先生 , 患病的 去 家 和 有 我的
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

先生，如果您能继续办理我的解雇手续，我就可以回家吃晚饭了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .
" The chief looked at him for a long minute .
" 这 首席 看起来 在 他 为了 一个 长的 分钟 .

酋长盯着他看了足足一分钟。

" [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ?
" Don't you care about your position in the agency ?
" 不 你 关心 关于 你的 位置 在 这 机构 ?

你难道不在乎你在机构里的职位吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " ['dʒɔːdn] [sed] ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .
" Sure I do , " Jordan said almost roughly .
" 当然 我 做 , " 约旦 说 几乎 大致 .

"当然，"乔丹几乎是粗声粗气地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" It's the work I wanted to do all my life .
" 它是 这 工作 我 通缉 到 做 全部 我的 生活 .

"这是我毕生想做的工作。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wɒt] [ai][dɪd] , [ai][dɪd][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspens] .
But , as you said , what I did , I did at my own expense .
但 , 作为 你 说 , 什么 我 做过 , 我 做过 在 我的 自己的 费用 .

但是，正如你所说，我所做的一切都是自掏腰包。

[lʊk] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
Look , sir , I don't like this any better than you do .
看 , 先生 , 我 不 喜欢 这 任何 更好的 比 你 做 .

先生，说实话，我也不喜欢这样。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['faɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][gəʊ][həʊm] ?
Why don't you fire me and let me go home ?
为什么 不 你 火 我 和 让 我 去 家 ?

为什么不解雇我让我回家呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪzənərz] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Your prisoner's safely locked up in the ship .
你的 囚犯的 安全 已锁定 向上 在 这 船 .

你的囚犯已被安全地关押在船上。

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ] - .
" For answer the chief tossed him a stellogram .
" 为了 回答 这 首席 抛掷 他 一个 - .

“首领向他抛出一张星图作为回答。”

['dʒɔ:dn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
Jordan glanced at the first few words and saw that it was from
约旦 瞥了一眼 在 这 第一的 很少 字 和 锯 那 它 曾是 从
[gə'læktɪk] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn] [ɜ:θ] .
Galactic Headquarters on Earth .
银河 总部 在 地球 .

乔丹瞥了一眼开头几个字，发现邮件来自地球上的银河总部。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
He put it back on the desk without reading it through .
他 放 它 后退 在 这 桌子 没有 阅读 它 通过 .

他没看就把书放回了桌子上。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .
" I know that I must have kicked up a fuss .
" 我 知道 那 我 必须 有 踢 向上 一个 大惊小怪 .

我知道我肯定惹出了不小的麻烦。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
You don't have to spell it out for me . "
你 不 有 到 拼写 它 出去 为了 我 . "

你不用跟我解释得那么清楚。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Read it , " the chief said impatiently .
" 读 它 , " 这 首席 说 不耐烦地 .

“读它，”局长不耐烦地说。

['dʒɔ:dn] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Jordan took back the stellogram and examined it .
约旦 采取 后退 这 - 和 检查 它 .

乔丹取回星图并仔细查看。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .
It read .
它 读 .

上面写着：

[tu:; tə] : ['kæptɪn] ['lɒrəns] [mək'reɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi] , - .
To : Captain Lawrence Macrae Detection Agency , Grismet .
到 : 队长 劳伦斯 麦克雷 检测 机构 , - .

致：格里斯梅特侦探社劳伦斯·麦克雷上尉。

[frɒm; frəm] : - [ˌæmi'nɔptərin] ['delɪgət] [frɒm; frəm] - ['tʃeəmən] , - [pi:s]
From : Prantal Aminopterin Delegate from Casseiopeia Chairman , Grismet Peace
从 : - 氨蝶呤 代表 从 - 主席 , - 和平
[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['senət] .
Committee of the Galactic Senate .
委员会 的 这 银河 参议院 .

来自：Prantal Aminopterin，来自仙后座的代表，银河议会格里斯梅特和平委员会主席。

['mesɪdʒ] :
Message :
信息 :

信息：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] - - - [hæz; həz]

You	are	hereby	notified	that	the	committee	by	a	vote	of	17	-	0	has
你	是	特此	已通知	那	这	委员会	经过	一个	投票	的	-	-	-	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ɪts] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - ,

decided	to	rescind	its	order	of	January	18	,
决定	到	废除	它是	命令	的	一月	-	,

兹通知您，委员会以17比0的投票结果决定撤销其1月18日的命令。

- , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rəʊbɒts] [ɒv; əv] - .

2214	,	directing	the	disposal	of	the	permallium	robots	of	Grismet	.
-	,	导演	这	处理	的	这	-	机器人	的	-	.

2214，指示处置 Grismet 的 Permallium 机器人。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɔːl] [ðə; ði]

the	committee	directs	that	you	remove	from	their	confinement	all	the
这	委员会	导演	那	你	消除	从	他们的	监禁	全部	这

['rəʊbɒts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

robots	and	put	them	in	some	safe	place	where	they	will	be	afforded
机器人	和	放	他们	在	一些	安全的	地方	在哪里	他们	将要	是	提供

['riːznəbl] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] .

reasonable	and	humane	treatment	.
合理的	和	人道	治疗	.

委员会指示你将所有机器人从囚禁中取出，并将它们安置在安全的地方，在那里它们将得到合理和人道的待遇。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] - [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

The	committee	will	arrive	in	Grismet	some	time	during	the	next	month	to	decide
这	委员会	将要	到达	在	-	一些	时间	期间	这	下一个	月	到	决定

[ɒn] ['pɜːmənənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

on	permanent	disposition	.
在	永恒的	处置	.

委员会将于下个月某个时候抵达格里斯梅特，决定最终处置方案。

['dʒɔːrdənz] [hɑːt] [sweld] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [græm] .

Jordan's	heart	swelled	as	he	read	the	gram	.
乔丹的	心	肿胀	作为	他	读	这	克	.

乔丹读着这条动态，心中充满了感动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	worked	,	"	he	said	.
"	它	工作	,	"	他	说	.

“奏效了，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

"	They	have	changed	their	minds	.
"	他们	有	已更改	他们的	思想	.

他们改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [naʊ] .

It	won't	be	so	bad	being	discharged	now	.
它	惯于	是	所以	坏的	存在	出院	现在	.

现在出院应该不会那么糟糕。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	He	put	the	paper	back	on	the	desk	and	arose	to	go	.
"	他	放	这	纸	后退	在	这	桌子	和	出现	到	去	.

他把文件放回桌子上，起身离开。

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɑːktɪk]

The	chief	smiled	and	it	was	like	sunlight	suddenly	flooding	over	an	arctic
这	首席	微笑	和	它	曾是	喜欢	阳光	突然	洪水	超过	一个	北极

['glæsiə(r)] .

glacier	.
冰川	.

酋长笑了，就像阳光突然洒在北极冰川上一样。

" [dɪs'tʃɑːdʒd] ?

"	Discharged	?
"	出院	?

出院了吗?

[naʊ] [huz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [juː; jʊ] ?

Now	who's	discharging	you	?
现在	谁是	出院	你	?

现在谁来给你办理出院手续?

[aɪd] ['suːnə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] .

I'd	sooner	do	without	my	right	arm	.
ID	很快	做	没有	我的	正确的	手臂	.

我宁愿失去我的右臂。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [ɜːθ] ['bɜːbən]

"	He	reached	in	a	desk	drawer	and	pulled	out	a	bottle	of	old	Earth	bourbon
"	他	达到	在	一个	桌子	抽屉	和	拉	出去	一个	瓶子	的	老的	地球	波旁威士忌

[ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] .

and	two	glasses	.
和	二	眼镜	.

他伸手从办公桌抽屉里拿出一瓶老地球波旁威士忌和两个酒杯。

[hiː; hi] ['keəfəli] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] ['dʒɔːdn] .

He	carefully	poured	out	a	shot	into	each	glass	,	and	handed	one	to	Jordan	.
他	小心	倾倒	出去	一个	射击	进入	每个	玻璃	,	和	递交	一	到	约旦	.

他小心翼翼地往每个杯子里倒了一杯酒，然后递给乔丹一杯。

" [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	like	a	man	with	a	heart	,	and	if	you	get	away	with	it	,
"	我	喜欢	一个	男人	和	一个	心	,	和	如果	你	得到	离开	和	它	,

“我喜欢有心的男人，如果你能做到这一点，

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

why	then	you	get	away	with	it	.
为什么	然后	你	得到	离开	和	它	.

那你为什么就能逃脱惩罚呢?

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [dʌn] .

And	that's	just	what	you've	done	.
和	那就是	只是	什么	你已经	完毕	.

而你恰恰就是这么做的。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪski] .

"	He	sat	down	and	started	sipping	his	whisky	.
"	他	卫星	向下	和	开始	啜饮	他的	威士忌酒	.

他坐了下来，开始啜饮威士忌。

['dʒɔːdn] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [ə'bʌv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Jordan	stood	uncertainly	above	him	,	his	glass	in	his	hand	.
约旦	站立	不确定性	多于	他	,	他的	玻璃	在	他的	手	.

乔丹茫然地站在他上方，手里拿着酒杯。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" Sit down , son , " the old man said .
" 坐 向下 , 儿子 , " 这 老的 男人 说 .

"坐下，孩子，"老人说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] [ɒn] [ɜːθ] .
" Sit down and tell me about your adventures on Earth .
" 坐 向下 和 告诉 我 关于 你的 冒险 在 地球 .

请坐下来，跟我说说你在地球上的冒险经历。

" ['dʒɔːdn][sæt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]
" Jordan sat down , put his feet on the desk and took a sizable swallow of
" 约旦 卫星 向下 , 放 他的 脚 在 这 桌子 和 采取 一个 相当大的 吞 的
[hɪz; ɪz] ['wɪski] .
his whisky .
他的 威士忌酒 .

乔丹坐了下来，把脚放在桌子上，然后痛快地喝了一大口威士忌。

" [wel] , ['lærɪ] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , " [aɪ][gɒt]['ɪntuː] [ɜːθ] ['ætməsfɪə(r)] [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] : - [əˈklɑːk] —
" Well , Larry , " he started , " I got into Earth atmosphere about 2 : 40 o'clock —
" 出色地 , 拉里 , " 他 开始 , " 我 得到 进入 地球 气氛 关于 2 : - 点钟 —

"嗯，拉里，"他开口说道，"我大约在两点四十分进入了地球大气层——"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction April 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 四月 - .

这篇电子文本摘自1955年4月的《惊奇科幻小说》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神